Nº 1

Pequeno Guia de Conversação

Portuguez - Esperanto

BIBLIOTECA
Dirceu Portalegre

PEQUENO GUIA

DE

CONVERSAÇÃO

Portuguez-Esperanto

COMPILADO POR

TOBIAS R. LEITE

CAMPINAS
CASA GENOUD
—
1909

PREFACIO

A presente obrinha foi preparada para meu uso. Cedendo porem á indicação de alguns "samideanos", principalmente do Dr. João Keating, que julgaram ser ella de utilidade para a propagação da genial invenção do Dr. Zamenhof, resolvi dal-a á publicidade.

Não é perfeita, mas aqui repito o que disse nos Vocabularios Portuguez-Esperanto e Esperanto-Portuguez (1): fiz o que estava ao meu alcance, melhor façam os doutos.

Campinas, Agosto de 1908.

TOBIAS LEITE.

---

(1) Os vocabularios Portuguez-Esperanto e Esperanto-Portuguez a que acima me refiro, foram entregues, em 1907, ao 1º Congresso de Esperanto no Brazil e de sua impressão encarregou-se a Liga Esperantista Brazileira.

Presado amigo Dr. Tobias Rabello Leite

Quando gentilmente pediu-me que desse uma apreciação sobre a sua nova obra em pról do nosso querido " Esperanto ", aceitei a honrosa incumbencia tão somente como ardente *samideano* e amigo dessa bella lingua, declinando todo a competencia para fazel-a.

Não posso deixar de dizer que a publicação desse seu trabalho era uma necessidade absoluta, pois, em portuguez existem apenas grammaticas e pequenos methodos, muito bem feitos é verdade, mas que não permittem a facil apprehensão de um vocabulario um pouco extenso.

O seu " Pequeno Guia de Conversação Portuguez-Esperanto ", alem de possuir uma excellente parte grammatical original, sobretudo no que diz respeito aos quadros dos verbos em suas diversas formas, é um verdadeiro repositorio de tudo quanto a actividade humana pode conceber desde os assumptos mais concretos até á idea mais abstracta ; e o manual de conversação, que termina o seu livro, adapta-se perfeitamente ás

necessidades de qualquer individuo, seja elle scientista, negociante, artista, viajante ou operario, pois de tudo tratou, de tudo se lembrou.

Este " Pequeno Guia de Conversação Portuguez-Esperanto " é o digno complemento do diccionario portuguez-esperanto e esperanto-portuguez com que sua illustração já dotou a litteratura esperantista.

Queira pois o meu bom amigo e samideano aceitar os meus parabens pela perfeita comprehensão da exposição e pela criteriosa escolha dos assumptos que, gradativamente, estão enfeixados em seu elegante e portatil livrinho. E... não descance !

Do amigo sincero

João Keating

Presidente do " Suda Stelaro "

(Primeiro grupo esperantista fundado no Brazil.)

Campinas, 15 de Agosto de 1908.

INDICE

Pagina

Notas grammaticaes.

O accusativo 15
Pronome O 16
Quadro dos termos circunstanciaes 18-19
Verbos. Paradigma da voz activa 20
» » da voz passiva 21
Quadro synoptico dos participios activos . . . 22
» » dos participios passivos . . 23
Adverbios e locuções adverbiaes 24
Preposições e locuções prepositivas 27
Conjunções e locuções conjunctivas 28

Vocabulario.

O universo, o mundo 31
O globo, a terra 32
A agua 33
O ar, a atmosphera, meteoros 34
O fogo, combustiveis 35

Pagina

Mineraes 36
Substancias chimicas e vegetaes 38
Os vegetaes 39
Os animaes 42
Propriedades dos corpos 46
Dimensões, formas, côres 47
Divisão do tempo 48
Paizes 50
A cidade 52
Viagens, meios de locomoção 54
A terra, a agricultura 58
Officios e profissões 61
Marinha e navegação 62
Exercito 64
Commercio, negocios 68
Moedas, pezos e medidas 73
O estado 74
A alma; qualidades e defeitos; virtudes e vicios 77
O corpo humano 83
Propriedades do corpo humano 87
Circunstancias da vida 88
A saude, accidentes, molestias 90
Operações, remedios, tratamento 95
Vestuario e toilette 96
Os alimentos, as refeições 100
A religião: dignidades ecclesiasticas 103

Pagina

Instrução, escolas, etc. 106
Bellas artes, theatro, musica 110
Pintura, desenho, escritura 112
Litteratura 114
Sciencias e artes, suas applicações 115
Sabios, artistas e profissionaes 116
Sciencia, numeros, etc. 118
Industria, ferramentas 121
Jogos e sports 122
A familia. 125
Casa, suas divisões 127
» mobilia e accessorios 129
» utensilios 130
Creados, etc. 135

Questionario.

Para perguntar, responder 137
» offerecer 138
» pedir 139
» consentir. 140
» recusar, justificar-se 141
» dar e receber agradecimentos 142
» aconselhar, reflectir, resolver 143
» certificar 145
» negar 146

Pagina

Conversações.

Visita 147
O acordar 151
O almoço 155
O jantar 159
No restaurante 165
No café 177
No bazar 180
Partida 188
Na estrada de ferro 193
A' procura de alojamento 199
O deitar 202

BIBLIOGRAPHIA

Obras que serviram para a compilação d'este "Pequeno Guia de Conversação Portuguez-Esperanto":

1° *Les mots Esperanto groupés selon le sens,* par Marcel Bobin;

2° *Commentaire sur la Grammaire Esperanto,* par L. de Beaufront;

3° *Grammaire complète d'Esperanto,* par C. Aymonier.

4° *Kondukanto de l'interparolado kaj korespondado,* ellaboris A. Grabowski.

5° *A lingua universal "Esperanto". Methodo Completo,* por M. R. da Costa e Almeida.

6° *L'Espérantiste,* orgão da Sociedade Francesa para a Propagação do Esperanto.

NOTAS GRAMMATICAES

Accusativo.

Emprega-se o accusativo :

1° Para marcar o complemento directo :
La patro amas la filon.

2° Para marcar a passagem a um outro lugar outro estado, outra posição, outro objecto :
Mi iras en la ĝardenon.
Kien vi iras ?
Mi iras domen.
Ĝi turniĝas en polvon.
Mi prenos tion ĉi sur min.

3° Para substituir uma preposição :
la unuan fojon por *je la unua fojo ;*
mi estos en Parizo la proksiman semajnon por *mi estos en Parizo en la proksima semajno ;*
le 22-an de Majo por *je la 22-a de Majo ;*
helpi la patrinon por *helpi al la patrino ;*
li parolis du horojn por *dum du horoj ;*
longa tri metrojn por *je tri metroj ;*
tio kostas du frankojn por *po du frankoj.*

1º Para clareza da phraze e para distinguir o qualificativo do atributo :

Mi trovas la vinon bonan = encontrei o bom vinho ; *mi trovas la vinon bona* = acho que o vinho é bom (opinião minha).

Mi salutas vin kiel amikon = cumprimento-o como amigo (que é) ; *mi salutas vin kiel amiko* = cumprimento-o como amigo (que sou).

Pronome O.

1º Quando substitue um qualificativo traduz-se por *tia :*

Elle é avarento, eu não *o* sou = *li estas avara, mi ne estas tia ;*

Aquelles homens são ricos, nós não *o* somos = *tiuj homoj estas riĉaj, ni ne estas tiaj.*

2º Quando substitue um membro de phraze traduz-se por *tio :*

Dizem que a lua é habitada, eu não o creio = *oni diras, ke la luno estas loĝata, mi ne kredas tion.*

3º Quando não ha amphibologia pode ser traduzido por *ĝi :*

Não poderia acredital-o se não o visse com os meus proprios olhos = *mi ne povis tion kredi, se mi ĝin ne vidus per miaj propraj okuloj ;*

Pelo menos tanto quanto o sei = *almenaŭ tiom, kiom mi gin ne scias ;*
Não o faça = *Ne faru gin.*

Emprego de **ĉu** e de **se.**

O *se* traduz-se por *ĉu* ou por *se.*

No primeiro caso quando ha interrogação indirecta. Exemplo : Eu não sei se o tempo será bom (o tempo será bom ?) = *mi ne scias ĉu la vetero estos bona.* Não sei se choverá = *mi ne scias ĉu pluvos.*

No segunda caso, quando ha condição.
Exemplo : Eu virei se quizerdes = *mi venos se vi volos.*

Quadro dos termos

	Pessôa	Possessivo	Cousa	Qualidade, especie
Indefinidos	**iu**	**ies** (de)	**io**	**ia**
algum, -a	—	—	—	—
qualquer	—	—	—	—
um, -a	—	—	—	—
um certo	alguem	—	—	—
Interrogativ. e relativos	**kiu**	**kies** (do, da, de)	**kio**	**kia** (de)
que	—	—	—	—
qual	—	—	—	—
quem	—	—	—	—
Demonstrativos	**tiu**	**ties** (de)	**tio**	**tia**
tal	—	—	—	—
este, -a	—	—	isto	—
esse, -a	—	—	isso	—
aquelle,-a	—	—	aquillo	—
Collectivos	**ĉiu**	**ĉies** (de)	**ĉio**	**ĉia**
cada	—	—	—	—
todo, -a	—	—	—	—
Negativos	**neniu**	**nenies**	**nenio**	**nenia**
nenhum, -a	—	—	—	—
	ninguem	—	nada	—

circunstanciaes.

Lugar, parte	Tempo	Modo	Motivo, causa	Quantidade
ie	**iam**	**iel**	**ial**	**iom**
(em)	(em)	(por) (de)	(por)	
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
—	uma vez	—	—	um
—	um dia	—	—	pouco
kie	**kiam**	**kiel**	**kial**	**kiom**
(em)	(em)	(de)	(por)	—
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
onde	quando	como	porque	quanto
tie	**tiam**	**tiel**	**tial**	**tiom**
(em)	(em)	(por)	(por)	
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
ali	—	—	—	tanto
lá	então	assim	assim	quanto
ĉie	**ĉiam**	**ĉiel**	**ĉial**	**ĉiom**
(em)	(em)	(de)	(por)	
—	—	—	—	—
—	sempre	—	—	—
nenie	**neniam**	**neniel**	**nenial**	**neniom**
—	—	—	—	—
—	nunca	—	—	nada

VERBOS

PARADIGMA DA VOZ ACTIVA

amar = *ami*; ter { amado / de amar } *esti am-* { *-inta* / *-onta*

amando = *amanta*; tendo { amado / de amar } *am-* { *-inta* / *-onta*

amado = *amita, amata, amota*

amo = *amas*; tenho { amado / de amar } *estas am-* { *-inta* / *-onta*

amava / amara / amei = *amis*; tinha { amado / de amar } *estis am-* { *-inta* / *-onta*

amarei = *amos*; terei { amado / de amar } *estos am-* { *-inta* / *-onta*

amaria / amasse = *amus*; teria / tivesse { amado / de amar } *estus am-* { *-inta* / *-onta*

ame = *amu*; tenha { amado / de amar } *estu am-* { *-inta* / *-onta*

ame (imperativo) = *amu*

amar (futuro) = *amos*; tiver { amado / de amar } *estos am-* { *-inta* / *-onta*

VERBOS

PARADIGMA DA VOZ PASSIVA

ser / ter { sido / de ser } amado = *esti am-* { *-ata* / *-ita* / *-ota*

sendo / tendo { sido / de ser } amado = *am-* { *-ata* / *-ita* / *-ota*

sou / tenho { sido / de ser } amado = *estas am-* { *-ata* / *-ita* / *-ota*

era / tinho { sido / de ser } amado = *estis am-* { *-ata* / *-ita* / *-ota*

fui / fôra } amado = { *estas* / *estis* } *amita*

serei / terei { sido / de ser } amado = *estos am-* { *-ata* / *-ita* / *-ota*

seria ou fosse / teria ou tivesse { sido / de ser } amado = *estus am-* { *-ata* / *-ita* / *-ota*

seja amado (imperativo) = *estu amata*

seja / [illegible] { sido / de ser } amado = *estu am-* { *-ata* / *-ita* / *-ota*

fôr / tiver { sido / de ser } amado = *estos am-* { *-ata* / *-ita* / *-ota*

Quadro synoptico dos participios activos

PRESENTE

Terminação **ant.**

ADVERBIO : *farante*, fazendo.
ADJECTIVO : *instruanta*, instructivo, que instrue.
SUBSTANTIVO : *la ridanto*, o risonho, o que ri.

PASSADO

Terminação **int.**

ADVERBIO : *rompinte la tason li...*, tendo quebrado a chicara elle....
ADJECTIVO : *pasinta semajno*, a semana passada.
SUBSTANTIVO : *la sendinto*, o remettente.

FUTURO

Terminação **ont.**

ADVERBIO : *elironte li...*, devendo sahir, elle...
ADJECTIVO : *la venonta persono*, a pessoa que ha de vir, esperada.
SUBSTANTIVO : *la alvenonto*, o que ha de chegar.

Quadro synoptico dos participios passivos

PRESENTE

Terminação **at.**

ADVERBIO : *invitate (de) li...*, sendo convidado por, elle...

ADJECTIVO : *la parolata lingvo,* a lingua fallada, que se falla.

SUBSTANTIVO : *la ĝorgato,* o pupilo.

PASSADO

Terminação **it.**

ADVERBIO : *ricevite (de) li...*, tendo sido recebido por..., elle....

ADJECTIVO : *la vendita libro,* o livro que se vendeo, vendido.

SUBSTANTIVO : *la sendito,* o mensageiro, aquelle que se mandou.

FUTURO

Terminação **ot.**

ADVERBIO : *elpelote (de)... li,* devendo ser expulso por... elle.

ADJECTIVO : *la skribota letero*, a carta que tem de ser escripta.

SUBSTANTIVO : *la ekzekutoto,* o que será executado.

Adverbios e locuções adverbiaes.

Acaso, *ĉu*
Adeus, *adiaŭ*
Agora, *nun*
Agora mesmo, *jus*
Ainda, *ankoraŭ*
Algumas vezes, *kelkafoje*
Algures, *aliloke*
Alli, *tie*
Assim, *tiel*
Alternadamente, *vice*
Amanhã, *morgaŭ*
Ambos, *ambaŭ*
Antes, *prefere, plivole*
Ao menos, *almenaŭ*
Ao mesmo tempo que, *kune kun*
A'parte, *aparte*
Apenas, *apenaŭ*
A proposito, *ĝustatempe*
Aqui, *tie ĉi*
A saber, *nome*
Bastante, *sufiĉe (da)*
Cada vez mais, *pli kaj pli*
Cedo, *frue*
Certamente, *certe, ja kompreneble*
Como, *kiel*
De facto, *ja*
De hoje em diante, *de nun*
De mais, *aliparte, cetere tio*
De modo algum, *tute ne, neniel*
De novo, *ree, de nove*
De outro modo, *alie*
De proposito, *speciale, volonte*
De qualquer modo, *iel*
De repente, *subite*
Em cima, *supre*
Em fim, *fine*
Em parte alguma, *nenie*
Em qualquer lugar, *ie*
Emquanto ao mais, *cetere*
Em suma, *sume, entute*
Em vão, *vane*
Emtretanto, *tamen*
Evidentemente, *videble*
Frequentes vezes, *ofte*

Fòra, *for*
Hoje, *hodiaŭ*
Hontem, *hieraŭ*
Immediatamente, *tuj*
Infallivelmente, *nepre*
Inteiramente, *tute*
Já, *jam*
Logo, *baldaŭ*
Longe, *for, malproksime*
Mesmo, *eĉ, mem*

As gallinhas, os cães e mesmo os gatos são animaes domesticos. — *La kokinoj, la hundoj eĉ la katoj estas hejmaj bestoj.*

Irei eu mesmo. — *Mi iros mem.*

Muito, *multe da, tre*
Muito tempo, *longa tempe*

Ha muito tempo que não o vejo. — *Estas longa tempe mi ne vidas vin.*

Não, *ne*
Não mais, *ne plu*
Naturalmente, *nature, kompreneble*
No meio de, *meze, intermeze de*
No mesmo instante, *jus*
Nunca, *neniam*
O mais possivel, *eble kiel plej*
Onde, *kie*
Ora... ora..., *jen... jen*
Outr'ora, *iam*
Por acaso, *okaze*
Por consequente, *do, sekve*
Por qualquer motivo, *ial*
Porque, *kial, ĉar*
Por toda a parte, *ĉie*
Primeiramente, *unue*
Seja... fôr, *ajn*

1. seja quem fôr, *kiu ajn*
2. » como » *kiel* »
3. » onde » *kie* »
4. » quando » *kiam* »
5. » quanto » *kiom* »
6. » qual » *kia* »
7. » porque » *kial* »
8. » o que » *kio* »
9. » de quem » *kies* »

1. Se vier alguem mande m'o seja quem fôr. — *Se iu venos, sendu lin al mi, kiu ajn li estos.*

2. Abrirei esta caixa seja como fôr. — *Mi malfermos tiun ĉi keston kiel ajn.*

3. Lance fora seja onde fôr — *Jctu for kie ajn.*
4. Seja quando fôr, encontral-o hei. — *Kiam ajn mi renkontos vin.*
5. Dê-me vinho seja quanto fôr. — *Donu al mi kiom ajn da vino.*
6. Comprar-lhe hei este livro seja elle qual fôr. — *Mi aĉetos de vi tiun ĉi libron kia ajn ĝi estos.*
7. Elle está triste seja porque fôr. — *Li malĝojigas kial ajn.*
8. Seja o que fôr, eu ouvi um ruido. — *Kio ajn mi aŭdis bruetou.*
9. Tomo este livro seja de quem fôr. — *Mi prenas tiun ĉi libron kies ajn.*

Quando, *kiam*

Quanto, *kiom*

Quasi, *preskaŭ*

Quer... quer..., *ĉu... ĉu...*

Quer elle venha, quer não venha irei á cidade. — *Ĉu li venos, ĉu li ne venos, mi iros urbon.*

Realmente, *efektive*

Recentemente, *antaŭ ne longe*

Reciprocamente, *reciproke*

Sem duvida, *sendube*

Sempre, *ĉiam*

Separadamente, *aparte*

Sim, *jes*

Sobretudo, *precipe*

Somente, *nur*

Talvez, *eble*

Tambem, *ankaŭ*

Tanto mais... quanto mais;
tanto mais... quanto menos;
tanto menos... quanto menos;
ju pli... despli, ju pli... des malpli

Tanto mais o conheço quanto mais o estimo. — *Ju pli mi lin konas des pli mi lin amas.*

Tanto mais o vejo quanto menos elle agrada-me. — *Ju pli mi lin vidas des malpli li plaĉas al mi.*

Quanto menos durmo menos sinto necessidade de dormir. — *Ju malpli mi dormas des malpli mi sentas la bezonon dormi.*

Tanto melhor, *des pli bone*

Um dia, *iam*

Um pouco, *iom*

Uma vez, foje

Preposições e locuções prepositivas.

A', *al, je*
Acerca de, *pri*
Alem, *preter*
— de, *trans*
Antes, *antaŭ*
Ao pé de, *apud, proksime de*
Apezar de, *malgraŭ*
A'razão de, *po*
A respeito de, *pre*
Até, *ĝis*
Atravez, *tra*
Atraz, *post*
Cerca de, *ĉirkaŭ*
Com, *kun*
Contra, *kontraŭ*
De (a respeito), *pri*
De, *da*
Um pouco de vinho. — *Iom da vino.*
De, *de*
Debaixo, *sub*
Dentre, *el*
Depois, *post*
Durante, *dum*
Desde, *de*
Eis, *jen*
Em, *en, ĉe*
Embaixo, *sub*
Em casa de, *ĉe*
Em cima, *sur*
Em frente, *antaŭ*
Em roda, *ĉirkaŭ*
Em seguida, *post*
Em torno de, *ĉirkaŭ*
Excepto, *escepte, escepte*
Fóra de, *ekster*
Graças á, *dank' al*
Para, *al, por*
— com, *kontraŭ*
Perto de, *apud, proksime de*
Por, *de, per*
— causa de, *pro*
— cima de, *super*
— meio de, *per*
Segundo, *laŭ*
Sem, *sen*
Sobre, *sur*

Conjunções e locuções conjunctivas.

Afim de, *por ke*

Alem de que, *aliparte*

Alem d'isso, *plie, krom tio*

A menos que, *escepte se*

Antes de, antes que, *antaŭ ol*

Ao contrario, *kontraŭ*

Ao menos, *almenaŭ*

Apenas, *ĵus*

Apezar de, *malgraŭ*

A saber, *nome*

Assim como, *kiel, ankaŭ, same kiel*

Meu pae assim como eu pensamos que... — *Mia patro kiel ankaŭ mi pensas ke...*

Assim como a razão foi dada ao homem, o instincto foi dado ao animal. — *Same kiel la prudento estas donita al la homo, tiel la instinkto estas donita al la besto.*

Até que, *ĝis*

Bem entendido que, *konsente ke*

Cada vez que, *ĉiun fojon kiam*

Com a condição, *kondiĉe ke, kun la kondiĉo ke*

Com receio que, *timante ke* ou *pro la timo ke*

Dizia-lhe isto receiando ou com receio que elle viesse. — *Mi tion diris timante ke li venos.*

Comtanto que, *se nur*

Comforme, *laŭ tio... se*

Comforme fordes bom ou máo punir-vos-hei ou recompensar-vos-hei. — *Laŭ tio, se vi estos bona aŭ malbona mi vin rekompencos aŭ punos.*

De facto, *ja*

De mais, *aliparte, cetere*

De modo que, *tiamaniere ke*

De outro modo, *alie*

Depois que, *de l' tempo kiam*

Depois que elle morreu. — *De l' tempo kiam li mortis.*

De ora em diante, *de nun*

Durante, *dum*

— este tempo, *dume*

E, *kaj*

Eis que, *jen*
Em lugar de, *anstataŭ*
Emquanto, *dum*
Entretanto, *tamen, dume*
Excepto se, *escepte se*
Isto é, *tio estas*
Logo, *do*
— que, *tuj kiam*
Mais... possivel, *kiel eble plej*
Mais cedo possivel. — *Kiel eble plej baldaŭ.*
Mesmo quando, *eĉ se*
Nem, *nek*
— tambem, *nek ankaŭ*
Ora... ora, *jen... jen*
Ou, *aŭ*
Para que, *por ke*
Pelo contrario, *kontraŭ*
Pelo menos, *almenaŭ*
Pois, *do*
Pois que, *ĉar*
Por conseguinte, *sekve*
Porem, *sed*
Por outra parte, *aliparte*
Por pouco que, *kiel ajn malmulte*
Porque, *ĉar*
Portanto, *tamen, do*
Posto que, *kvankam*
Quando, *kiam, tiam kiam*
Quando eu era rico vos... — *Kiam mi estis riĉa tiam vi...*
Que, *ke*
Seja que, *ĉu... ĉu*
Sem que, *se ne*
Senão, *alie*
Se todavia, *se tamen*
Si, *se*
Supposto, *supozite*
Tambem, *tial*
Tanto que, *tiel ke*
Todas as vezes que, *ĉiufoje kiam*
Todavia, *tamen*
Uma vez que, *foje kiam*
Uma vez que eu passeava. — *Foje kiam mi promenis.*
Visto que, *ĉar*

VOCABULARIO
VORTARETO

O universo, o mundo.
La universo, la mondo.

Astro, *astro*
Céo, *ĉielo*
Cometa, *kometo*
Constellação, *stelaro*
Elementos, *elementoj*
Estrella, *stelo*
— fixa, *fiksastelo*
— polar, *polusastelo*
Fluido, *fluido*
Gaz, *gaso*
Globo terrestre, *globuso*
Lua, *luno*
— cheia, *plenluno*
— nova, *novluno*
Luar, *lunalumo*
Materia, *materio*
Mundo, *mondo*
Nascer do sol, *sunnaskiĝo*
Natureza, *naturo*
Planeta, *planedo*
Pôr do sol, *sunkuŝiĝo*
Quarto crescente, *unua kvaronluno*
— minguante, *lasta kvaronluno*
Sol, *suno*
Solido, *malfluidaĵo*
Terra, *tero*
Universo, *universo*
Via lactea, *lakta vojo*

O globo, a terra. — La globo, la tero.

Areia, *sablo*
Argila, *argilo*
Banco de areia, *sablaĵo*
Cabo, *promontoro*
Cachôpo, *rifo*
Cadeia de montanhas, *ĉeno de montoj*
Charneca, *stepo*
Collina, *monteto*
Continente, *kontinento*
Costa, *bordo*
Deserto, *dezerto*
Encosta, *bordo*
Equador, *ekvatoro*
Equinoxio, *tagnoktegaleco, -iĝo*
Escôlho, *rifo*
Este, *oriento*
Hemispherio, *duonsfero*
Horizonte, *horizonto*
Ilha, *insulo*
Isthmo, *terkolo*
Latitude, *largo*
Longitude, *longo*
Margem, *bordo*
Meridiano, *meridiano*
Montanha, *monto*
Norte, *nordo*
Oeste, *okcidento*
Paiz, *lando*
Pedra, *ŝtono*
Pedreira, *ŝtonminejo*
Peninsula, *duoninsulo*
Planicie, *ebenaĵo*
Poeira, *polvo*
Polo, *poluso*
Praia, *bordo, mar-*
Precipicio, *profundegaĵo*
Promontorio, Vide CABO
Recife, *rifo*
Rochedo, *ŝtonego*
Seixo, *ŝtonero*
Solo, *tero*
Sul, *sudo*
Terra vegetal, *planta tero*
Tropico, *tropiko*
Valle, *valo*
Volcão, *vulkano*
Zona, *terzono*
— glacial, *glacia terzono*
— temperada, *modera terzono*
— torrida, *varma terzono*

A agua. — La akvo.

Agua da fonte, *akvo el fonto*
— do mar, *akvo el maro*
— filtrada, *filtrita akvo*
— mineral, *minerala akvo*
— thermal, *varmakvo*
Ancoradouro, *rodo*
Bahia, *golfeto*
Bebedouro, *trinkujo*
Braço de mar, *markolo*
Caes, *kajo*
Canal, *kanalo*
Cano, *tubo*
Cascata, *akvofalo*
Corrente, *fluo*
Embocadura, *enfluejo*
Estreito, *markolo*
Fluxo, *alfluo*
Fonte, *fonto*
Foz, *enfluejo*
Golfo, *golfo*
Inundação, *superakvo*
Lago, *lago*
Mar, *maro*
Maré, *marmovo*
Nascente, *fonto*
Ondas, *ondoj*
Pantano, *marĉo*
Pia, *akvujo*
Poço, *puto*
— artesiano, *arteza puto*
Pôrto, *haveno*
Refluxo, *forfluo*
Repreza, *digo*
Ribeiro, *rivereto*
Rio, *rivero*
Tanque, *akvujo*
Torrente, *torento*
Vaga, *ondego*
Vão, *trairejo*

O ar, a atmosphera; meteoros.

La aero, la atmosfero; meteoroj.

Aguaceiro, *pluvego*
Ar, *aero*
Arco-iris, *ĉielarko*
Astro, *astro*
Aurora, *matenrugo*
— boreal, *norda matenrugo*
Avalanche, *lavango*
Borrasca, Vide TEMPESTADE
Brisa, *venteto*
Calmaria, *kvieteco*
Calòr, *varmo, -eco*
Chuva, *pluvo*
Clima, *klimato*
Degelo, *degelado*
Erupção, *elsputo*
Frio, *malvarmo, -eco*
Froco, *floko, neĝero*
Furacão, *uragano*
Geada, *prujno*
Gelo, *glacio*
Granizo, *hajlo*
Humidade, *malsekeco*
Neve, *neĝo*
Nevoa, *nebulo*
Nevoeiro, *nebulego*
Nuvem, *nubo*
Orvalho, *roso*
Raio (luz), *radio*
— (meteoro), *fulmofajro*
Relampago, *fulmo*
Secca, *sekeco*
Sombra, *ombro*
Temperatura, *temperaturo*
Tempestade, *ventego, fulmotondro*
Tempo, *vetero*
Tremor de terra, *tertremo*
Tromba, *trombo*
Trovão, *tondro*
Vapor, *vaporo*
Vento, *vento*

Claro, *hela*
Luminoso, *hela*
Quente, *varma*
Secco, *seka*

Amanhecer, *tagiĝi*

Anoutecer, *nokliĝi*
Apparecer, *aperi*
Brilhar, *brili*
Mugir, *muĝi*
Sibilar, *sibli*
Soprar, *blovi*

O fogo, combustiveis.

La fajro, brulaĵoj.

Acha, *ŝtipo*
Brasa, *fajra karbo*
Carvão, *karbo*
Cavaco, *rabotaĵo*
Chamma, *flamo*
Cinza, *cindro*
Claridade, *helaĵo*
Coke, *koakso*
Combustivel, *brulaĵo*
Faisca, *fajrero*
Feixe, *fasko*

Fumaça, *fumo*
Hulha, *terkarbo*
Incendio, *brulo, -ado*
Lenha, *brullignaĵo*
Luz, *lumo*
Tição, *brulŝtipo*
Phosphoro, *alumeto*

Acender, *ekbruligi, -fajrigi*
Apagar, — se, *estingi, -iĝi*

Mineraes. — Mineraloj

Aço, *ŝtalo*
Agata, *agato*
Alabastro, *alabastro*
Alcatrão, *gudro*
Alvaiade, *cerujo*
Ardosia, *ardezo*
Areia, *sablo*
Argamassa, *mortero*
Argila, *argilo*
Arsenico, *arseniko*
Asbesto, *asbesto*
Asphalto, *asfalto*
Azeviche, *gagato*
Barra, *fandajo*
Bitume, *terpeĉo*
Bronze, *bronzo*
Cal, *kalko*
Calcareo, *kalkŝtono*
Camada, *tavolo*
Caparosa, *kuperozo*
Carvão, *karbo*
Chumbo, *plumbo*
Cimento, *cemento*
Cobre, *kupro*
Coke, *koakso*
Coral, *koralo*
Cristal, *kristalo, kvarcvitro*
Diamante, *diamanto*
Enxôfre, *sulfuro*
Esmalte, *emajlo*
Esmeralda, *smeraldo*
Estanho, *stano*
Estuque, *stuko*
Ferro, *fero*
— fundido, *fando*
Folha, *lado, fer-*
Gesso, *gipso*
Giz, *kreto*
Granito, *granito*
Greis, *sabloŝtono*
Hulha, *terkarbo*
Iman, *magneto*
Iodo, *jodo*
Ladrilho, *kahelo*
Latão, *kupro flava*
Lava, *lafo*
Liga, *alojo, alojaĵo*

Magnesia, *magneẑio*
Manganez, *mangano*
Marmore, *marmoro*
Marne, *sabloŝtono*
Mercurio, *hidrargo*
Metal, *metalo*
Mica, *glimo*
Mina, *minejo*
Mineiro, *ministo*
Mineral, *mineralo*
Minerio, *minaĵo*
Nickel, *nikelo*
Nitro, Vide SALITRE
Ocre, *okro*
Ouro, *oro*
Pedra, *ŝtono*
— hume, *alumo*
— pôme, *pumiko*
Pedreira, *ŝtonminejo*
Perola, *perlo*
Pêz, *peĉo*
Phosphoro, *fosforo*
Platina, *plateno*
Plombagina, *grafito*
Pó, *pulvoro*
Porcelana, *porcelano*
Potassa, *potaso*
Prata, *arĝento*
Quartzo, *kvarco*
Rochedo, *ŝtonego, roko*
Rubim, *rubeno*
Salitre, *salpetro*
Saphira, *safiro*
Seixo, *ŝtonero*
Silica, *siliko*
Soda, *sodo*
Telha, *tegolo*
Tijolo, *briko*
Topazio, *topaẑo*
Tripoli, *tripolo*
Turfa, *torfo*
Turqueza, *turkiẑo*
Verdete, *verdigro*
Verniz, *lako, glaẑuro*
Vidro, *vitro*
Zinco, *ẑinko*

Bruto, *kruda*
Consistente, *firma*
Denso, *densa*
Firme, *firma*
Liquido, *fluida*

Liso, *glata*
Solido, *malfluida*

Apertar, *premi*
Bater, *frapi*
Comprimir, *kunpremi*
Dourar, *orumi*
Estanhar, *stanumi*
Explorar, *ekspluati*
Facetar, *facetadi*

Forjar, *forĝi*
Furar, *bori*
Lapidar, *faceladi*
Limar, *fajli*
Pilar, *pisti*
Polir, *poluri*
Tornear, *torni*
Triturar, *pisti*
Untar, *ŝmiri*
Vergar, *fleksi*

Substancias chimicas e vegetaes.

Ĥemiaj kaj plantaj substancoj.

Acido, *acido*
Alcali, *alkalo*
Alcatrão, *gudro*
Alcool, *alkoholo*
Algodão, *kotono*
Aloès, *aloo*
Amido, *amelo*
Ammoniaco, *amoniako*
Anil, *indigo*
Assucar, *sukero*
Azoto, *azoto*

Camphora, *kamforo*
Carbono, *karbono*
Cera, *vakso*
Chloro, *kloro*
Enxofre, *sulfuro*
Fecula, *amelo*
Gomma, *gumo*
Guta-percha, *gutaperko*
Hydrogeneo, *hidrogeno*
Incenso, *aromo*
Maná, *manao*

Mel, *mielo*
Oleo, *oleo*
Oxydo, *oksido*
Oxygeneo, *oksigeno*
Pez, *peĉo*
Phosphoro, *fosforo*
Pó de sapato, *fumnigro*
Resina, *reĵino*
Sal, *salo*
Therebintina, *terebinto*
Visgo, *gluo*

Os vegetaes. — La kreskaĵoj.

Abeto, *abio*
Abobora, *kukurbo*
Acacia, *akacio*
Acer, *acero*
Aciano, *cejano*
Agrião, *kreso*
Aipo, *apio, celerio*
Alface, *laktuko*
Alho, *ajlo*
— poró, *porelo*
Altéa, *alteo*
Ameixa, *pruno*
Amendoa, *migdalo*
— (semente), *kerno*
Amido, *amelo*
Amora, *moruso*
Amor perfeito, *violo*
Ananaz, *ananaso*
Anemona, *anemono*
Arroz, *riĵo*
Arvore, *arbo*
Aveia, *aveno*
Avelã, *avelo*
Azedas, *okĵalo*
Azeitona, *olivo*
Azevinho, *ilekso*
Baga, *bero*
Balsamina, *balsamino*
Batata, *terpomo*
Beterraba, *beto*
Betula, *betulo*
Bolota, *glano*
Bordo, *acero*
Borracha, *kaŭĉuko*

Buxo, *bukso*
Cacho, *beraro*
Camelia, *kamelio*
Canhamo, *kanabo*
Caniço, *kano*
Cardo, *kardo*
Carvalho, *kverko*
Casca, *ŝelo*
Cassis, *nigra rubo*
Castanha, *kaŝtano*
Caule, *trunketo*
Cebola, *bulbo*
Cedro, *cedro*
Cenoura, *karoto*
Centeio, *sekalo*
Chicoria, *cikoŭo*
Choupo, *poplo*
Cogumelo, *fungo*
Couve, *brasiko*
— flor, *florbrasiko*
Cravo, *dianto*
Dahlia, *dalio*
Damasco, *abrikoto*
Ervilha, *piz̆o*
Espargo, *asparago*
Espiga, *spiko*
Espinafre, *spinaco*
Espinheiro alvar, *kratago*
Faia, *fago*
Farelo, *brano*
Fava, *fabo*
Feijão, *fazeolo*
Feno, *fojno*
Feto, *filiko*
Figo, *figo*
Folha, *folio*
Framboeza, *frambo*
Freixo, *frakseno*
Fruto, *frukto*
Geranio, *geranio*
Giesta, *genisto*
Girasol, *helianto*
Goivo, *levkojo*
Gômo, *burĝono*
Grão, *grajno*
Groselha, *rubo*
— verde, *groso*
Heliotropio, *heliotropo*
Hera, *hedero*
Iris, *irido*
Jacinto, *hiacinto*
Jasmin, *jasmeno*

Junco, *junko*
Laranja, *orangxo*
Lentilha, *lento*
Lilaz, *siringo*
Limão, *citrono*
Lirio, *lilio*
— convale, *konvalo*
Louro, *laŭro*
Lupolo, *lupolo*
Maçã, *pomo*
Maço, *fasko*
Madeira, *ligno*
Madresilva, *lonicero*
Malva, *malvo*
Margarida, *lekanto*
Melão, *melono*
Milho, *maizo*
Morango, *frago*
Musgo, *musko*
Myozotis, *miozoto*
Nabo, *napo*
Narciso, *narciso*
Noz (em geral), *nukso*
— *juglando*
Olmo, *ulmo*
Orelha de urso, *aŭrikolo*
Ortiga, *urtiko*
Palha, *pajlo*
Palmeira, *palmarbo*
Páo, *ligno*
Papoula, *papavo*
Parreira, *vinberujo*
Pecego, *persiko*
Peonia, *peonio*
Pepino, *kukumo, -elo*
Pera, *piro*
Pervinca, *vinko*
Pinheiro, *abio, pino*
Platano, *platano*
Primavera, *primolo*
Rabanete, *rafano, -elo*
Raiz, *radiko*
Ramalhete, *bukedo*
Ramo, *brancxo*
Resedá, *rezedo*
Romã, *granato*
Rosa, *rozo*
Salgueiro, *saliko*
Salsa, *petroselo*
Semente, *grajno*
Tamara, *daktilo*
Taraxaco, *leontodo*

Tilia, *tilio*
Tomate, *tomato*
Trevo, *trifolio*
Trigo, *greno*
— candial, *tritiko*
— preto, *poligono*
Tronco, *trunko*
Tulipa, *tulipo*
Uva, *vinbero*
Vagem, *ŝelo*
Varech, *fuko*
Verbena, *verbeno*
Violeta, *violeto*
Visgo, *visko*

Maduro, *matura*
Verde, *malmatura*

Abrir, *ekflori*
Apodrecer, *putri*
Brotar, *germi*
Cheirar bem, *bonodori*
Colhêr, *deŝiri*
Crescer, *kreski*
Desabrochar, *ekflori*
Fanar, *velki*
Florescer, *flori*
Germinar, *ĝermi*
Plantar, *planti*
Rasgar, *ŝiri*
Regar, *surverŝi*

Os animaes. — La bestoj.

Abelha, *abelo*
Abutre, *vulturo*
Aguia, *aglo*
Airão, *ardeo*
Andorinha, *hirundo*
Aranha, *araneo*

Arenque, *haringo*
Asevia, *limando*
Asno, *aẑeno*
Atum, *tonfiso*
Ave, *birdo*
Avestruz, *struto*

Aza, *flugilo*
Bacalhao, *gado*
Baleia, *baleno*
Barbo, *barbfiŝo*
Barbuda, *pleŭronekto*
Bezerro, *bovido*
Bezouro, *majskarabo*
Bicho de seda, *silkfara raŭpo*
Bico, *beko*
Boca, *faŭko*
Boi, *bovo*
Borboleta, *papilio*
Bufalo, *bubalo*
Burro, *mulo*
Butio, *buteo*
Caboz, *kobito*
Cabra, *kapro*
Cabrito montez, *kapreolo*
Cadoz, *gobio*
Calhandra, *alaŭdo*
Camarão, *kankro, -eto*
Camello, *kamelo*
Camondongo, *muso*
Canario, *kanario*
Cão, *hundo*
Caramujo, *heliko*
Carangueijo, *krabo*
Carricinha, *regolo*
Carneiro, *ŝafo*
Carpa, *karpo*
Casco, *hufo*
Castor, *kastoro*
Cauda, *vosto*
Cavalla, *skombro*
Cavallo, *ĉevalo*;
Cegonha, *cikonio*
Chifre, *korno*
Cigarra, *cikado*
Cisne, *cigno*
Cobra, *kolubro*
Codorna, *koturno*
Coelho, *kuniklo*
Colmeia, *abelujo*
Concha, *konko*
Corça, *cervino*
Coruja, *paserstrigo*
Corvo, *korvo*
Cotovia, *alaŭdo*
Cuco, *kukolo*
Dromedario, *dromedaro*
Elefante, *elefanto*

Enguia, *angilo*
Enxame, *abelaro*
Escama, *skvamo*
Especie, *speco*
Esquilo, *sciuro*
Estorjão, *sturgo, huẓo*
Faisão, *faẓano*
Falcão, *falko*
Femea, *ino*
Formiga, *formiko*
Fuinha, *mustelmuso, foino*
Furão, *ĉasputoro*
Gafanhoto, *akrido*
Gaio, *garolo*
Galgo, *leporhundo*
Gallinha d'Angola, *numido*
Gallinhola, *skolopo*
Gallo, *koko*
Gamo, *ĉamo*
Ganso, *ansero*
Garça, *ardeo*
Gato, *kato*
Gavião, *niẓo*
Girafa, *ĝirafo*
Gralha, *korniko*
Grilo, *grilo*
Hipopotamo, *hipopotamo*
Insecto, *insekto*
Javali, *apro*
Juba, *kolhararo*
Jumento, *aẓeno*
Lagarto, *lacerto*
Lagosta, *palinuro*
Larva, *raŭpo*
Leão, *leono*
Lebre, *leporo*
Lesma, *limako*
Linguado, *soleo*
Lobato, *lupido*
Lobo, *lupo*
Lucio, *eẓoko*
Macaco, *simio*
Mammifero, *mambesto*
Marisco, *mitulo*
Marta, *mustelo*
Melharuco, *parno*
Melro, *merlo*
Mocho, *strigo*
Mollusco, *molusko*
Morcego, *vesperto*

Mosca, *muŝo*
Mosquito, *kulo*
Mulo, *mulo*
Narceja, *skolopeto*
Ninho, *nesto*
Ostra, *ostro*
Ouriço, *erinaco*
Papagaio, *papago*
Pardal, *pasero*
Passarinho, *birdeto*
Pato, *anaso*
Pavão, *pavo*
Pega, *pigo*
Peixe, *fiŝo*
Perca, *perko, perĉo*
Percevejo, *cimo*
Perdigoto, *perdrikido*
Perdiz, *perdriko*
Periquito, *papageto*
Perú, *meleagro*
Pescada, *merlango*
Phoca. *foko*
Picanço, *pego*
Pintasilgo, *kardelo*
Piolho, *pediko*
Pisco, *pirolo*
Pombo, *kolombo*
Porco, *porko*
Pulga, *pulo*
Rã, *rano*
Raia, *rajo*
Raposa, *vulpo*
Rato, *rato*
Renna, *norda cervo*
Reptil, *rampulo*
Rhinoceronte, *rinocero*
Rodovalho, *romfiŝo*
Rôla, *turto*
Rouxinol, *najtingalo*
Ruivo, *triglo*
Sabujo, *serĉhundo*
Salmão, *salmo*
Sangesuga, *hirudo*
Sapo, *bufo*
Sardinha, *sardelo*
Serpente, *serpento*
Solho, *eŭoko*
Tabão, *tabano*
Tartaruga, *testudo*
Tatú, *kirasbesto, tatuho*
Tenca, *tinko*
Tentilhão, *fringo*

Tigre, *tigro*
Tordo, *turdo*
Toupeira, *talpo*
Toutinegra, *silvio*
Tromba, *rostro*
Truta, *trulo*
Tubarão, *ŝarko, skvalo*
Urso, *urso*
Vareja, *tabano*
Veado, *cervo*
Verme, *vermo*
Vespa, *vespo*
Vibora, *vipero*

Domestico, *hejma*
Selvagem, *sovaĝa*

Arranhar, *ungoskrapi*
Berrar, *bleki*
Chilrar, *pepi*
Chocar, *kovi*
Esvoaçar, *flirti*
Lamber, *leki*
Latir, *boji*
Miar, *miaŭi*
Morder, *mordi*
Pôr, *naski, demeti ovojn*
Rinchar, *bleki*
Ruminar, *remaĉadi*
Voar, *flugi*
Zumbir, *ĵumi*

Propriedades dos corpos.

Korpaj proprajoj.

Attracção, *altirado*
Calorico, *varmeco*
Cohesão, *kunligiteco*
Cristallisação, *kristaligeco*
Ductilidade, *etendebleco*

Dureza, *malmoleco*
Electricidade, *elektro*
Elasticidade, *elasteco*
Equilibrio, *ekvilibro*
Flexibilidade, *flekseblеco*

Força centrifuga, *forto de centrokura*
— centripeta, *forto alcentrokura*
Galvanismo, *galvanismo*
Gravidade, *pezo*
Gravitação, *alpezeco*
Inercia, *inercio*
Magnetismo, *magnetismo*
Movimento, *movado*
Nivel, *nivelo*
Peso, *pezo*
Polaridade, *poluseco*
Porosidade, *porozeco*
Tenacidade, *nerompebleco*

Dimensões ; formas ; côres.

Ampleksoj ; formoj ; koloroj.

Abaixamento, *mallévo, -igo*
Altura, *alteco, -ajo*
Amplidão, *vasteco*
Angulo, *angulo*
Aplainamento, *ebenigado*
Base, *fundamento*
Cavidade, *kavajo*
Circumferencia, *ĉirkaŭo*
Circulo, *rondo*
Comprimento, *longo, -eco*
Concavidade, *konkavajo*
Cône, *konuso*
Convexidade, *malkavajo*
Cubo, *kubo*
Cylindro, *cilindro*
Diametro, *diametro*
Diminuição, *malgrandigado*
Elevação, *altajo*
Espaço, *spaco*
Espessura, *dikeco*
Esphera, *sfero*
Extensão, *etendo*
Grandeza, *grandeco*
Grossura, *dikeco*

Horizonte, *horizonto*
Igualdade, *egaleco, -aĵo*
Immensidade, *grandegaĵo, vast-*
Largura, *largo, -eco*
Linha, *linio*
Losango, *lozanĝo*
Oval, *ovalo*
Parallelo, *paralelo, -a*
Pequenez, *malgrandeco*
Quadrado, *kvadrato*
Redondez, *rondeco, -aĵo*
Superficie, *supraĵo*
Triangulo, *triangulo*
Vacuo, *malplenaĵo*

Alaranjado, *oranĝa*
Amarello, *flava*
Azul, *blua*
Azul celeste, *helblua*
Branco, *blanka*
Bruno, *bruna*
Carmesim, *ruĝega*
Castanho, *kaŝtana*
Encarnado, *helruĝa*
Escarlate, *skarlata*
Gris, *griza*
Pardo, *griza*
Preto, *nigra*
Purpura, *purpura*
Rôxo, *violkolora*
Ruivo, *flavruĝa*
Verde, *verda*
Vermelhão, *cinabra*
Vermelho, *ruĝa*
Violeta, *violkolora*

Divisão do tempo. — Dividado de l'tempo.

Abril, *aprilo*
Agosto, *aŭgusto*
Almanaque, *almanako*
Amanhã, *morgaŭ*
Anniversario, *datreveno*
Anno, *jaro*
— bissexto, *superjaro*
Ante hontem, *antaŭhieraŭ*
Aurora, *matenkrepusko, tagiĝo*

Calendario, *kalendaro*
Começo, *komenco, -iĝo*
Crepusculo, *krepusko*
Data, *dato*
Depois de amanhã, *postmorgaŭ*
Dezembro, *decembro*
Dia, *tago*
Dia seguinte, *morgaŭa tago*
Domingo, *dimanĉo*
Estação, *seĵono*
Fevereiro, *februaro*
Fim, *fino, -iĝo*
Futuro, *estonteco*
Hoje, *hodiaŭ*
Hontem, *hieraŭ*
Hora, *horo*
Inverno, *vintro*
Janeiro, *januaro*
Julho, *julio*
Junho, *junio*
Madrugada, *frumateno*
Maio, *majo*
Manhã, *mateno*
Março, *marto*
Meia noute, *noktomeĵo*
Meio, *meĵo*
Meio dia, *tagmeĵo*
Mez, *monato*
Minuto, *minuto*
Momento, *momento*
Noute, *nokto*
Novembro, *novembro*
Outomno, *aŭtuno*
Outobro, *oktobro*
Passado, *estinteco*
Presente, *estanteco*
Primavera, *printempo*
Quarta-feira, *merkredo*
Quinta-feira, *jaŭdo*
Quinzena, *dusemajnoj*
Sabbado, *sabato*
Seculo, *jarcento*
Segunda-feira, *lundo*
Segundo, *sekundo*
Semana, *semajno*
Serão, *vesperkunveno*
Setembro, *septembro*
Sexta-feira, *vendredo*
Tarde, *vespero*
Tempo, *tempo*

Terça-feira, *mardo*
Verão, *somero*
Vespera, *hieraŭa tago*
Vez, *fojo*

Antigo, *antikva*
Eterno, *eterna*
Novo, *nova*
Quotidiano, *ĉiutaga*
Ultimo, *lasta*

Acabar, *fini, -iĝi*
Adiantar (relogio), *tro-rapidi*
Atrazar (relogio), *mal-rapidi*
Começar, *komenci, -iĝi*
Continuar, *daŭri, -iĝi*
Mudar, *ŝanĝi, -iĝi*
Passar, *pasi, -igi*

Paizes. — Landoj.

Africa, *Afriko*
Algeria, *Alĝerio*
Congo, *Kongo*
Egypto, *Egipto*
Guiné, *Gvineo*
Madagascar, *Madagaskaro*
Moçambique, *Mosambiko*
Orange, *Oranĝujo*
Sahara, *Saharo*
Transvaal, *Transvalo*
Tripoli, *Tripolo*
Tunis, *Tuniso*

America, *Ameriko*
Argentina, *Arĝentinujo*
Bolivia, *Bolivio*
Brazil, *Braziliando*
Canadá, *Kanado*
Chile, *Ĉilio*
Equador, *Ekvatoro*
Estados Unidos, *Unuigitaj Ŝtatoj*
Guyana, *Gujano*
Mexico, *Meksikujo*
Paraguay, *Paragvajo*
Patagonia, *Patagonio*

Perú, *Peruo*
Uruguay, *Urugvajo*
Venezuela *Venezuelo*
Asia, *Azio*
Arabia, *Arabujo*
China, *Hinujo*
Indo-China, *Indo-Hinujo*
Japão, *Japanujo*
Persia, *Persujo*
Siberia, *Siberio*
Europa, *Eŭropo*
Allemanha, *Germanujo*
Austria, *Aŭstrujo*
Baviera, *Bavarujo*
Belgica, *Belgujo*
Bohemia, *Bohemujo*
Dinamarca, *Danujo*
Escossia, *Skotlando*
França, *Franclando*
Grã-Bretanha, *Granda Britujo*
Grecia, *Grekujo*
Inglaterra, *Anglolando*
Hespanha, *Hispanujo*
Hungria, *Hungarujo*
Irlanda, *Irlando*
Italia, *Italujo*
Montenegro, *Montenegro*
Noruega, *Norvegujo*
Paizes Baixos, *Holandujo*
Piemonte, *Piemonto*
Polonia, *Polujo*
Portugal, *Portugalujo*
Prussia, *Prusujo*
Russia, *Rusujo*
Suecia, *Svedujo*
Suissa, *Svisujo*
Turquia, *Turkujo*
Tyrol, *Tirolo*
Westphalia, *Vestfalio*

A cidade. — La urbo.

Açougue, *viandobutiko*
Alêa, *aleo*
Alfandega, *dogano, -ejo*
Aqueducto, *akvokondukto*
Armazem, *magaẑeno*.
Arrabalde, *antaŭurbo, posturbo*
Arredores, *ĉirkaŭurbo*
Arsenal, *armilejo*
Beco, *strateto*
Bibliotheca, *biblioteko*
Bolsa, *borso*
Bombeiro, *fajrestingisto*
Botequim, *drinkejo*
Boulevard, *bulvardo*
Caes, *kajo*
Café, *kafejo*
Calçada, *pavimo, ŝoseo*
Camara Municipal, *urbdomo*
Capella, *kapelo*
Capital, *ĉefurbo*
Cartaz, *afiŝo*
Casa, *domo*
— particular, *privata domo*
Cathedral, *katedra preĝejo*
Cidade, *urbo*
Convento, *monaĥejo*
Edificio, *konstruaĵo*
Encruzilhada, *stratkruciĝo*
Escombro, *rubo*
Esgoto, *defluilego*
Estalagem, *gastejo, envetur ejo*
Estatua, *statuo*
Garoto, *bubo*
Gazometro, *gaẑometro*
Goteira, *defluilo*
Hospicio, *malsanulejo*
Hospital, *hospitalo*
Hotel, *hotelo*
Igreja, *preĝejo*
Imposto de barreira, *urbimposto*
Loja, *butiko*

Lugar, *loko*
Lyceu, *liceo*
Mercado, *bazaro, vendejo*
Monumento, *monumento*
Multidão, *homamaso*
Muzeu, *muzeo*
Palacio, *palaco*
Policia, *polico*
Passeio, *trotuaro*
Ponte, *ponto*
Porto, *haveno*
Praça, *placo*
Prefeitura, *prefekturo*
Prisão, *malliberejo*
Processo verbal, *protokolo*
Quarteirão, *kvartalo*
Quartel, *soldatejo*
Restaurant, *restoracio*
Rua, *strato*
Ruinas, *rubo*
Square, *skvaro*
Taboleta, *elpendaĵo*
Taverna, *drinkejo*
Theatro, *teatro*
Torre, *turo*
Tramway, *tramvojo*
Tribunal, *juĝejo*
Universidade, *universitato*
Viela, *strateto*

Curioso, *kurioza, vidinda*
Diverso, *diversa*
Longe, *malproksima*
Perto, *proksima*

Acompanhar, *akompani*
Acontecer, *okazi*
Apresentar, *prezenti*
Apressar-se, *rapidi*
Convidar, *inviti*
Deixar passar, *preterlasi*
Dirigir-se á, *sin turni al*
Disputar, *malpaci, interinsulti*
Encontrar, *renkonti*
Fazer conhecimento com, *konatiĝi kun*
Furtar, *ŝteli*
Ir (á pé), *iri*

Ir (de carro), *veturi*
— procurar, *iri por*
Passar, *pasi*
Saudar, *saluti*
Ter lugar, *okazi*
Vagar, *vagi*
Visitar, *viziti*

Viagens ; Meios de locomoção.
Vojaĝoj ; Transportiloj.

Agencia do correio, *poŝtoficejo*
Agulha (cam. de ferro) *relsanĝilo*
Albarda, *ŝarĝa selo*
Apito, *fajfilo*
Arnez, *jungaĵo*
Balança, *pesilego*
Bagagens, *pakaĵoj*
Balsa, *pramo*
Banko, *benko*
Barca, *barko*
Bilhete, *bileto*
Bilheteira, *biletujo*
Bolceiro, *kondukisto*
Botequim, *bufedo*
Cabide, *vesthoko*
Cabresto, *kolbrido*
Cabriolé, *kabrioleto*
Caixa, *kesto*
Caldeira, *kaldrono*
Caleça, *kaleŝo*
Caminho de ferro, *fervojo*
Canôa, *boato*
Carregador, *portisto*
Carrinho de bagagem, *pakveturileto*
Carro, *veturilo*
— coberto, *veturilego*
Carruagem, *veturilo*
Cavallo, *ĉevalo*
Cesta, *korbo*
Chaminé, *kameno*
Chefe de estação, *staciestro*

Chefe de trem, *vagonarestro*
Chicote, *vipo*
Cilha, *ligrimeno*
Cocheiro, *veturigisto*
Cofre, *kofro*
Compartimento, *fako*
Conductor, *konduktoro*
Convez, *ferdeko*
Correão, *ĉarpendilo*
Correio, *kuriero*
Cortina, *kurteno*
Coupé, *kupeo*
Creado de botequim, *kelnero*
Deposito, *deponejo*
Dianteira, *antaŭajo*
Diligencia, *omnibuso*
Distribuição, *disdonejo*
Disco, *disko*
Empregado, *oficisto*
Escriptorio, *skribejo*
— do telegrapho, *telegrafa oficejo*
Estação, *stacidomo*
— de mercadorias, *komercaĵa stacio*
Estribo, *piedingo*
— de carros, *stupo*
Foguista, *hejtisto*
Freio, *haltigilo*
Girador, *turneblarondo*
Guarda-porteira, *barilgardisto*
Horario, *hortabelo*
Imperial, *imperialo*
Indicador, *informlibro*
Jangada, *floso*
Lança (de carro), *timono*
Locomotiva, *lokomotivo*
Lugar, *sidejo*
Machinista, *meĥanikisto*
Malla, *vestokesto*
Malleta, *valiĝo*
Mastro, *masto*
Mercadorias, *komercaĵoj*
Molla, *risorto*
Navio, *ŝipo*
Paquete, *pakboto*
Passagem de nivel, *samnivela pasejo*
Passaporte, *pasporto*
Passeio, *trotuaro*

Pistão, *pišto*
Plataforma, *kajo*
Ponte, *ponto*
Portinhola, *pordeto*
Postigo de bilhetes, *bilecta gičeto*
Ramal, *disvojo*
Rebocador, *trenŝipo*
Recibo de bagagem, *kvitanco de l'pakaĵoj*
Redea, *kondukilo*
Registro, *registro*
Roda, *rado*
Saco de viagem, *vojaĝa sako*
Sala de espera, *atenda salono*
Sege, *fiakro*
Sella, *selo*
Store, *rulkurteno*
Sino, *sonorilo*
Tanque, *akvujo*
Telegramma, *telegramo, depeŝo*
Tender, *karbonvagono*
Trabalhador, *penulo*
Travessia, *marvojaĝo*
Trem, *vagonaro*
— de cargas, *komercaĵa vagonaro*
— directo, *duonekspresa vagonaro*
— expresso, *ekspresa vagonaro*
— mixto, *omnibusa vagonaro*
— rapido, *rapida vagonaro*
Trilho, *relo*
Tunnel, *tunelo*
Viajante, *vojaĝanto*
Vagão, *vagono*
— de corredor, *koridora vagono*
— correio, *poŝta vagono*
— freio, *haltigilista vagono*
— leito, *litvagono*
— de mercadorias, *komercaĵa vagono*
— raso, *plataĵvagono*
— restaurant, *manĝejvagono*

Vapor, *vaporo*
Vela, *velo*
Via, *vojo*
Viaducto, *vojponto, viadukto*
Vidraças, *vitraĵoj*

Abandonar, *forlasi*
Adiantar, *antaŭeniri*
Adiar, *prokrasti*
Acender, *ekbruligi*
Apertar, *premigi*
Apitar, *fajfi*
Aquecer, *varmigi*
Atrazar, *malfrui*
Caminhar, *marŝi, paŝi*
Carregar, *porti*
Chegar, *alveni*
Conduzir, *konduki*
Consultar (com a vista), *rigardi*
Conter, *enhavi*
Correr, *kuri*
Declarar, *konfesi*
Deixar, *lasi*
Descansar, *ripozi*
Descarrilhar, *elreligi*
Descer, *eliri teren*
Desembarcar, *elŝipiĝi*
Depositar, *deponi*
Dirigir, *direkti*
Distribuir, *disdoni*
Embarcar, *enŝipiĝi*
Emigrar, *elmigri*
Empurrar, *puŝi*
Entrar, *eniri*
Esperar, *atendi*
Esplorar, *esplori*
Fazer parar, *haltigi*
— pesar, *pesigi*
— uma travessia, *marvojaĝi*
Ficar, *resti*
Guiar, *gvidi*
Indicar, *montri*
Inspeccionar, *inspekti*
Mudar de trem, *ŝanĝi la vagonaron*
Parar, *halti*
Partir, *foriri, ekveturi*
Rebocar, *treni*
Registrar, *registrigi*

Retardar, *prokrasti*
Sahir, *eliri*
Servir, *servi*
Subir para o carro, *suriri veturilon*
Telegraphar, *telegrafi*
Tomar o trem, *envagoniĝi*
Viajar, *vojaĝi*
Vigiar, *observi*
Vir, *veni*

A terra ; a agricultura.
La tero ; la terkulturo.

Agricultura, *terkulturo*
Alvião, *pikfosilo*
Ancinho, *rastilo*
Ancoradouro, *rodo*
Arado, *plugilo*
Avalanche, *lavango*
Barreira, *barilo*
Cabo, *promontoro*
Caminho, *vojo*
Campina, *kamparo*
Campo, *kampo*
Camponez, *kamparano*
Canal, *kanalo*
Cantoneiro, *vojisto*
Caramanchão, *laŭbo*
Carreta, *ĉareto*
Carrinho de mão, *pusveturilo*
Carro, *ĉaro*
Carroça, *ĉareto*
Ceifador, *rikoltisto*
Celleiro, *garbejo*
Cerca, *plektobarilo*
Charneca, *stepo*
Cimo, *pinto*
Côcho, *trogo*
Continente, *kontinento*
Cultivador, *terlaboristo, -kulturisto*
Cume, *supro*
Desfiladeiro, *intermonto*
Deserto, *dezerto*

Embocadura, *enfluejo*
Enxada, *pikfosilego*
Enxerto, *inokulo, -ado*
Erupção, *elsputo*
Espinhal, *dornajo*
Espinho, *dorno*
Estabulo, *stalo*
Esterco, *sterko*
Estrada, *vojo*
Estreito, *markolo*
Estrume, *sterko*
Fazenda, *farmdomo, -bieno*
Fazendeiro, *farmbienulo*
Feixe, *garbaro*
Floresta, *arbaro*
Foice, *falĉilo*
Fonte, *fontano*
Forcado, *forkego*
Gado, *brutaro*
Grade, *erpilo*
Grammado, *herbaro*
Herdade, Vide FAZENDA
Herva, *herbo*
Ilha, *insulo*
Inundação, *superakvo*
Isthmo, *terkolo*
Jardim, *gardeno*
Joeira, *ventolilo*
Lago, *lago*
Laguna, *lageto*
Lama, *koto*
Latada, *spaliro*
Lavrador, *plugisto*
Leiteiro, *laktisto*
Lenhador, *arbohakisto*
Mangoal, *draŝilo*
Mar, *maro*
Marco, *limŝtono*
Maré, *marnovo*
Meda, *garbaro*
Moinho, *muelilo, -ejo*
Mólho, *garbo*
Montanha, *monto*
Monte, *arbetajo*
Nascente, *fonto*
Natureza, *naturo*
Nivel, *nivelo*
Oceano, *oceano*
Onda, *ondo*
Pá, *fosilo*
Pantano, *marco*

Parque, *parko*
Pastagem, *paŝtaĵo*
Pastor, *paŝtisto, brutgardisto*
Peninsula, *duoninsulo*
Picareta, *pikfosilo*
Planicie, *ebenaĵo*
Plantação, *plantè, -ado, -aĵo, -ejo*
Podão, *hakileto*
Ponta, *pinto*
Prado, *herbejo*
Rampa, *deklivo*
Recife, *rifo*
Regador, *versilo*
Rio, *rivero*
Rodeira, *radkavo*
Sacho, *sarkilo*
Sementeira, *semado*
Steppe, *stepo*
Sulco, *sulko*
Terra vegetal, *planta tero*
Tezoura, *tondilo*
Vaga, *ondego*
Valle, *valo*
Vaqueiro, *boviniśto*
Vinhateiro, *vinberisto*
Vaza, *ŝlimo*
Villa, *vilaĝo*
Volcão, *vulkano*

Abrupto, *kruta*
Alto, *alta*
Escarpado, *kruta*
Oco, *kava*
Profundo, *profunda*

Bater (o grão), *draŝi*
Cavar, *fosi*
Cégar, *falĉi*
Colher, *rikolti*
Fazer pastar, *paŝti*
Gradar, *erpi*
Lavrar, *plugi*
Mungir, *melki*
Pastar, *sin pasti*
Produzir, *produkti*
Raspar, *rasti*
Semear, *semi*
Tirar agua, *ĉerpi (el)*
Trançar, *plekti*

Officios e profissões.

Metioj kaj profesioj.

Açougueiro, *viandisto*
Alfaiate, *tajloro*
Alfarrabista, *bukinisto*
Amolador, *akrigisto*
Architecto, *arĥitektisto*
Armador, *tapetisto*
Barbeiro, *barbisto*
Bordadeiro, -a, *brodisto, -ino*
Botequineiro, *drinkejestro*
Cabelleiro, *kombisto*
Carroceiro, *veturigisto, ĉaretisto*
Carpinteiro, *ĉarpentisto*
— de carros, *ĉarfaristo, veturilfaristo*
Cervejeiro, *bieristo*
Chapelleiro, *ĉapelisto*
Cocheiro, *veturigisto*
Constructor, *konstruisto*
Costureira, *kudristino*
Cutileiro, *tranĉilisto*
Dourador, *orumisto*
Encadernador, *bindisto*
Engommadeira, *gladistino*
Enfardador, *pakisto*
Especieiro, *spicisto*
Ferrador, *hufisto*
Ferreiro, *forĝisto*
Fundidor, *fandisto*
Joalheiro, *juvelisto*
Lavadeira, *lavistino*
Livreiro, *libristo*
Luveiro, *gantisto*
Machinista, *meĥanikisto*
Marcineiro, *meblisto*
Mercieiro, *merceristo, faden-, pomalgrand-*
Oculista, *optikisto*
Ourives, *oraĵisto*
Padeiro, *bakisto, panisto*
Parteiro, *akuŝisto*
Pastelleiro, *kukaĵisto*
Pedreiro, *masonisto*

Pintor, *pentristo*
Relojoeiro, *horloĝisto*
Remendão, *flikisto*
Sapateiro, *ŝuisto, botisto*
Selleiro, *selisto*
Serralheiro, *seruristo*
Taverneiro, *drinkejestro*
Tintureiro, *kolorigisto*
Torneiro, *tornisto*
Vidraceiro, *vitraĵisto*

Marinha e navegação.

Maristaro, ŝiparo kaj marveturado.

Almirante, *admiralo*
Amarra, *ŝnurego*
Ancora, *ankro*
Armada, *ŝiparo*
Aspirante, *suboficiro*
Bandeira, *flago*
Bombordo, *maldekstrabordo*
Brigue, *brigo*
Bussola, *kompaso*
Cabo, *ŝnurego*
Cabrestante, *kapstano*
Canhoneira, *kanonŝipo*
Capitão de mar e guerra, *ŝipa kapitano*
Cesto de gavea, *topo*
Chalupa, *ŝalupo*
Contra almirante, *kontr-admiralo*
Cordame, *ŝnuregaro*
Corveta, *korveto*
Cosinheiro, *kuiristo*
Couraça, *kiraso*
Couraçado, *kirasŝipo*
Cruzador, *krozŝipo*
Equipagem, *ekipaĝo*
Escotilhas, *ferdekpordo*
Escuna, *goleto*
Esquadra, *eskadro*
Estibordo, *dekstrabordo*
Fateixa, *ankreto*
Flamula, *flageto*
Fragata, *fregato*
Galera, *galero*

Galeria, *galerio*
Grumete, *maristeto*
Hiate, *ŝipeto, promenŝipeto*
Jangada, *floso*
Lastro, *balasto*
Maca, *hamako*
Manobras, *manovroj*
Marinheiro, *marista soldato*
Mestre de equipagem, *ekipaĝestro*
Náo, *milita ŝipo*
— almirante, *admirala ŝipo*
Navio, *ŝipo*
— mercante, *komerca ŝipo*
— de transporte, *transportŝipo*
Ovem, *luanto*
Paiol, *municiejo*
Piloto, *piloto*
Pôpa, *posta parto*
Porão, *holdo*
Portinhola, *kanonpordo*
Quilha, *kilo*
Rebocador, *trenŝipo*
Remo, *remilo*
Roldana, *rulbloko*
Sentina, *necesejo*
Sonda, *sondilo*
Tenente, *leŭtenanto*
Timão, *timono*
Timoneiro, *direktilisto*
Tolda, *ferdeko*
Tombadilha, *surpupo*
Transporte, *transportŝipo*
Vela, *velo*
Velame, *velaro*
Verga, *velstango*
Vice-almirante, *vicadmiralo*

Ancorar, *ĵeti la ankron*
Bloquear, *bloki*
Canhonear, *kanoni*
Cruzar, *krozi*
Fazer-se de vela, *velveturi*
Ferrar (vellas), *faldi (velojn)*
Lançar torpedo, *ĵeti torpedon*
Largar (vellas), *malfaldi*

Exercito. — Armeo.

Acampamento, *tendaro*
Ajudante de campo, *adjudanto*
Alfange, *hakglavo*
Alferes, *subleŭtenanto*
Alvo, *celtabulo*
Ambulancia, *ambulanco*
Arco, *pafarko*
Arma, *armilo*
Armamente, *armilaro*
Arsenal, *armilejo*
Artifice, *ĝenia soldato*
Artilheiro, *artileristo*
Artilheria, *artilerio*
Assalto, *alsaltego*
Ataque, *atako*
Atirador, *pafisto*
Baioneta, *bajoneto*
Bala, *kuglo*
Buluarte, *bastiono*
Banda, *skarpo*
Bandeira, *flago*
Barraca, *tendo*
Barretina, *ĉapo*
Batalha, *batalo*
Batalhão, *bataliono*
Bateria, *baterio*
Bomba, *bombo*
Bombardeio, *bombardado*
Bombeiro, *bombardisto*
Brigada, *brigado*
Brigadeiro, *general majoro*
Cabo de esquadra, *kaporalo*
Caçador, *ĉasero*
Campanha, *militiro*
Canhão, *pafilego, kanono*
Canhoneio, *kanonado*
Cantina, *milita restoracio*
Capacete, *kasko*
Capitão, *kapitano*
Carabina, *karabeno*
Cartucheiro, *kartoĉujo*
Cartucho, *kartoĉo*
Cavallaria, *rajdistaro*
Cavalleiro, *rajdisto*

Caserna, *soldatejo*
Centurão, *glavzono*
Chuça, *ponardego*
Chumbo, *kugletajo*
Columna, *kolono*
Combate, *bataleto*
Companhia, *roto*
Conscripto, *rekruto*
Coronel, *kolonelo*
Corpo de engenheiros, *ĝenio*
Corpo de exercito, *korpuso*
Cortejo, *sekvantaro*
Couraça, *kiraso*
Couraceiro, *kirasulo*
Derrota, *malvenko*
Destacamento, *taĉmento*
Dragão, *dragono*
Dragona, *epoleto*
Duelo, *duelo, dubatalo*
Emboscada, *embusko*
Escolta, *sekvantaro*
Escudo, *ŝildo*
Espada, *glavo, epeo*
Espingarda, *pafilo*
Esquadrão, *skadro, -ono*
Estado maior, *stabo*
Estandarte, *standardo*
Exercicio. *ekzercigado*
Exercito, *militistaro, armeo*
Expedição, *militiro*
Fachina, *servisto*
Ferido, *vundito*
Flecha, *sago*
Florete, *rapiro*
Forriel, *furiro*
Fortaleza, *fortikajo*
Forte, *fortikajo*
Fortificação, *fortikajo*
Fosso, *fosajo*
Fuga, *forkuro*
Fuzileiro, *pafilisto*
Gabião, *gabio*
General, *generalo*
Gloria, *gloro*
Grão, *rango*
Granada, *grenado*
Granadeiro, *grenadisto*
Guarda, *gvardio*
Guarita, *budeto*

Guarnição, *garnizono*
Guerra, *milito*
Heróc, *heroo*
Honra, *honoro*
Hussaro, *husaro*
Infantc, *piedisto*
Infanteria, *piedistaro*
Inimigo, *malamiko*
Invalido, *invalidulo*
Kepi, *kepo*
Lança, *pikstango, lanco*
Lanceiro, *lancisto*
Machado, *hakilo*
Major, *majoro*
Manobra, *manovro*
Marechal, *marŝalo*
Metralha, *kuglaro*
Metralhadora, *kuglarilo*
Mochila, *tornistro*
Mosquete, *muskedo*
Muralhas, *remparo*
Musico, *muzikisto*
Obuz, *obuso*
Oficial, *oficiro*
— inferior, *suboficiro*
Ordenança, *servsoldato*
Palisada, *palisaro*
Parapeito, *randmuro*
Patrona, *kartoĉujo*
Patrulha, *patrolo*
Peça, *pafilego, kanono*
Perigo, *dangero*
Piquete, *pikedo*
Pistola, *pistolo*
Polaina, *gamaso*
Polvora, *pulvo*
Pontoneiro, *pontonisto*
Porta bandeira, *standardisto*
Porta machado, *sapcisto*
Posto, *rango*
Prisioneiro, *militkaptito*
Punhal, *ponardo*
Quadrado, *kvadrato*
Quartel, *soldatejo*
Recompensa, *rekompenco*
Recruta, *rekruto*
Regimento, *regimento*
Retirada, *retirigo*
Revista, *parado*
Ronda, *noktopatrolo*
Sabre, *hakglavo*

Sargento, *serĝento*
Sentinella, *gardostaranto*
Sitiado, *siegato*
Sitiante, *sieganto*
Soldado, *soldato*
Sortida, *eliratako*
Tambor, *tamburo*
Tenente, *leŭtenanto*
— coronel, *subkolonelo*
— general, *leŭtenanto generalo*
Trincheira, *remparo*
Trem, *veturilaro*
Vencedor, *venkinto*
Victoria, *venko*
Vivandeira, *milita vendistino*

Abominavel, *abomeninda*
Bravo, *brava*
Celebre, *fama*
Cruel, *kruela*

Ajudar, *helpi*
Alvejar, *celi*
Armar emboscada, *insidi*
Atacar, *ataki*
Atingir, *atingi*
— o alvo, *trafi*
Atirar, *pafi*
Capitular, *kapitulaci*
Carregar, *ŝargi*
Combater, *batali*
Commandar, *komandi*
Conquistar, *almiliti*
Debater-se, *barakti*
Defender, *defendi*
Degollar, *buĉi*
Espionar, *spioni*
Estar de serviço, *dejori*
Expellir, *peli*
Explodir, *eksplodi*
Exterminar, *ekstermi*
Fazer guerra, *militi*
Fugir, *forkuri*
Guardar, *gardi*
Invadir, *ekokupi*
Matar, *mortigi*
Massacrar, *buci*
Montar guarda, *stari postene*
Morrer, *perei*

Obedecer, *obei*
Ordenar, *ordoni*
Perseguir, *persekuti*
Pilhar, *rabi*
Proteger, *protekti*
Recrutar, *varbi*
Resistir, *kontraŭbatali*
Salvar, *savi*
Seguir, *sekvi*
Sitiar, *siegi*
Tirar a sorte, *loti*
Trahir, *perfidi*
Triumphar, *triumfi*
Vencer, *venki*
Vigiar, *gardi*
Vingar-se, *sin vengi*
Visar, *celi*

Commercio, negocios. — Komerco, negocado.

Abatimento, *rabato*
Acção, *akcio*
Accionista, *akcihavanto*
Aceitação, *akcepto*
Aceitante, *akceptanto*
Agente de cambio, Veja CAMBISTA
Agente de negocios, *komercagento*
Alta, *plikarigo*
Amostra, *specimeno*
Annuario, *jarlibro*
Annuncio, *anonco*
Aprendiz, *lernanto*
Armazem, *magazeno*
Assignante, *abonanto*
Assignatura, *abono*
Associado, *kunulo*
Avizo, *avizo*
Baixa, *malplikarigo*
Balanço, *bilanco*
Balcão, *kontoro*
Bancarrota, *bankroto*
Banco, *banko*
Banqueiro, *bankisto*
Bilhete, *bilo, bileto*
Bolsa, *borso*
Borrador, *malneto*

Burra, *monkesto*
Caixa, *kaso*
Caixeiro, *komizo*
Cambio, *kurso*
Cambista, *makleristo*
Capital, *kapitalo*
Carimbo, *stampilo*
Carta, *letero*
— registrada, *garantiita letero*
Cartão postal, *poŝta karto*
Carteiro, *leteristo*
Casa de commercio, *firmo*
Cheque, *ĉeko*
Circular, *cirkulero*
Cliente, *kliento*
Cofre, *monkesto*
Commercio, *komerco*
Commissario, *makleristo*
Comprador, *aĉetanto*
Conhecimento, *fakturo*
Conta, *konto*
Contabilidade, *kalkularo*
Contador, *kalkulisto*
Contramestre, *submajstro*
Correspondencia, *korespondado*
Corretor, *makleristo*
Corretagem, *kurtago*
Corporação, *gildo*
Credito, *kredito*
Credor, *kreditoro*
Debito, *debito*
Desconto, *diskonto*
Devedor, *ŝuldanto*
Diario, *taglibro*
Dinheiro, *mono*
Direito de alfandega, *limdepago, -imposto*
Divida, *ŝuldo*
Embolso, *repago*
Empregado, *oficisto*
Emprestimo, *prunto*
Endereço, *adreso*
Endossador, *ĝiranto*
Endosso, *ĝiro*
Entrega, *liverado*
Escriptorio, *oficejo*
Estafeta, *leteristo*
Estatutos, *regularo*
Exportação, *eksporto*

Factura, *fakturo*
Fallencia, *bankroto*
Freguez, *kliento*
Fretador, *ŝipluinto*
Frete, *transporta pago*
Funccionario, *oficisto*
Greve, *striko*
Guarda livros, *librotenisto*
Importação, *importo*
Indemnisação, *kompenso*
Interesse, *rentumo, intereso*
Inventario, *etato, inventario*
Juro, *rentumo*
Lettra, *kambio*
Livro de assentos, *registro*
Mandato, *mandato*
Mandatario, *konfidato*
Mão de obra, *manfarado*
Mascate, *kolportisto*
Meirinha, *juĝa persekutisto*
Mensageiro, *komisiisto*
Mercador, *komercisto*
Negociante, *negocisto*
Obreia, *oblato*
Obrigação, *obligacio*
Officio, *metio*
Operario, *laboristo, metiisto*
Ordem, *trato*
Pacote, *pako, -aĵo*
— postal, *poŝta pakelo*
Pagamento, *pago*
Prazo, *datpago*
Preço, *prezo*
Privilegio, *patento*
Processo, *proceso*
Procuração, *rajtigo, prokuro*
Procurador, *prokuristo*
Profissão, *profesio*
Promessa, *promeso*
Prospecto, *prospekto*
Protesto, *protesto*
Qualidade, *kvalito*
Quebra, Veja FALLENCIA
Quitação, *kvitanco*
Razão, *firma nomo*
— (livro), *grandlibro*

Recibo, *kvitanco*
Reconhecimento, *kvitanco*
Representante, *reprezentanto*
Salario, *salajro*
Saldo, *saldo*
Segurador, *asekuranto*
Seguro, *asekurado*
Sello, *poŝtmarko, -signo*
Sobrecarta, *koverto*
Sociedade, *societo*
Socio, *kunulo, partoprenanto*
Successor, *posteulo*
Succursal, *filio*
Tabellião, *notario*
Tarifa, *prezaro*
Taxa, *procento*
Telegramma, *telegramo, depeŝo*
Tira (de papel), *banderolo*
Valle postal, *mandato*
Valores, *valoroj*
Varejo, *detalo*
Vencimento, *datfalo*
Venda, *vendado*
Viajante, *vojaĝisto*

Bruto, *kuntare*
Caro, *kara*
Descontado, *kontante*
Falso, *falsa*
Franco de, *afrankita pri*
Gratuito, *senpaga*
Liquido, *sentare*
Por atacado, *pogrande*
Posta restante, *poŝta restanta*
Varejo (a), *pomalgrande*

Acceitar, *akcepti*
Adquirir, *akiri*
Adjudicar, *aljuĝi*
Arriscar, *riski*
Assignar, *subskribi*
Avaliar, *valori*
Carregar, *ŝarĝi*
Ceder, *cedi*
Comprar, *aĉeti*
Contractar, *kontrakti*

Convir, *konsenti*
Corresponder, *korespondi*
Creditar, *kreditigi*
Custar, *kosti*
Dar, *doni*
Debitar, *ŝuldigi*
Desempacotar, *elpaki*
Despender, *elspezi*
Dever, *ŝuldi*
Empacotar, *enpaki*
Empregar (dinheiro), *procentodoni*
Emprehender, *entrepreni*
Emprestar, *pruntedoni*
Encommendar, *mendi*
Endossar, *ĝiri*
Enfardar, *enpaki*
Enganar, *dungi*
Entregar, *liveri*
Envolver, *volvi*
Especular, *spekulacii*
Estar de accordo, *interkonsenti*
Executar (encommendas), *plenumi*
Exigir, *postuli*
Exportar, *eksporti*
Fornecer, *liveri*
Gastar, *elspezi*
Importar, *enporti*
Liquidar, *likvidi*
Obter, *ricevi*
Offerecer, *proponi*
Pagar, *pagi*
Enviar, *sendi*
Envolver, *envolvi*
Pedir emprestado, *pruntepreni*
Poupar, *ŝpari*
Prezentear, *donaci*
Propor, *proponi*
Quebrar, *bankroti*
Receber, *ricevi*
Reclamar, *postuli*
Saldar, *kvitanci*
Sellar, *sigeli*
Ser urgente, *urĝi*
Trocar, *interŝanĝi*
Valer, *valori*
Vender, *vendi*

Moedas, pezos e medidas.
Moneroj, peziloj kaj mezuriloj.

Bilhete de thesouro, *trezora bileto*
Centesimo, *centimo*
Corôa, *krono*
Decimo, *decimo*
Dinheiro, *denaro*
— *mono*
Dobrão, *doblono*
Ducado, *dukato*
Escudo, *eskudo*
Florim, *floreno*
Franco, *franko*
Gulden, *guldeno*
Kreutzer, *krejcero*
Liard, *liardo*
Libra esterlina, *sterlinga funto*
Marco, *marko*
Moeda de ouro, *ora monero*
Nota do banco, *banka bileto*
Papel moeda, *papera mono*
Penny, *penco*
Pfenig, *pfenigo*
Piastra, *piastro*
Real, *realo*
Reis, *rejsoj*
Schilling, *ŝilingo*
Sequim, *sekino*
Soberano, Veja LIBRA ESTERLINA
Soldo, *soldo*
Thaler, *talero*

Alqueire, *buŝelo*
Are, *aro*
Braça, *klafto*
Gramma, *gramo*
Libra, *funto*
Linha, *linio*
Litro, *litro*
Metro, *metro*
Milha, *mejlo*
Oitava, *oktavo*
Onça, *unco*

Palmo, *palmo*
Pé, *futo*
Pipa, *barilego*
Pollegada, *colo*
Quilate, *karato*
Quintal, *centfunto*
Toeza, *klafto*
Tonnel, *barelo*
Vara, *duonklafto*

O estado. — La ŝtato.

Abuso, *trouzo*
Arbitragem, *arbitracio*
Archiduque, *arkiduko*
Archiducado, *arkiduklando*
Armas, *insigno*
Attentado, *atenco*
Autoridade, *aŭtoritato*
Autoridades, *estraro*
Barão, *barono*
Baronia, *baronlando*
Burguez, *burĝo*
Cadafalso, *eŝafodo*
Cadeia, *malliberejo*
Capital, *ĉefurbo, kapitalo*
Capitalista, *kapitalisto*
Cavalleiro, *kavaliro*
Chancellaria, *kancelario*
Chanceller, *kanceliero*
Cidadão, *regnano, landano*
Codigo, *leĝaro*
Commissão, *komitato*
Commissario, *komisaro*
Communa, *komunumo*
Condado, *graflando*
Conde, *grafo*
Congresso, *kongreso*
Conjuração, *jeĵuro*
Conspiração, *konspiro*
Constituição, *konstitucio*
Consul, *konsulo*
Consulado, *konsulejo*
Corôa, *krono*
Coroação, *kronado*
Côrte, *kortego*

Causa, *afero*
Crime, *krimo*
Culpado, *kulpulo*
Cumplice, *kunkulpulo*
Decoração, *ordeno*
Deputado, *deputato*
— (camara dos), *deputataro*
Direito, *rajto*
— (sciencia), *legoscienco*
Ducado, *duklando*
Duque, *duko*
Embaixada, *ambasadoroj, -ejo*
Embaixador, *ambasadoro*
Enviado, *sendito*
Escravo, *sklavo*
Estado, *regno, ŝtato*
Fronteira, *limo*
Gentilhomem, *nobelo*
Governador, *gubernisto*
Governo, *registaro*
— (territorio) *gubernio*
Grupo, *grupo*
Habitante, *loĝanto*
Imperador, *imperiestro*
Imperio, *imperio*
Imposto, *imposto*
Imprensa, *ĵurnalaro*
Insignia, *insigno*
Jornal, *gazeto, ĵurnalo*
Legação, *senditaro, -ejo*
Lei, *leĝo*
Limite, *limo*
Mação, *framasono*
Marquez, *markizo*
Marquezado, *markizlando*
Ministro, *ministro*
Monarcha, *monarĥo*
Monarchia, *monarĥejo*
Multa, *mona puno*
Nação, *nacio*
Negocio, *afero, negoco*
Nobre, *nobelo*
Orçamento, *budĝeto*
Pagem, *paĝio*
Paiz, *lando*
Par, *paro*
Pariato, *pareco*
Parlamento, *deputataro*

Patria, *patrujo, -lando*
Paz, *paco*
População, *loĝantaro*
Povo, *popolo*
Prefeito, *prefekto*
Prefeitura, *prefektejo*
Presidencia, *prezido*
Presidente, *prezidanto*
Pretendente, *aspiranto*
Principado, *princlando*
Principe, *princo, reĝido*
Prisão, *malliberejo*
Provincia, *provinco*
Questão, *afero*
Raça, *raso*
Região, *regiono*
Rei, *reĝo*
Reinado, *reĝado*
Reino, *reĝolando*
Rendeiro, *rentulo*
Republica, *respubliko*
Residencia, *restadejo*
Residente, *riprezentanto*
Secretario, *sekretario*
Senado, *senato*
Senador, *senatano*
Senhor, *landsinjoro*
Senhora, *sinjoreco*
Sessão, *kunsido*
Soberania, *reĝeco*
Soberano, *regnestro*
Sociedade, *societo*
Sub-prefeito, *subprefecto*
Tratado, *traktato*
Tribu, *gento*
Vice-rei, *vicreĝo*
Vice-reinado, *vicreĝado.*
Viscondado, *vicgrafiando*
Visconde, *vicgrafo*
Vossa Magestade, *Via reĝa mosto*

Collectivo, *opa*
Commum, *komuna*
Desgraçado, *mizera*
Escravo, *sklava*
Estrangeiro, *fremda*
Feudal, *feŭdala*
Formal, *formala*
Indigena, *enlanda*
Internacional, *internacia*
Livre, *libera*

Miseravel, *miẑera*
Poderoso, *potenca*
Popular, *populara*
Privado, *privata*
Publico, *publika*
Rico, *riĉa*
Solemne, *solena*
Universal, *universala*

Accusar, *kulpigi*
Banir, *ekẑili*
Condemnar, *kondamni*
Demittir-se, *eksiĝi*
Denunciar, *denunci*
Despedir, *eksigi*
Eleger, *elekti*
Enforcar, *pendigi*
Executar, *ekẑekuti*
Exilar, *ekẑili*
Favorecer, *favori*
Governar, *regi*
Impôr, *trudi*
Inculpar, *kulpigi*
Julgar, *juĝi*
Perceber, *kolekti*
Pleitear, *pledi*
Prender, *aresti*
Privar de, *senigi je*
Processar, *pledi*
Reinar, *regi*
Revocar, *eksigi*
Revoltar-se, *ribeli*
Tomar parte em, *partopreni*
Votar, *voĉdoni*

A alma; qualidades e defeitos, virtudes e vicios. La animo; bonaĵoj kaj malbonaĵoj, virtoj kaj malvirtoj.

Aborrecimento, *enuo, tedo*
Actividade, *agemo, aktiveco*
Affeição, *amo, -emo*
Afflição, *malĝojo*
Alegria, *gajeco*
Alma, *animo, spirito*
Altivez, *fiereco*

Ambiçaõ, *ambicio*
Amizade, *amikeco*
Amôr, *amo*
— proprio, *memestimo*
Apatia, *apatio*
Arrependimento, *pento*
Asseio, *pureco*
Audacia, *maltimego*
Avareza, *avareco*
Beneficencia, *bonfareco*
Bòa fé, *bonafido*
Bomhumor, *bonhumoreco*
Bom senso, *saĝo, -eco*
Calumnia, *kalumnio*
Canalha, *kanajlo*
Capriocho, *kaprico*
Caracter, *karaktero*
Caridade, *bonfarado, disdonemo*
Cantela, *antaŭzorga*
Ciume, *jaluzo, -eco*
Cobardia, *malkuraĝeco*
Colera, *kolero*
Compaixão, *kompato*
Complacencia, *komplezo*
Conducta, *konduto*
Confiança, *konfido*
Consciencia, *konscienco*
Coragem, *kuraĝo, -eco*
Cortezia, *ĝentileco*
Costumes, *moroj*
Crime, *krimo*
Crueldade, *krueleco*
Cuidado, *zorgo*
Curiosidade, *scivolo, -eco*
Defeito, *malbonaĵo*
Delicadeza, *delikateco*
Desalento, *senkuraĝeco*
Descaramento, *senhontleco*
Desejo, *deziro*
Desespero, *malespero*
Desgosto, *tedo, naŭzo*
Desinteresse, *malprofitemo*
Desleixo, *apatio*
Desobediencia, *malobei*
Despeito, *spito*
Desprezo, *malestimo*
Destreza, *lerteco*
Dignidade, *indo*
Discrição, *diskreteco*

Dissimulação, *kaŝemo*
Doçura, *kvieteco*
Dôr, *doloro*
Divida, *dubo*
Economia, *ŝparemo*
Egoismo, *egoismo*
Eloquencia, *elokventeco*
Energia, *energio*
Enthusiasmo, *entuziasmo*
Erro, *eraro, -aĵo*
Erudição, *erudicio*
Esperança, *espero*
Esperteza, *ruzo*
Espirito, *spirito*
— (finura), *sprito*
Esquecimento, *forgeso*
Estima, *estimo*
Estudo, *studo, lerno, -ado*
Estupidez, *malspriteco*
Exactidão, *ĝusteco, akurateco*
Experiencia, *sperto*
Extase, *ravo*
Faculdade, *eco*
Fé, *fido, -ebleco, kredo*
Fervor, *fervoro*
Finura, *sprito*
Firmeza, *firmeco*
Franqueza, *sincereco, verdiremo*
Geito, Vide DESTREZA
Gula, *manĝegemo*
Gulodice, *manĝegemo*
Habilidade, *lerteco*
Honra, *honoro*
Humor, *humoro*
Ideia, *ideo*
Ignorancia, *nescio, -eco, malklereco*
Imaginação, *imago*
Imbecilidade, *malspriteco*
Immundicie, *malpureco*
Impolitico, *malĝentileco*
Incerteza, *necerteco*
Inclinição, *inklino, -emo*
Ingratidão, *sendankeco*
Innocencia, *senkulpeco*
Inquietação, *maltrankvilo, -eco, aĵo*
Insolencia, *insultemo*

Intelligencia, *inteligent-eco*
Interesse, *intereso*
Intriga, *intrigo*
Inveja, *envio*
Jubilo, *ĝojo*
Liberdade, *libereco*
Lisonja, *flatemo*
Maldade, *malboneco*
Malicia, *malico, -eco*
Mania, *manio, kutimeto*
Máo humor, *malbon-humoro, -eco*
Medo, *timo*
Melancolia, *melankolio, negajeco*
Memoria, *memoro*
Mentira, *mensogo*
Merito, *indo*
Modestia, *modesteco*
Odio, *malamo, -ego*
Orgulho, *malhumileco*
Ousadia, *maltimo*
Paciencia, *pacienco*
Paixão, *pasio*
Pensamento, *penso, -ado*
Perseverança, *persisto, -eco*
Piedade, *kompato*
Porcaria, *malpureco*
Prazer, *plezuro*
Precaução, *singardo*
Preconceito, *antaŭjuĝo*
Preguiça, *mallaboremo*
Presença de espirito, *trankvileco, sereneco*
Presumpção, *tromemfid-eco*
Previdencia, *antaŭzorgo*
Previsão, *antaŭzorgo*
Probidade, *honesteco*
Prudencia, *singardemo*
Pudor, *hontemo*
Qualidade, *bonajo*
Rancor, *malamo, -ego*
Rasão, *racio, prudento*
Reconhecimento, *dank-eco*
Reflexão, *pripenso*
Sabedoria, *sago, -eco*
Sensibilidade, *sentemo*
Sobriedade, *sobreco*

Subterfugio, *artifiko*
Suspeita, *suspekto*
Tedio, *tedo, enuo*
Temor, *timo*
Terror, *teruro*
Timidez, *timemeco*
Trabalho, *peno, -ado*
Tranquilidade, *trankvilo, -eco*
Tristeza, *malĝojo -eco*
Urbanidade, *bonmanier-eco*
Vaidade, *vanteco*
Verdade, *vero, -eco*
Vergonha, *honto*
Vicio, *malvirto*
Vingança, *vengo*
Virtude, *virto*
Vontade, *volo, -ado*
Zelo, *fervoro*

Amavel, *afabla, aminda*
Alegre, *gaja*
Altivo, *fiera*
Avaro, *avara*
Bom, *bona*
Casto, *ĉasta*
Ciumento, *jaluza*
Contente, *kontenta*
Cortez, *gentila*
Curioso, *sciama*
Dedicado, *sindona, -ema*
Delicado, *delikata*
Feliz, *feliĉa*
Fiel, *fidela*
Fino, *delikata*
Frivolo, *vanta*
Furioso, *furioza*
Futil, *senvalora*
Honesto, *honesta*
Humano, *humana*
Humilde, *humila*
Ingenuo, *naiva*
Justo, *justa*
Leal, *lojala, fidinda*
Moderado, *modera*
Modesto, *modesta*
Nobre, *nobla*
Obstinado, *obstina*
Orgulhoso, *malhumila*
Parcial, *partia*
Perfeito, *perfekta*

Polido, *gentila*
Ponctual, *akurata*
Practico, *praktika*
Que tem razão, *prava*
Simples, *simpla*
Vão, *vana*

Abalar, *ŝanceli*
Aborrecer, *ĉagreni*
Aconselhar, *konsili*
Admirar, *admiri*
— se, *miri*
Advertir, *averti*
Alegrar-se, *ĝoji*
Ameaçar, *minaci*
Aprovar, *aprobi*
Arrepender-se, *penti*
Calumniar, *kalumnii*
Cobiçar, *avidi*
Commover, *tuŝi, kortuŝi, eksciti*
Comportar-se, *konduti*
Confiar, *fidi al*
Consultar, *konsili (kun)*
Convencer, *konvinki*
Convir, *deci, konveni*
Dar passos, *klopodi*
Decidir, *decidi*
Desejar, *deziri*
Dever, *devi*
Duvidar, *dubi*
Elogiar-se, *fanfaroni, laŭdi sin*
Enfadar-se, *enui*
Enganar, *trompi*
— se, *erari*
Esforçar-se, *peni, klopodi*
Espantar-se, *miri*
Esperar, *esperi, atendi*
Estar acostumado, *kutimi*
Estimar, *estimi*
Evitar, *eviti*
Fazer caso de, *ŝati*
Fiar-se em, *konfidi al*
Ficar indignado, *indigni*
Fingir, *hipokriti*
Forçar, *devigi*
Gosar, *ĝui*
Gostar, *ŝati*
Hesitar, *ŝanceliĝi*
Impedir, *malebligi, malhelpi*

Impelir, *instigi*
Imposturar, *afekti, dandi*
Incitar, *inciti*
Instigar, *instigi*
Invejar, *envii*
Irritar, *inciti*
Lamentar, *bedaŭri*
Mentir, *mensogi*
Offender, *ofendi*
Ousar, *kuraĝi, mallimi*
Perseverar, *persisti*
Preferir, *preferi*
Prejudicar, *malutili*
Projectar, *projekti*
Prometter, *promesi*
Queixar-se, *plendi*
Querer, *voli*
Recuar, *timi*
Recommendar, *rekomendi*
Ser conveniente, *deci, konveni*
Suppor, *supoĵi*
Surprehender, *surprizi*
Suspeitar, *suspekti*
Tencionar, *intenci*
Vangloriar-se, *fanfaroni*
Zombar, *moki*

O corpo humano. — La homa korpo.

Alto da cabeça, *verto*
Ano, *anuso*
Antebraço, *antaŭbrako*
Arteria, *arterio*
Articulação, *artiko*
Barba, *barbo*
Barriga, *ventro*
— da perna, *tibikarno, suro*
Bexiga, *veĵiko*
Bigode, *lipharo*
Bilis, *galo*
Boca, *buŝo*
Braço, *brako*
Cabeça, *kapo*
Cabello, *haro*
Cadeiras, *kokso*
Calcanhar, *kalkano*

Cara, *vizaĝo*
Carne, *karno*
Cellula, *ĉelo*
Céo da boca, *palato*
Cerebro, *cerbo*
Columna vertebral, *vertebraro*
Coração, *koro*
Costas, *dorso*
Costella, *ripo*
Cotovello, *kubuto*
Còxa, *femuro*
Craneo, *kranio*
Dedo, *fingro*
— index, *montra fingro*
— pollegar, *antaŭfingro, dikafingro*
Dente, *dento*
Entranhas, *internajo*
Espinha, *spino*
Esqueleto, *ostaro*
Estatura, *talio*
Estomago, *stomako*
Excremento, *ekskremento*
Face, *vango*
Figado, *hepato*
Fonte, *tempio*
Fronte, *frunto*
Funcção, *funkcio*
Garganta, *gorĝo*
Garra, *ungego*
Gengiva, *dentkarno*
Gesto, *gesto*
Glandula, *glando*
Gosto, *gustumado*
Hombro, *ŝultro*
Homem (em geral), *homo*
— (masculino), *viro*
Intestino, *intesto*
Jarrete, *poplito*
Joelho, *genuo*
Labio, *lipo*
Lado, *flanko*
Lagrima, *larmo*
Larynge, *laringo*
Lingua, *lango*
Lombos, *lumbo*
Mama, *mamo*
Mandibula, *makzelo*
Mão, *mano*
Membro, *membro*
Mulher, *virino*

Muscolo, *muskolo*
Nadega, *feso*
Narina, *naztruo*
Nariz, *nazo*
Nervo, *nervo*
Olfacto, *flarado*
Olho, *okulo*
Orelha, *orelo*
Osso, *osto*
Ourina, *urino*
Ouvido, *aŭdado*
Palma, *manplato*
Palpebra, *palpebro*
Pé, *piedo*
Peito, *brusto*
Pelle, *haŭto*
Pello, *harego*
Perna, *kruro*
Pescoço, *kolo*
Pessoa, *persono*
Pestana, *okulharo*
Phalange, *falango*
Planta do pé, *plando*
Pulmão, *pulmo*
Pulso, *manradiko*
Punho, *pugno*
Queixo, *mentono*
Respiração, *spirado*
Rim, *reno*
Rins, *lumbo*
Rosto, *vizago*
Ruga, *sulko*
Saliva, *kraĉajo*
Sangue, *sango*
Seio, *mamo*
Sentido, *senco*
Sexo, *sekso*
Sobrancelha, *brovo*
Suissas, *vangharo*
Suor, *ŝvito*
Sovaco, *akselo, subbrako*
Tacto, *palpado*
Talhe, *talio*
Testa, *frunto*
Tornozelo, *maleolo*
Traço, *trajto*
Tronco, *torso*
Umbigo, *umbiliko*
Unha, *ungo*
Veia, *vejno*
Venta, *naztruo*
Virilha, *ingveno*

Vista, *vidado*
Voz, *voĉo*
Nuca, *nuko*

Adiposo, *grasa, -eca*
Adulto, *plenkreska*
Alto, *alta*
— (voz), *laŭta*
Baixo, *malalta*
Bello, *bela*
Bonito, *beleta*
Direito, *dekstra*
Esquerdo, *maldekstra*
Feio, *malbela*
Forte, *forta*
— (voz), *laŭta*
Gracioso, *gracia*
Grande, *granda*
Gordo, *grasa*
Grosso, *dika*
Magro, *malgrasa*
Moço, *juna*
Pequeno, *malgranda*
Velho, *maljuna*

Agir, *agi*
Ajoelhar-se, *genuflekti*
Andar, *marŝi*
Appoiar, *apogi*
Avistar, *ekvidi*
Caminhar, *vojiri*
Carregar, *porti*
Chamar, *voki*
Cheirar, *flari*
Cobrir, *kovri*
Conter, *enhavi, enteni*
Conversar, *interparoladi*
Correr, *flui, kuri*
Deitar-se, *kuŝiĝi*
Digerir, *digesti*
Dormir, *dormi*
Escutar, *aŭskulti*
Estar de pé, *stari*
— sentado, *sidi*
Fallar, *paroli*
Fazer, *fari, -igi*
Fechar, *fermi*
Gostar (provar), *gustumi*
Levantar, *levi*
— se, *stariĝi*
Mover, *movi*

Morrer, *morti*
Nascer, *naskiĝi*
Olhar, *rigardi*
Ouvir, *aŭdi*
Parecer, *ŝajni*
Pegar, *preni*
Pensar, *pensi*
Poder, *povi*
Pôr, *meti*
Proteger, *protekti*
Provar, *gustumi*
Respirar, *spiri*
Reunir, *kunigi*
Sentar-se, *sidiĝi*
Sentir, *flari*
Ser, *esti*
Soprar, *blovi*
Suar, *ŝviti*
Supportar, *elporti*
Tatear, *palpi, tuŝi*
Tocar, *palpi, tuŝi*
Tomar-se, *iĝi, fariĝi*
Ver, *vidi*
Vergar, *fleksi*
Viver, *vivi*

Propriedades do corpo humano.

Proprajoj de l' homa korpo.

Acção, *ago, faro*
Ar, *ŝajno, vido*
Bafo, *elspirajo*
Belleza, *beleco*
Bocejo, *oscedo*
Constituição, *konstitucio*
Côr, *koloro*
Deformidade, *malbelformo*
Despertar (o), *vekiĝo*
Digestão, *digestado*
Espirro, *terno*
Estatura, *kresko*
Fadiga, *laceco, -iĝo*
Fealdade, *malbeleco*
Fome, *malsato*
Força, *forto*
Fraqueza, *malforteco, -iĝo*

Gordura, *dikigo, -eco, ; graseco*
Grito, *krio*
Halito, *elspirajo*
Magresa, *malgraseco*
Marcha, *marŝo, -ado*
Modorra, *ekdormo*
Palavra, *parolo*
Pulso, *pulso*
Repouso, *ripozo*
Respiração, *spiro, -ado*
Riso, *rido*
Ruga, *sulko, -eto, krispo, -eto*
Saude, *farto, sano*
Sede, *soifo*
Semblante, *mieno*
Silencio, *silento*
Somno, *dormo*
Sonho, *revo*
Sopro, *blovo*
Sorriso, *rideto*
Suspiro, *ekĝemo*
Temperamento, *temperamento*
Transpiração, *ŝvito*
Voz, *voĉo*

Circumstancias da vida.

Cirkonstancoj de la vivo.

Accidente, *okazo, malfeliĉo*
Acontecimento, *farigo, okazo, -intajo*
Adolescencia, *junuleco*
Alliança, *interligo*
Casamento, *edziĝo*
Carreira, *vivkurso*
Creança, *infano*
Despeza, *elspezo*
Direito, *rajto*
Domicilio, *loĝejo, hejmo*
Dote, *doto*
Educação, *edukado, edukiteco*
Enterro, *enterigo, -igo*

Estabelecimento, *foiido*
Felicidade, *felicĉo, -eco*
Futuro, *estonteco*
Habito, *kutimo*
Herança, *heredo*
Homem, *homo, viro*
Imposto, *imposto*
Infancia, *infaneco*
Infelicidade, *malfelicĉo, -eco*
Invenção, *elpenso, -ajo*
Legado, *heredaĵo*
Maioridade, *plenaĝo*
Mancebo, *junulo*
Mediocridade, *malbonet-eco*
Miseria, *mizero*
Menino, *knabeto*
Menoridade, *neplenaĝo*
Mocidade, *juneco*
Morte, *morto*
Mulher, *virino*
Nascimento, *naskiĝo*
Negocios, *aferoj, negocoj*
Nome, *nomo*
Orfão, *orfo, -ino*
Passado, *estinteco*
Paternidade, *patreco*
Patrimonio, *hereda proprajo, hereda bieno*
Pensão, *pensio*
Pobreza, *malricĉeco*
Prenome, *baptonomo*
Presente, *estanteco*
Profissão, *profesio*
Propriedade, *proprajo*
Punição, *puno*
Pupilo, *ĝorgato*
Rapaz, *knabo*
Recompensa, *rekom-penco*
Renda, *rento*
Rendimento, *rento*
Reputação, *famo*
Riqueza, *ricĉeco*
Sexo, *sekso*
Sociedade, *societo*
Solteiro, *fraŭlo*
Successão, *heredo, -ajo*
Trabalho, *laboro*
Tutella, *ĝorgateco*
Tutor, *ĝorganto*

Usofructo, *ĝuado, ĝuaĵo*
Velhice, *maljuneco*
Velho, *maljuno*
Viuvo, *vidvo*

A saude, accidentes, molestias.

Farto, malfeliĉoj, malsanoj.

Abcesso, *absceso*
Accidente, *malfeliĉo*
Agonia, *agonio*
Anão, *malgrandega, -ulo*
Aneurisma, *anevrismo*
Angina, *angino*
Apoplexia, *apopleksio*
Ar (aspecto), *mieno*
Aspecto, *mieno*
Asthma, *astmo*
Balsamo, *balzamo*
Bebedo, *drinkulo*
Bexiga, *variolo*
Borbulha, *akno*
Botão, *akno*
Bronchite, *bronkito*
Cadaver, *kadavro*
Calafrio, *frosttremo*
Calo, *kalo*
Calvicie, *senhareco*
Calvo, *senharulo*
Camphora, *kamforo*
Cancro, *kankro*
Canhoto, *maldekstrulo*
Cansaço, *laceco, -iĝo*
Cara (aspecto), *mieno*
Carie, *ostoputrado*
Cataplasma, *kataplasmo*
Cataracta, *katarakto*
Cego, *blindulo*
Cegueira, *blindeco*
Chaga, *vundo*
Cholera, *ĥolero*
Cicatriz, *cikatro*
Clyster, *klistero*
Colica, *koliko*
Comichão, *juko*
Congestão, *sangalfluo*

Constipação, *malvarmumo*
Contagio, *kontaĝiemo*
Contusão, *kontuzo*
Convalescença, *resaniĝo*
Convalescente, *resaniĝanto*
Coqueluche, *kokluŝo*
Cortadura, *tranĉaĵo*
Coryza, *nazkataro*
Côxo, *lamulo*
Cura, *resaniĝo*
Defluxo, *kataro*
Delirio, *deliro*
Demencia, *frenezeco*
Desgosto, *tedo, naŭzo*
Desmaio, *sveno*
Diarrhéa, *lakso*
Doença, *malsano*
Doente, *malsanulo*
Dôr, *doloro*
Embriaguez, *ebrieco*
Emplastro, *plastro*
Enjôo, *naŭzo*
Envenenamento, *venenado*
Enxaqueca, *kapdoloro*
Epidemia, *epidemio*
Epilepsia, *epilepsio*
Erysipela, *erizipelo*
Erupção, *ekzantemo*
Escandecencia, *plivarmigo*
Escorbuto, *skorbuto*
Espinhas, *akno*
Esquife, *ĉerko*
Esquinencia, *angino*
Estado, *stato*
Estremecimento, Vide CALAFRIO
Estropiado, *kriplulo*
Febre, *febro*
— (typhoide), *tifa febro*
Ferida, *vundo*
Fistula, *fistulo*
Fluxão, *ŝvelo*
Fractura, *rompo*
Frieira, *frostabsceso*
Furunculo, *furunko*
Gago, *balbutulo*
Gagueira, *balbuto*
Gangrena, *gangreno*

Glandula, *glando*
Golpe, *trancô*
Gota, *podagro*
Gotoso, *podagrulo*
Gripe, *gripo*
Hemorrhoidas, *hemorojdo*
Hernia, *hernio*
Hospital, *malsanulejo*
Hydropisia, *hidropso*
Ictericia, *flavmalsano*
Idade, *aĝo*
Impingem, *likeno*
Inchação, *ŝvelo*
Indigestão, *maldigesto*
Indisposição, *malsaneto*
Insolação, *sunfrapo*
Inflamação,
Vide INCHAÇÃO
Insomnia, *maldormo*
Languidez, *malfortigo*
Leicenço, *furunko*
Lepra, *skabio*
Lethargo, *letargio*
Louco, *frenezulo*
Loucura, *frenezeco*
Luxação, *elartikigo*
Mal, *malbono*
Medicamento, *kuracilo*
Mudez, *muteco*
Mudo, *mutulo*
Myope, *miopulo*
Myopia, *miopeco*
Nauseas, *naŭzo*
Nevralgia, *neŭralgio*
Ophtalmia, *oftalmio*
Opio, *opio*
Paralysia, *paralizo*
Parto, *akuŝo, -igo*
Pastilha, *pastelo*
Pedra, *renŝtoneto*
Pesadelo, *terura sonĝo*
Peste, *pesto*
Picada, *pikvundo*
Pilula, *pilolo*
Pleuriz, *pleŭrito*
Pontada, *flanka doloro*
Prisão de ventre, *mallakso*
Pulsação, *pulsobato*
Pulso, *pulso*
Queda, *falo, -iĝo*

Qucimadura, *brulvundo*
Raiva, *rabio*
Recahida, *refalo*
Receita, *recepto*
Remedio, *kuracilo*
Rheumatismo, *reŭmatismo*
Sarampo, *morbilo*
Sarda, *lentugo*
Sinapismo, *sinapa kataplasmo*
Soffrimento, *sufero, -ado*
Soluço, *singulto*
Sonambulismo, *sonambuleco*
Sonambulo, *sonambulo*
Sublimado, *sublimato*
Surdez, *surdeco*
Surdo, *surda*
Surdo-mudo, *surda-muta*
Tinha, *favo*
Tisica, *ftizo*
Tisico, *ftizulo*
Tizana, *tizano*
Torcedura, *elartikigo*
Torcicolo, *koldoloro*
Tôrto, *torda*
Tosse, *tuso*
Tumefação, vide INCHAÇÃO
Tumor, *švelabsceso*
Ulcera, *ulcero*
Variola, *variolo*
Variz, *vejnego*
Ventosa, *kupo*
Vertigem, *kapturno*
Vesgo, *strabulo*
Vesicatorio, *vezikigilo*
Vomito, *vomado*
Zarolho, *strabulo*

Activo, *agema, aktiva*
Bemdisposto, *sana*
Cansado, *laca*
Cego, *blinda*
Contagioso, *komunikebla, kontaĝiema*
Corcunda, *ĝiba*
Côxo, *lama, -ulo*
Demente, *freneza*
Enfermo, *malsana*
Esperto, *vigla*
Estropiado, *kripla*

Fatigado, *laca*
Forte, *forta*
Grave, *grava*
Incuravel, *neresanigebla*
Importante, *grava*
Louco, *freneza*
Mudo, *muta*
Myope, *miopa*
Pallido, *pala*
Presbyta, *malproksimenvida*
Robusto, *fortika*
Rouco, *raŭka*
São, *sana*
Surdo, *surda*
Tranquillo, *trankvila, kvieta*
Vivo, *vigla*
Zarôlho, *unuokula*

Assoar-se, *purigi la nazon*
Asphyxiar, *enhaladzi*
Auscultar, *subaŭskulti*
Beliscar, *pinĉi*
Bocejar, *oscedi*
Chorar, *plori*
Curar, *resanigi, -iĝi*
Cuspir, *kraĉi, sputi*
Deitar-se, *kuŝiĝi*
Desfallecer, *sveni*
Dispertar, *veki, -iĝi*
Doer, *dolori*
Dormir, *dormi*
Endefluxar-se, *malvarmumi*
Enterrar, *enterigi*
Envenenar, *veneni*
Espirrar, *terni*
Estar deitado, *kuŝi*
Estender, *sterni*
Estertorar, *stertori*
Fazer cocegas, *tikli*
Gemer, *ĝemi*
Gritar, *krii*
Levantar, *levi, iĝi*
Passar (de saude), *farti*
Picar, *piki*
Purgar, *laksigi*
Roncar, *ronki*
Sarar, *resaniĝi*
Soffrer, *suferi*

Suffocar, *sufoki*
Suicidar-se, *memmortigi*
Suspirar, *ekĝemi*
Tiritar, *frosttremi*
Tossir, *tusi*
Tratar (de doente), *flegi*
Tremer, *tremi*
Vaccinar, *inokuli, vakcini*
Vomitar, *vomi*

Operações, remedio, tratamento.
Operacio, kuracilo, kuracado.

Aloes, *alvo*
Amputação, *amputacio*
Antidoto, *kontraŭveneno*
Apparelho, *aparato*
Balsamo, *balzamo*
Banho, *bano*
Camphora, *kamforo*
Caustico, *kaŭterizilo*
Cauterio, *kaŭterizilo*
Ceroto, *vaksaĵo*
Chumaço, *kompreso*
Clyster, *klistero*
Compressa, Vide CHUMAÇO
Contraveneno, vide ANTIDOTO
Curativo, *pansado*
Diachytão, *diakilono*
Dieta, *dieto*
Electrisação, *elektrizo*
Emplastro, *plastro*
Encerado, *sparadrapo*
Ether, *etero*
Etherisação, *eteriso*
Fios, *ĉarpio*
Fricção, *frotado*
Incisão, *tranĉo*
Injecção, *injekto*
Lambedor, *siropo*
Laudano, *laŭdano*
Ligadura, *bandaĵo*
Magnesia, *magnezo*
Medicamento, *medikamento, kuracilo*
Operação, *operacio*

Opio, *opio*
Pilula, *pilolo*
Poção, *pocio*
Pomada, *pomado*
Purgante, *laksigilo*
Quina, *kino*
Receita, *receplo*
Regimen, *dieto*
Rhuibarbo, *rabarbo*
Tala, *tabuleto*
Tizana, *tizano*
Unguento, *ŝmiraĵo*
Vaccina, *vakcinerupcio*
Ventosa, *kupo*
Vesicatorio, vide CAUSTICO

Vestuario e toilette. — Vestoj kaj tualeto.

Accessorios de toilete, *galanterio*
Agulha, *kudrilo*
Alfinete, *pinglo*
Algibeira, *poŝo*
Algodão, *kotono*
Annel, *ringo*
— de cabellos, *buklo*
Avental, *antaŭtuko*
Baetilha, *flanelo*
Banheiro, *bankuvo*
Barrete, *ĉapo, kufo*
Bastão, *bastono*
Bengala, *kano*
Binoculo, *binoklo*
Blusa, *bluzo*
Bolsa, *monujo*
Boné, *ĉapeto*
Bota, *boto*
Botão, *butono*
Botina, *boteto*
Botoeira, *butontruo*
Bracelete, *ĉirkaŭmano, braceleto*
Brim, *dreliko, -tolo*
Brinco, *orelringo*
Broche, *broĉo*
Cabelleira, *kapvesto*

Cadeia, *ĉeno, kateno*
Calça, *pantalono*
Calçador, *piedvestilo*
Calção, *pantaloneto*
Cambraia, *batisto*
Camisa, *ĉemizo*
Capote, *mantelo*
Carapuça, *ĉapeto*
Carteira, *monujo*
Casaca, *frako, vesto*
Casacão, *surtuto*
Casimira, *drapo*
Cassa, *muslino*
Ceroula, *kalsono*
Chale, *ŝalo*
Chambre, *noktasurtuto*
Chapéo, *ĉapelo*
— de sol, *sunombrelo*
— de chuva, *pluv-ombrelo*
Chinelo, *pantoflo*
Chita, *indiano*
Colchete, *agrafo*
Collar, *ĉirkaŭkolo*
Collarinho, *kolumo*
Collete, *veŝto*
Cintura, *zono*
Coral, *koralo*
Corpinho, *korsaĵo*
Couro, *ledo*
— (da Russia), *jufto*
Crepe, *krepo*
Cretrone, *kretontolaĵo*
Damasco, *damasko*
Descalçador, *bototirilo*
Ducha, *duŝo*
Enxoval, *vestaro*
Escomilha, *krepo*
Escova; *broso*
Escrinio, *juvelujo*
Espartilho, *korseto*
Espelho, *spegulo*
Esponja, *spongo*
Espora, *sprono*
Estofo, *ŝtofo*
Extracto, *ekstrakto*
Faxa, *skarpo*
Feltro, *felto*
Filó, *tulo*
Fita, *rubando*
Flanella, *flanelo*
Fôrro, *subaĵo, subŝtofo*

Fraque, *frako*
Frasco, *boteleto*
Fustão, *fusteno*
Ganga, *nankeno*
Gaze, *gaẓo*
Gôrro, *kufo*
Graixa, *ciro*
Gravata, *kravato*
Jaqueta, *ĵaketo*
Joia, *juvelo*
Kepi, *kepo*
Lan, *lano*
Lenço, *naẓtuko*
Leque, *ventumilo*
Ligas, *ŝtrumpligilo*
Linha, *fadeno*
Linho, *tolo*
Luneta, *naẓumo*
Luva, *ganto*
Madreperola, *perlamoto*
Malha, *trikoto*
Manga, *maniko*
Manto, *mantelo*
Marfim, *elefantosto*
Mascara, *masko*
Meia, *ŝtrumpo*
Meia de lã, *lanaŝtrumpo*
Merino, *meriinoslano*
Morim, *kalikoto*
Navalha, *raẓilo*
Nó de fita, *ligotubero*
Oculos, *okulvitroj*
Paletó, *palto*
Panno, *drapo*
Pelles, *felo*
Peliça, *pelto*
Pellucia, *plušo*
Penteado, *kapvesto*
Penteador, *negligo*
Perola, *perlo*
Piugas, *ŝtrumpeto*
Pó de arroz, *riẓpudro*
Polainas, *gamaŝo*
Pomada, *pomado*
Punho, *manumo*
Regalo, *mufo*
Relogio, *poŝhorlogo*
Renda, *punto*
Roupa branca, *tolaĵo*
Sabão, *sapo*
Saia, *jupo*
Salto, *kalkanumo*

Sapato, *ŝuo*
Sarja, *seriko*
Seda, *silko*
— ondeada, *muaraĵo*
Setim, *atlaso*
Sobrecasaca, *ĵako*
Sobretudo, *surtuto*
Sola, *ledplando*
Suspensorio, *ŝelko*
Tacão, *kalkanumo*
Tafetá, *tafto*
Talagarça, *kanvaso*
Tamanco, *lignaŝuo*
Tartaruga, *testudaĵo*
Toilette, *tualeto*
Toalha de mãos, *manvišilo*
Trança de cabellos, *harligo*
Trapo, *ĉifono*
Velludo, *veluro*
Véo, *vualo*
Veste, *vesto*
Vestido, *robo*

A moda, *laŭmoda*
Decotado, *dekoltita*
Elegante, *eleganta*
Gracioso, *koketa*
Nú, *nuda*

Abotoar, *butonumi*
Amarrar, *ligi, kunligi*
Banhar, *bani*
Barbear, *razi*
Bordar, *brodi*
Concertar, *fliki*
Dobrar, *faldi*
Enfaixar, *vindi*
Enfeitar, *ornami*
Enganchar, *kroĉi*
Escovar, *brosi*
Fazer malha, *triki*
Fiar, *ŝpini*
Frizar, *frizi*
Laçar, *laĉi*
Lavar, *lavi*
Ligar, *ligi, kun-*
Orlar, *borderi*
Ornar, *ornami*
Pentear, *kombi*
Perfumar, *parfumi*

Picar, *stebi*
Remendar, *fliki*
Sollar, *replandumi*
Tecer, *teksi*
Tingir, *tinkturi*
Usar, *eluzi*
Vestir, *vesti*

Os alimentos, as refeições.

Manĝaĵoj, manĝadoj.

Água, *akvo*
Aguardente, *brando*
Alcool, *alkoholo*
Aletria, *vermiĉelo*
Almoço, *matenmanĝo, tag-*
Anizette, *anizlikvoro*
Arroz, *rizo*
Assucar, *sukero*
Assado, *rostaĵo*
Ave, *kortbirdo*
Azeite, *oleo*
Banquete, *festeno*
Bife, *bifteko*
Bolo, *kuko*
Biscouto, *biskvito*
Bolinho, *bombono*
Brinde, *toasto*
Caça, *ĉasaĵo*
Cachimbo, *pipo*
Café, *kafo*
Caldo, *buljono*
Cassis, *kasislikvoro*
Ceia, *noktmanĝo*
Cerveja, *biero*
Chá, *teo*
Champagne, *ĉampano*
Charuto, *cigaro*
Chocolate, *ĉokolado*
Chouriço, *sangkolbaso*
Cidra, *pomvino*.
Cigarro, *cigaredo*
Cognac, *konjako*
Collação, *mangeto*
Compota, *kompoto*
Confeito, *konfitaĵo*

Convidado, *gasto*
Conviva, *gasto*
Costelleta, *koteleto*
Crême, *kremo*
Crôsta, *krusto*
Curação, *kurasaolikvoro*
Doce, *sukeraĵo*
Empada, *pastecˆo*
Farinha, *faruno*
Festim, *festeno*
Fezes (borra), *fecˆo*
Filé, *lumbaĵo*
Genebra, *juniperbrando*
Gole, *plengorĝo*
Gota, *guto*
Guisado, *spicaĵo*
Hervas, *herboj*
Hospede, *gasto*
Jantar, *vespermanĝo*
Kirsh, *kirŝo*
Legume, *legomo*
Leite, *lakto*
Licor, *likvoro*
Limonada, *limonado*
Linguiça, *kolbaseto*
Lista, *menuo*
Macarrão, *makaronio*
Manteiga, *butero*
Marmelada, *fruktaĵo*
Massa folhada, *vaflo*
Mel, *mielo*
Mercieiro, *spicisto*
Merenda, *manĝeto*
Miolo, *molaĵo*
Molho, *saŭco*
Mostarda, *mustardo*
Nata, *kremo*
Ovo, *ovo*
Omeleta, *omeleto, ovaĵo*
Orchata, *orĝato*
Paio, *kolbaso*
Pão, *pano*
Papas, *kaˆco*
Pastel, *pastecˆo*
Pastilha, *paŝtelo*
Pedaço, *peco*
Pimenta, *pimento*
— do reino, *pipro*
Ponche, *punˆco*
Presunto, *ŝinko*
Pureia, *pistaĵo*
Queijo, *fromaĝo*

Queijo branco, *kaĵeo*
Ratafia, *ratafio*
Refeição, *manĝo*
Rhum, *rumo*
Sal, *salo*
Salada, *salato*
Salchicha, *kolbaseto*
Salchicharia, *porkaĵo*
Sobremesa, *deserto*
Sonho, *begneto*
Sopa, *supo*
Sorvete, *glaciaĵo*
Suco, *suko*
Tabaco, *tabako*
Tapioca, *tapioko*
Toucinho, *lardo*
Vinagre, *vinagro*
Vinho, *vino*
Xarope, *siropo*

Acido, *acida*
Amargo, *amara*
Crú, *nekuirita*
Dôce, *dolĉa*
Duro, *malmola*
Embriagado, *ebria*
Fresco, *freŝa*
Molle, *mola*
Rançoso, *ranca*
Sobrio, *sobra*

Absorver, *sorbi*
Abster-se, *sin deteni*
Alimentar, *nutri*
Almoçar, *matenmanĝi, tag-*
Amassar, *knedi*
Arrolhar, *ŝtopi*
Assar, *rosti*
Beber, *trinki*
Beber com excesso, *drinki*
Ceiar, *noktmanĝi*
Chupar, *suĉi*
Comer, *manĝi*
Conservar, *konservi*
Coser no forno, *baki*
Cosinhar, *kuiri*
Despejar, *verŝi*
Descascar, *senŝeligi*
Engulir, *gluti*
Escaldar, *brogi*
Fazer sortimento, *proviĵi*

Ferver, *boli*
Filtrar, *filtri*
Frigir, *friti*
Fumar, *fumi*
Grelhar, *kradrosti*
Jantar, *vespermangi*
Mastigar, *maĉi*
Misturar, *miksi*
Pelar, *senŝeligi*
Peneirar, *kribri*
Prover, *provizi*
Raspar, *raspi*
Salgar, *pekli*
Temperar, *spici*
Ter fome, *malsati*
— sede, *soifi*

A religião, dignidades eclesiasticas.

Religio, ekleziaj rangoj.

Deus, *Dio*
Jesus-Christo, *Jesuo-Kristo*
Salvador, *Savinto, -onto*
Santa Virgem, *Sankta Virgulino, Dipatrino*
Trindade, *Triunuo*

Abbade, *abato*
Abbadia, *abatejo*
Altar, *altaro*
Anjo, *angelo*
Apostolo, *apostolo*
Arcebispado, *ĉefepiskopejo*
Arcebispo, *ĉefepiskopo*
Ascensão, *Ĉieliro*
Bedel, *pedelo*
Biblia, *biblio*
Bispado, *episkopejo*
Bispo, *episkopo*
Canonicato, *kanonikeco*
Capella, *kapelo*
Capellão, *kapelisto*
Cardeal, *kardinalo*
Cardinalato, *kardinaleco*

Cathedral, *katedra preĝejo, ĉefa-*
Catholico, *katoliko*
Cella, *monaĥa ĉambreto*
Chantre, *kantoro*
Chôro, *ĥorejo*
Collecta, *mona kolektado*
Conego, *kanoniko*
Confessor, *konfesprenanto*
Confissão, *konfeso*
Cruz, *kruco*
Cura, *paroĥestro*
Curato, *pastreco, -ejo*
Deão, *dekano*
Destino, *fatalo*
Diabo, *diablo*
Diaconato, *diakoneco*
Diacono, *diakono*
Diocese, *eparĥio*
Eclesiastico, *ekleziulo*
Esmola, *almozo*
Evangelio, *evangelio*
Fabriqueiro, *eklezia konfidato*
Falta, *kulpo*
Feiticeiro, *sorĉisto*
Festa, *festo*
Frade, *monaĥo*
Igreja, *eklezio*
— (edificio), *preĝejo*
Inferno, *infero*
Internuncio, *internuncio*
Israelita, *izraelido*
Jejum, *fasto*
Judeo, *hebreo*
Martyr, *turmentito*
Ministro (protestante), *eklezia ministro*
Missa, *meso*
Missão, *misio*
Missionario, *misiisto*
Monge, *monaĥo*
Natal, *Kristnasko*
Nave, *navo*
Nunciatura, *nuncieco*
Oficiante, *Diservisto, -anto*
Oficio, *Diservo*
Organista, *orgenisto*
Padre, *pastro*
Pagão, *idolano*

Papa, *papo*
Papado, *papeco, -ejo*
Paraizo, *paradizo*
Parochia, *paroĥo*
Pascoa, *Pasko*
Pastor, *pastro*
Pentecostes, *Pentekosto*
Patriarcha, *patriarko*
Patriarchado, *patriarkeco, -ejo*
Pia, *sanktakvujo*
Pregador, *predikisto, -anto*
Prelado, *prelato*
Presbytero, *pastro*
Primaz, *ĉefpastro*
Prior, *prioro*
Protestante, *protestanto*
Pulpito, *predikseĝo, katedro*
Purgatorio, *purgatorio*
Rabino, *rabeno*
Religião, *religio*
Sacristão, *pedelo, sakristiano*
Sacristia, *sakristio*
Sacramento, *sakramento*
Sermão, *predikado*
Serviço Divino, *Diservo*
Sineiro, *sonorigisto*
Sino, *sonorilo*
Superior, *superulo*
Torre, *sonorilego, preĝeja turo*
Vigararia, *vikarieco*
Vigario, *vikario*
— geral, *ĉefvikario*
Vesperas, *vespera Diservo*

Carola, *religiaĉulo, bigotulo*
Devoto, *religiulo*
Piedoso, *pia*
Pio, *pia*
Santo, *sankta*
Supersticioso, *superstiĉa*

Abençoar, *beni*
Absolver, *senkulpigi*
Baptisar, *bapti*
Blasphemar, *blasfemi*
Commungar, *komunigi*

Confessar, *konfesi*
Crer, *kredi*
Crucificar, *krucumi*
Ir em peregrinação, *pilgrimi*
Jurar, *juri*
Orar, *preĝi*
Pecar, *peki*
Perdoar, *pardoni*
Pregar, *prediki*
Resar, *preĝi*
Rogar, *preĝi*
Sacrificar, *oferi*

Instrução, escola, etc.

Instruado, lernejo, k. c.

Accento, *supersigno*
Accentuação, *akcento*
Alumno, *lernanto*
Atlas, *landkartaro*
Banco, *benko*
Bolsa, *pendsako*
Borracha, *elasta gumo*
Borrão, *malneto*
Caderno, *kajero*
Camarada, *kamarado*
Caneta, *plumingo*
Canivete, *tranĉileto*
Capitulo, *ĉapitro*
Certificado, *atesto*
Classe, *klaso*
Colla, *gluo*
Collega, *kolego*
Collegio, *kolegio, gimnazio*
Concurso, *konkurso*
Consoante, *konsonanto*
Copia, *kopio*
Curso, *kurso*
Desenho, *desegno*
Diccionario, *vortaro*
Diploma, *diplomo*
Director, *direktoro*
Elogio, *laŭdo*

Escripta, *skribajo, -ado*
Esponja, *spongo*
Estudante, *studento*
Exame, *ekzameno*
Exemplo, *ekzemplo*
Exercicio, *ekzerco*
Externo, *eksterulo*
Faculdade, *fakultato*
Ferias, *libertempo*
Fraze, *frazo*
Giz, *kreto*
Globo terrestre, *terglobo*
Grammatica, *gramatiko*
Inspector, *inspektoro*
Internato, *internulejo*
Interno, *internulo*
Lapis, *krajono*
— de pedra, *grifelo*
Leitura, *legado*
Letra, *litero*
Lição, *leciono*
Lingua, *lingvo*
Linha, *linio*
Lista, *tabelo*
Livro, *libro*
Lugar, *sidejo*
Lyceu, *liceo*
Margem, *marĝeno*
Mataborrão, *sorba papero*
Medalha, *medalo*
Ortographia, *ortografio*
Pagina, *paĝo*
Palavra, *vorto*
Parentese, *krampo*
Pasta, *paperujo*
Pedra, *nigra tabulo*
Penna *plumo*
Plural, *multenombro*
Ponto, *punkto*
Pontuação, *interpunkcio*
Preceptor, *guvernisto*
Premio, *premio*
Professor, *profesoro*
Recompensa, *premio, rekompenco*
Recreio, *ludtempo*
Regra, *regulo*
Regua, *liniilo*
Repetidor, *ripetiloro*
Sentido, *senco*
Singular, *unuonombro*

Tabua, *tabulo*
Tarefa, *tasko*
Tinta, *inko*
Universidade, *universitato*
Virgula, *komo*
Vogal, *vokalo*
Zelo, *fervoro*

Ajuizado, *saĝa*
Assiduo, *diligenta*
Capaz, *kapabla*
De cór, *parkere*
Estupido, *malsprita*
Facil, *facila*
Intelligente, *inteligenta*
Laborioso, *laborema*
Palavra por palavra, *laŭvorte*
Preguiçoso, *mallaborema*
Primario, *elementa, unuagrada*
Sabio, *klera*
Secundario, *meza, duagrada*
Severo, *severa*
Superior, *supera*
Trabalhador, *laborema*

Acertar, *sukcesi*
Analysar, *analizi*
Apagar, *viŝi*
Aprender, *lerni*
Aplicar-se, *sin apliki*
Calar-se, *silentiĝi*
Calcular, *kalkuli*
Collaborar, *kunlabori*
Comparecer, *ĉeesti*
Comprehender, *kompreni*
Conhecer, *koni*
Conjugar, *konjugacii*
Contar, (narrar), *rakonti*
— *kalkuli*
Copiar, *kopii*
Corrigir, *korekti*
Desenhar, *desegni*
Desobedecer, *malobei*
Dictar, *dikti*
Distribuir, *disdoni*
Divertir, *sin amuzi*
Dividir, *dividi*
Dizer, *diri*

Escutar, *aŭskulti*
Elidir, *eliẓii*
Elogiar, *laŭdi*
Ensinar, *instrui*
Escrever, *skribi*
Esgaravatar, *skrapi*
Esquecer, *forgesi*
Estar ausente, *foresti*
— calado, *silenti*
— presente, *ĉeesti*
Experimentar, *provi*
Explicar, *klarigi*
Fazer saber, *sciigi*
Fazer tolices, *petoli*
Felicitar, *gratuli*
Gaguejar, *balbuti*
Ignorar, *nescii*
Informar, *sciigi*
Interessar, *interesi*
Interrogar, *demandi*
Lembrar-se de, *memori*
Ler, *legi*
Louvar, *laŭdi*
Medir, *meẓuri*
Mostrar, *montri*
Multiplicar, *multigi*
Obedecer, *obei*
Observar, *observi*
Pedir, *peti*
Perguntar, *demandi*
Permittir, *permesi*
Pesar, *pesi*
Prestar attenção, *atenti*
Pronunciar, *elparoli*
Punir, *puni*
Raspar, *surstreki*
Recitar, *eldiri*
Recompensar, *rekompenci*
Recusar, *rifuẓi*
Redigir, *redakti*
Repetir, *ripeti*
Reprehender, *riproĉi*
Responder, *respondi*
Riscar, *streki*
Saber, *scii*
Ser indulgente, *indulgi*
Ser informado de, *sciiĝi*
Significar, *signifi*
Soletrar, *silabi*
Solicitar, *peti*
Sommar, *adicii*

Suprimir, *eligi*
Tagarellar, *balbuti*
Ter exito, *sukcesi, prosperi*
Trabalhar, *labori*
Traçar, *desegni, linii*
Traduzir, *traduki*

Bellas artes, theatro e musica.
Belartoj, teatro kaj muziko.

Acompanhamento, *akompano*
Adagio, *adaĝo*
Acto, *akto*
Afinação, *akordo*
Alma de violino, *subtenilo de violono*
Alto, aldo, *violono*
Arco (instr.), *arĉo*
Aria, *ario*
Atabales, *cimbalo*
Baixo, *violonego*
Bemol, *duontono sube*
Bequadro, *natura noto*
Berimbáo, *ŝtalmuzikilo*
Cadencia, *takto*
Camarote, *loĝio*
Cavallete, *portileto*
Chôro, *ĥoro*
Clarim, *klariono*
Clarineta, *klarneto*
Chave, *ŝlosilo*
Compasso, *takto*
Concerto, *koncerto*
Concertina, *akordeono*
Contrabaixo, *kontraŭbaso*
Corda, *kordo*
Decoração, *dekoro*
Dó, *C*
— sustenido, *Cis*
— bemol, *Ces*
Dueto, *dueto*
Echo, *eĥo*
Entreacto, *interakto*
Escala, *gamo*

Estribilho, *rekantaĵo*
Fá, *F*
— sustenido, *Fis*
— bemol, *Fes*
Fagote, *basono*
Flauta, *fluto*
Genio, *genio*
Gama, *gamo*
Guitarra, *gitaro*
Harmonia, *harmonio*
Harpa, *harpo*
Instrumento de musica, *muzikilo*
— (de cordas), *kord-instrumento*
— (de sopro), *blov-instrumento*
Lá, *A*
— sustenido, *Ais*
— bemol, *As*
Maior, *dur*
Menor, *mol*
Mi, *E*
— sustenido, *Eis*
— bemol, *Es*
Musica, *muziko*
Oboe, *hobojo*
Opera, *opero*
Orchestra, *orkestro*
Orgão, *orgeno*
Pano (theatro), *kurteno*
Papel (theatro), *rolo*
Partitura, *partituro*
Pausa, *paŭzo*
Peça theatral, *teatraĵo, prezentaĵo*
Pedal, *pedalo*
Piano, *fortepiano*
Pifano, *fluteto*
Plateia, *rigardantejo*
Ré, *D*
— sustenido, *Dis*
— bemol, *Des*
Realejo, *gurdo*
Rabecão, V. CONTRABAIXO
Sanfona, *gurdeto*
Scena, *scenejo*
Semibreve, *plena noto*
Seminima, *kvarona noto*
Si, *B*
— sustenido, *Bis*
— bemol, *Bes*

Sol, *G*
— sustenido, *Gis*
— bemol, *Ges*
Sustenido, *duontono sube*
Tecla, *klavo*
Teclado, *klavaro*
Terceto, *trio*
Theatro, *teatro*
Trombeta, *trumpeto*
Trompa, *trumpo*
Violino, *violono*
Violoncello, *violonĉelo*

Afinar, *agordi*
Aplaudir, *aplaŭdi*
Cantar, *kanti*
Compôr, *komposti*
— *verki*
Encantar, *ĉarmi*

Pintura, desenho, escriptura, etc.

Pentrado, desegno, skribado, k. c.

Aquarella, *akvarelo*
Areia, *sablo*
Aspecto, *vidiĝo*
Caderno, *kajero*
Caneta, *plumingo*
Canivete, *tranĉileto*
Carmim, *karmino*
Cavallete, *stablo*
Colorido, *koloraro*
Compasso, *ĉirkelo*
Contornos, *konturoj*
Copia, *kopio*
Côr, *koloro*
Debuxo, *skizo*
Desenho, *desegno*
Detalhe, *detalo*
Esboço, *skizo*
Escrevaninha (conjunto de objectos para escrever), *skribilaro*
Escrevaninha (mesa), *skribotablo*

Estampa, *bildo*
Fusain, *karbdesegnaĵo, -ilo*
Gomma elastica, *elasta gumo*
Gravura, *gravuraĵo*
Grupo, *grupo*
Guacha, *akvokolorigo*
Imitação, *pentrimitaĵo*
Lacre, *sigelvakso*
Lapis, *krajono*
Mataborrão, *sorba papero*
Matiz, *nuanco*
Miniatura, *miniaturo*
Modelo, *modelo*
Obreia, *oblato*
Original, *originalo*
Paisagem, *pejzaĝo*
Paleta, *paletro*
Papel, *papero*
Pastel, *paŝtelo*
Penna, *plumo*
Perspectiva, *perspektivo*
Pincel, *peniko, pentrilo*
Plano, *plano*
Quadro, *pentraĵo*
Raspador, *skrapileto*
Reflexo, *rebrilo*
Regua, *liniilo*
Retrato, *portreto*
Roupagem, *drapaĵo*
Sello, *sigelo*
Sombra, *ombro*
Tento, *manapogilo*
Tinta, *inko*
— *kolorigilo*
Tinteiro, *inkujo*
Tom, *tono*
Vinheta, *vinjeto*

Amarello, *flava*
Artificial, *artefarita*
Avermelhado, *duberuĝa*
Azul, *blua*
Branco, *blanka*
Bruno, *bruna*
Confuso, *konfuza*
Escarlate, *skarlata*
Escuro, *malpala*
Estranho, *stranga*
Esverdeado, *dubeverda*

Extraordinario, *eksterordinara*
Gris, *griz̨a*
Louro, *blonda*
Negro, *nigra*
Ordinario, *ordinara*
Pardo, *bruna*
Preto, *nigra*
Purpura, *purpura*
Rosa, *roz̨kolora*
Verde, *verda*
Vermelhão, *cinabra*
Vermelho, *ruĝa*
Violeta, *violkolora*

Cinzelar, *ĉiz̨i*
Desenhar, *desegni*
Esboçar, *skiz̨i*
Esculpir, *skulpti*
Gravar, *gravuri*
Exprimir, *esprimi*
Photographar, *fotografi*
Pintar, *pentri*

Litteratura. — Literaturo.

Capitulo, *ĉapitro*
Conto, *fabelo*
Copla, *strofo*
Discurso, *parolado*
Emphase, *patoso*
Estancia, *strofo*
Fabula, *fablo*
Fada, *feino*
Folhetim, *felietono*
Ilistoria, *historio*
Introducção, *enkonduko*
Manuscripto, *manuskripto*
Memorias, *memorajo, -skribo*
Musa, *muz̨o*
Novella, *novelo*
Obra, *verko*
— prima, *ĉefverko*
Poema, *poemo*

Poesia, *poezio*
Prefacio, *antaŭparolo*
Prosa, *prozo, -aĵo*
Prova de impressão, *presprovaĵo*
Relatorio, *raporto*
Romance, *romano*
Talento, *talento*
Verso, *verso*

Eloquente, *elokventa*
Prolixo, *troparolema, -skribema*
Ridiculo, *ridinda*
Vulgar, *vulgara*

Advinhar, *diveni*
Aludir, *aludi*
Assignar, *aboni*
Attrahir, *allogi*
Crear, *krei*
Dedicar, *dediĉi*
Descrever, *priskribi*
Editar, *eldoni*
Encadernar, *bindi*
Formar, *formi*
Imprimir, *presi*
Intitular, *titoli*
Notar, *rimarki*
Observar, *observi*
Opinar, *opinii*
Pensar, *pensi*
Reflectir, *pripensi*
Sonhar, *sonĝi, revi*
Tratar, *trakti*

Sciencias e artes, suas applicações.

Sciencoj kaj artoj, ĝiaj uzoj.

Agricultura, *terkulturo*
Agronomia, *agronomio*
Antiguidades, *antikvaĵoj*
Archeologia, *arkeologio*
Arte, *arto*
Artes liberaes, *liberaj artoj*
Astronomia, *astronomio*

Botanica, *botaniko*
Canto, *kantado*
Chimica, *hemio*
Cirurgia, *hirurgio*
Desenho, *desegno*
Esculptura, *skulptarto*
Geographia, *geografio*
Grammatica, *gramatiko*
Gravura, *gravuro*
Gymnastica, *gimnastiko*
Historia, *historio*
Humanidades, *beletristiko*
Imprensa, *gaẑetaro*
Jurisprudencia, *leĝoscienco*
Litteratura, *literaturo*
Litographia, *litografarto*
Logica, *logiko*
Mathematicas, *matematiko*
Mecanica, *meĥaniko*
Mineralogia, *mineralogio*
Musica, *muẑiko*
Pintura, *pentrarto*
Philosophia, *filoẑofio*
Physica, *fiẑiko*
Poesia, *poeẑio*
Prosa, *proẑo*
Theologia, *teologio*
Traducção, *traduko, -ado*

Sabios, artistas e professionaes.
Scienculoj, artistoj kaj metiistoj.

Actor, *aktoro*
Advogado, *advokato*
Agricultor, *terkulturisto, -laboristo*
Agronomo, *agronomo*
Anatomista, *anatomiisto*
Antiquario, *antikvaĵisto*
Archeologo, *arkeologo, -iisto*
Architecto, *arkiteturisto*
Artista, *artisto*

Astronomo, *astronomo, -iisto*
Autor, *aŭtoro, verkisto*
Botanico, *botanikisto*
Cantor, *kantoro*
Chimico, *ĥemiisto*
Cirurgião, *ĥirurgiisto*
Dentista, *dentisto*
Desenhista, *desegnaĵisto*
Engenheiro, *inĝeniero*
Esculptor, *skulptisto*
Geographo, *geografisto*
Geometra, *termezuristo*
Grammatico, *gramatikisto*
Gravador, *gravuristo*
Gymnastico, *gimnastikisto*
Historiador, *historiskribanto, -isto*
Humanista, *beletristikisto*
Impressor, *presisto*
Jurisconsulto, *leĝisto*
Litterato, *literaturisto*
Lithographo, *litografisto*
Logico, *logikisto*
Mathematico, *matematikisto*
Machinista, *meĥanikisto*
Mecanico, *meĥanikisto*
Mestre, *majstro*
Mineralogista, *mineralogiisto*
Musico, *muzikisto*
Orador, *oratoro, paroloisto*
Pintor, *pentristo*
Philosopho, *filozofo*
Physico, *fizikisto*
Poeta, *poeto*
Professor, *profesoro*
Prosador, *prozisto*
Theologo, *teologiisto*
Traductor, *tradukisto, -anto, -into*

Sciencia ; quantidades, etc.

Scienco ; kvantoj, k. c.

Algarismo, *cifero*
Cem, *cent*
Cinco, *kvin*
Dez, *dek*
Dezena, *deko*
Dous, *du*
Duplo, *duoblo*
Duzia, *dekduo*
Equação, *ekvacio*
Fracção, *partumo*
Meio, *mezo*
Metade, *duono*
Mil, *mil*
Milhão, *miliono*
Nove, *naŭ*
Oito, *ok*
Onze, *dekunu*
Quatro, *kvar*
Seis, *ses*
Sete, *sep*
Terço, *triono*
Trez, *tri*
Triplo, *trioblo*
Um, *unu*
Vinte, *dudek*
Zero, *nulo*

Angulo, *angulo*
Centro, *centro*
Circunferencia, *ĉirkaŭo*
Compasso, *ĉirkelo*
Comprimento, *longo*
Cône, *konuso*
Cylindro, *cilindro*
Distancia, *interspaco*
Escala, *skalo*
Espaço, *spaco*
Esphera, *sfera*
Esquadro, *rektangulilo*
Figura, *figuro*
Grão, *grado*
Largura, *larĝo*
Plano, *plato*
Quadrado, *kvadrato*
Quantidade, *kvanto*
Rectangulo, *rektangulo*

Superficie, *surfaco, supraĵo*
Triangulo, *triangulo*
Volume, *amplekso, dikeco*

Alqueire, *buŝelo*
Balança, *pesilo*
Equilibrio, *ekvilibro, egalpeẓo*
Libra, *funto*
Meia onça, *lodo*
Milha, *mejlo*
Onça, *unco*
Pé, *futo*
Peso, *peẓilo*
Pollegada, *colo*
Toeza, *klafto*

Apparelho, *aparato*
Bussola, *kompaso*
Causa, *kaŭẓo, tialo*
Effeito, *efekto, rezultato*
Experiencia, *eksperimento*
Facto, *fakto*
Fim, *celo*
Foco, *fokuso*
Imagem, *figuro*
Iman, *magneto*
Lente, *lenso*
Longitude, *longo*
Movimento, *movo, -ado*
Objectivo, *objektivo*
Oculo, *lorno, vidilo*
Parte, *parto*
Relação, *rilato*
Retorta, *retorto*

Absoluto, *absoluta*
Alguns, *kelkaj, kelke da*
Approximativo, *proksimuma*
Certo, *certa*
Completo, *plenombra*
Contrario, *mala*
Curvo, *kurba*
Direito, *rekta*
Effectivo, *efektiva*
Exacto, *gusta*
Geral, *generala*
Identico, *identa*

Igual, *egala*
Impar, *nepara*
Indirecto, *pera*
Infinito, *senlima, -fina*
Inteiro (todo), *tuta*
Justo, *ĝusta*
Mediato, *pera*
Mesmo, *sama*
Muito, *multa, multe da*
Obliquo, *oblikva*
Outro, *alia*
Oval, *ovala*
Pesado, *peza, multepeza*
Possivel, *ebla*
Preciso, *preciza*
Primeiro, *unua*
Real, *reala*
Recto, *rekta*
Redondo, *ronda*
Semelhante, *simila*
Verdadeiro, *vera*
Verosimil, *verŝajna*

Addicionar, *adicii*
Admittir, *allasi*
Ajuntar, *aldoni*
Calcular, *kalkuli*
Comparar, *kompari*
Concluir, *konkludi*
Conter, *enhavi*
Definir, *difini*
Descobrir, *eltrovi*
Dissolver, *solvi*
Distinguir, *distingi*
Dividir, *dividi*
Medir, *mezuri*
Multiplicar, *multigi*
Pesar (activo), *pesi*
— (neutro), *pezi*
Provar, *pruvi*
Raciocinar, *rezoni*
Resolver, *solvi*
Subtrahir, *elpreni*

Industria, ferramentas. — Industrio, iloj.

Alavanca, *levilo, vekto*
Arame, *metalfadeno*
Banco de carpinteiro, *stablo*
Barrilete, *fiksilo*
Biela, *kuplilo*
Bigorna, *amboso*
Chave inglesa, *universala ŝraubilo*
Compasso, *ĉirkelo*
Correia, *rimeno*
Esquadro, *rektangulilo*
Fabrica, *fabriko*
Ferramenta, *ilo*
Ferro de soldar, *lutilo*
Fio a prumo, *plumbofadeno*
Fogareiro, *varmigilo*
Folle, *blovilo*
Forja, *forĝejo*
Formão, *ĉizilo*
Furador. *borilo*
Industria, *industrio*
Lima, *fajfilo*
Machado, *hakilo*
Manivella, *kranko*
Machina, *maŝino*
Martelo, *martelo*
Massete, *maleo*
Materia, *materio*
Molla, *risorto*
Molde, *modelilo*
Motor, *motoro*
Nivel, *nivelilo*
Pá, *ŝovelilo*
Parafuso, *ŝraŭbo*
Pinça, *prenileto*
Pistão, *piŝto*
Plaina, *rabotilo*
Polia, *bloko*
Porca, *ŝraŭbingo*
Prego, *najlo*
Pua, *turnborilo*
Rabote, *rabotilo*
Regua, *liniilo*
Serra, *segilo*
Torno, *prenilego, ŝraubtenilo, tornilo*

Trado, Vide PUA
Torquez, *prenilo*
Trolha, *trulo*
Usina, *fabrikejo*
Valvula, *klapo*
Verruma, *borileto*

Jogos e sports. — Ludoj kaj sportoj.

Acaso, *haẓardo*
Andas, *iriloj*
Anzol, *fiŝhoko*
Arco, *ringego*
Argolla, *ringo*
Automovel, *aŭtomobilo*
Baile, *balo*
Balanço, *balancilo*
Balla, *pilko*
Barbante, *ŝnureto*
Barras, *baroj*
Bicycleta, *bicikleto*
Bilhar, *bilardo*
Bilboquet, *bilboko*
Bolinha, *globeto*
Bolla, *bulo, globo*
Bolsa de caça, *ĉassako*
Boneca, *pupo*
Boxe, *bokso*
Brinquedo, *ludilo*
Cabracega, *blindpalpo*
Caçada, *ĉasado*
Caçoleta, *pateto*
Cano (de espingarda), *paſiltubo*
Carrapeta, *turbo, turnludilo*
Carreira, *kurado*
Carruagem, *veturilo*
Cartas, *ludkartoj*
Cavallo de páo, *ligna ĉevalo*
Chicote, *vipo, skurĝo*
Chumbo de caça, *kugleto, -aĵo*
Copas (naipe), *kero*
Corda, *ŝnuro*
— de nós, *tuberŝnuro*
Coronha, *kapo de l' paſilo*
Corridas, *kuradoj*

Cóvo, *naso*
Croquet, *kroketo*
Cubo de roda, *aksingo*
Dados, *ludkuboj*
Damas, *damoj*
Dansa, *danso*
Dominó, *domenoj*
Eixo, *akso*
Equitação, *rajdarto*
Esgrima, *skermo*
Escada de cordas, *ŝnura ŝtupetaro*
Esconde-esconde, *kaŝiĝo*
Espadas (naipe), *piko*
Espora, *sprono*
Estribo, *piedingo*
Excursão, *ekskurso*
Fechos de espingarda, *pafilbaterio*
Florete, *rapiro*
Fogo de artificio, *fajrado*
Foot-bal, *futbalo*
Gatilho, *ellasilo*
Giro, *flirto*
Guizo, *tintilo*
Gymnastica, *gimnastiko*
Law-tennis, *laŭnteniso*
Linha de pescar, *hok-fadeno*
Loto, *loterio*
Malhete, *maleo*
Mão quente, *batdiveno*
Maromba, *haltero*
Natação, *naĝarto*
Ouros (naipe), *karoo*
Padiola, *flanktimono*
Papagaio, *koŕneto*
Páos (naipe), *trefo*
Paós (jogo de bola), *kegloj*
Partida, *parto*
Passeio, *promenado*
Passo, *paŝo*
Patim, *glitilo*
Pela, *pilko*
Pesca, *fiŝkaptado*
Peteca, *volano*
Pião, *tupo*
Polichinelo, *pulĉinelo*
Ponto, *poento*
Pneumatico, *aertubo*
Quartas, *kugleto*
Quilhas, *kegloj*

Raqueta, *rebatilo*
Rede, *reto*
Roda, *rado*
Sella, *selo*
Sorte, *ŝanco*
Tento, *ludmarko*
Trapezio, *trapezo*
Trumfo, *atuto*
Valsa, *valso*
Vareta, *vergeto*
Xadrez, *ŝakoj*

Agil, *facilmova*
Agradavel, *agrabla*
Habil, *lerta*
Prompto, *preta*

Adrestar, *dresi*
Advinhar, *diveni*
Afogar-se, *droni*
Andar de bicycleta, *bicikleti*
Apalpar, *palpi*
Apanhar, *kapti*
Apostar, *veti*
Atirar, *ĵeti*
Atirar-se, *risortiĝi*
Assobrar, *fajfi*
Atrelar, *jungi*
Bater, *frapi*
Balançar, *balanciĝi*
Brincar com, *ludi je*
Caçar, *ĉasi*
Cahir, *fali*
Dansar, *dansi*
Derrubar, *debati*
Distrahir, *distri*
Divertir, *amuzi*
Encher de ar, *plenblovi*
Equilibrar-se, *stari (ekvilibre)*
Esconder, *kaŝi*
Escorregar, *gliti*
Esgrimir, *skermi*
Esticar, *streĉi*
Fazer gymnastica, *gimnastiki*
Furtar (no jogo), *friponi*
Galopar, *galopi*
Ganhar, *gajni*
Girar, *turniĝi*
Guardar, *gvardi*

Inclinar, *klini*
Ir a passo, *iri paŝi*
Jogar, *ludi*
Levantar, *levi*
Marcar, *marki, signi*
Mergulhar, *subakviĝi*
Montar à cavallo, *rajdi*
Nadar, *naĝi*
Patinar, *gliti*
Pegar, *kapti*
Perder, *malgajni*
Pescar, *fiŝkapti*
Remar, *remi*
Rir, *ridi*
Rolar, *ruli*
Saltar, *salti*
— na corda, *salti per ŝnuro*
Subir, *supreniri*
Tocar, *ludi je*
Trepar, *grimpi*
Trotar, *iri trote*
Voltar, *turni*

A familia. — La familio.

Afilhado, *baptofilo*
Antepassados, *praavoj*
Avô, *avo*
Avós, *praavoj*
Ama, *nutristino*
Amigo, *amiko*
Bastardo, *bastardo*
Bisavô, *praavo*
Bisneto, *pranepo*
Celibatario, *fraŭlo*
Collaço, *nutrafrato*
Cunhado, *bofrato*
Descendente, *ido*
Donzella, *fraŭlino*
Enteado, *duonfilo*
Esposo, -a, *edzo, -ino*
Filho, *filo*
Gemeo, *dunaskito*
Genro, *bofilo*
Irmão, *frato*
Irmão mais velho, *unuanaskito*

Mãe, *patrino*
Mamãe, *panjo, patrineto*
Marido, *edʒo*
Menino, *infano*
Neto, *nepo*
Noivo, *fiancĉo*
Nora, *bofilino*
Padrasto, *duonpatro*
Padrinho, *baptopatro*
Pae, *patro*
Paes, *gepatroj*
Papae, *paĉjo, patreto*
Parentes, *parencoj*
Primo, *kuʒo*
Pupillo, *ʒorgato*
Rapaz, *knabo*
Sobrinho, *nevo*
Sogro, *bopatro*
Tio, *onklo*
— avô, *avonklo*
Tutor, *ʒorganto*
Viuvo, *vidvo*

Caro, *kara*
Maior, *plenaĝa*
Querido, *kara*

Alleitar, *mammutri*
Amar, *ami*
Beijar, *kisi, ŝmaci*
Casar-se, *edʒiĝi, -niĝi*
Cevar, *debrustigi*
Cuidar (de creanças), *varti*
Divorciar, *eksedʒiĝi*
Dotar, *doti*
Educar, *eduki*
Fazer a côrte, *amindumi*
Herdar, *heredi*
Legar, *testamenti*
Namorar, *amindumi*
Respeitar, *respekti*
Tomar cuidado, *ʒorgi pri*

Casa, suas divisões. — Domo, ĝiaj fakoj.

Abobada, *arkaĵo*
Abrigo, *ŝirmilo*
Adega, *kelo*
Agua furtada, *mansardo*
Ala, *flankaĵo*
Alcova, *alkovo*
Alicerce, *fundamento*
Alojamento, *loĝejo*
Aluguel, *luprezo*
Andar, *etaĝo*
Antecamara, *antaŭ-ĉambro*
Apartamento, *ĉambraro*
Aposento, *ĉambro*
Arcada, *arkaĵo*
Ascensor, *homlevilo, lifto*
Balcão, *balkono*
Base, *fundamento*
Canto, *kojno*
Capitel, *kapitelo*
Castello, *kastelo*
Celeiro, *grenejo*
Coberta, *tego*
Cobertura, *tegmento*
Columna, *kolono*
Copa, *manĝilejo*
Corredor, *koridoro*
Corrimão, *apogilo*
Cosinha, *kuirejo*
Costas, *malantaŭa flanko*
Degrão, *ŝtupo*
Dobradiça, *ĉarniro*
Escada, *ŝtuparo*
Esgoto, *defluilego*
Estaca, *paliso*
Estufa, *varmejo*
Fachada, *fasado*
Fechadura, *seruro*
Ferrôlho, *riglilo*
Frente, *antaŭa flanko*
Fundação, *fundamento*
Gabinete, *ĉambreto*
— de toilette, *tualetejo*
Gelosia, *vergeta kurteno, ĵaluzio*
Grade, *krado*
Hombreira, *fosto*
Janella, *fenestro*

Latrina, *necesejo, latrino*
Locatario, *luinto*
Lumiar, *sojlo*
Madeiramento, *trabajo*
Muro, *muro*
Palacio, *palaco*
Pararaio, *fulmŝirmilo*
Patamar, *platajo*
Pateo, *korto*
Poço, *puto*
Porta, *pordo*
— de janella, *fenestra kovrilo*
Proprietario, *posedanto, bienulo*
Quarto, *ĉambro*
— de dormir, *dormoĉambro*
— escuro, *kamero*
Quintal, *korto*
Rez do chão, *teretaĝo*
Rotula, *jaluzio*
Sacada, *balkono*
Sala, *ĉambro*
— de jantar, *manĝoĉambro*
Salão, *salono*
Soalho, *planko, pargeto*
Sobreloja, *interetaĝo*
Soleira, *sojlo*
Subsolo, *subetaĝo*
Tapeçaria, *tapeto*
Tecto, *plafono*
Telhado, *tegmento*
Torre, *turo*
Vestibulo, *vestiblo*
Viga, *trabo*
Vigamento, *ĉarpento*

Commodo, *oportuna*
Confortavel, *konforta*
Luxuoso, *luksa*
Principal, *ĉefa*
Vasto, *vasta*

Abrigar, *ŝirmi*
Abrir, *malfermi*
Alugar, *lui, -igi*
Aquecer, *hejti, varmigi*
Compor-se de, *konsisti el*
Construir, *konstrui*
Descer, *malsupreniri*

Destinar para, *difini por*
Destruir, *detrui*
Entrar, *eniri*
Fechar, *fermi*
— com chave, *ŝlosi*
— com ferrolho, *rigli*
Habitar, *loĝi, restadi*
Mudar de casa, *translogi*
Pertencer, *aparteni*
Proteger, *ŝirmi*
Sahir, *eliri*
Subir, *supreniri*

Casa, mobilia e accessorios.

Domo, meblaro kaj akcesorajoj.

Almofada, *kuseno*
Aparador, *bufedo*
Armario, *ŝranko*
Banco, *benko*
Berço, *lulilo*
Bibliotheca, *biblioteko*
Biombo, *ventŝirmilo*
Bufete, *telermeblo*
Burra, *monkesto*
Cabide, *vesthoko*
Cadeira, *seĝo*
— de braços, *apogseĝo*
— de balanço, *balancseĝo*
Calorifero, *hejtaparato*
Cama, *lito*
Canapé, *kanapo*
Cão de chaminé, *ferŝtipo*
Capacho, *mato*
Coberta, *kovrilo*
Cofre, *kofro*
Colcha, *kovrilo*
Colchão, *matraco*
— de mola, *risortmatraco*
Commoda, *komodo*
Cortina, *kurteno*
Coxim, *kuseno*
Cupola, *kupolo*
Escrevaninha, *skribotablo*
Espelho, *spegulo*

Estante, Veja ETAGÈRE
— de livros, *biblioteko*
Etagère, *bretaro*
Fogão, *forno*
Fronha, *kusentego*
Gaveta, *tirkesto*
Genuflexorio, *preĝseĝo*
Guarda luz, *lumŝirmilo*
Lençol, *littuko*
Lustre, *lustro*
Mala, *vestkesto*
Mesa, *tablo*
— de costura, *kudrotablo*
— de escrever, *skribotablo*
— redonda, *geridono*
Mobilia, *meblaro*
Mocho, *benketo*
Moldura, *kadro*
Movel, *meblo*
Pendula, *pendolo, horloĝo*
Poltrona, *apogseĝo*
Prateleira, *breto*
Quadro, *pentraĵo*
Rede, *hamako, pendlito*
Relogio, *horloĝo, pendolo*
Sofá, *sofo*
Store, *rulkurteno*
Suspensão, *lustro*
Taboa, *tabulo*
Tamboreta, *benketo*
Tapete, *tapiŝo*
Toucador, *tualettablo*
Travesseiro, *kapkuseno*
Vidro, *vitro*

Casa, utensilios. — Domo, uzaĵoj.

Açafate, *korbeto*
Abat-jour, *lumŝirmilo*
Alcofa, *dorskorbo*
Alfinete, *pinglo*
Alguidar, *tervazo*
Almofariz, *pistujo*
Assador, *rostilo*
Assucareiro, *sukerujo*
Atiçador, *fajrincitilo*
Bacia, *pelvo*

Bacia de mão, *lavvaĵo*
Balde, *sitelo*
Baixela, *teleraro*
— de prata, *arĝentilaro*
Bandeija, *pleto*
Barril, *barelo*
Bateria de cosinha, *kuirilaro*
Bico de gaz, *flamingo*
Bilha, *kruĉo*
Borda, *bordo, rango*
Bule, *tekruĉo*
Cabide de cosinha, *noĉaro*
Caçarola, *kaserolo*
Cadeado, *pendseruro*
Cadeia, *kateno, ĉeno*
Cafeteira, *kafkruĉo*
Caixa, *kesto*
Caixinha, *skatolo*
Caldeira, *kaldrono*
Caldeirão, *kaldronego*
Calice, *kaliko*
Campainha, *sonorileto*
Candelabro, *kandelabro*
Carretel, *bobeno*
Castiçal, *kandelingo*
Celha, *kuveto*
Cepo, *ŝtipo*
Cesto, *korbo*
Chamma, *flamo*
Chave, *ŝlosilo*
Chavena, *taso*
Chicara, *taso*
Cinza, *cindro*
Colher, *kulero*
Copo, *glaso*
Corrente, *ĉeno, kateno*
Cuba, *kuvo*
Cutelo, *tranĉilego*
Dedal, *fingringo*
Despensa, *manĝaĵejo*
Escumadeira, *ŝaŭmkulero*
Espeto, *trapikilo*
Espuma, *ŝaŭmo*
Esquentador, *hejtigilo*
Faca, *tranĉilo*
Faisca, *fajrero*
Filtro, *filtrilo*
Fogão, *kameno*
Fogo, *fajro*

Forno, *forno*
Frasco, *boteleto*
Frigideira, *pato*
Fuligem, *fulgo*
Fundo, *fondo*
Funil, *funelo*
Gaiola, *kaĝo*
Galhetas, *oleujo*
Gancho, *hoko*
Garfo, *forko*
Garrafa, *botelo, karafo*
Gral, *pistujo*
Grelha, *kradostilo*
Guardanapo, *buŝtuko*
Isca, *tindro, fajrfungo*
Jarro, *akvopoto*
Lamparina, *nokta lampeto*
Lampada, *lampeto*
Lampeão, *lampo*
Lanterna, *lanterno*
Lardeadeira, *lardilo*
Leiteira, *laktokruĉo*
Louça, *teleraro*
Mancha, *makulo*
Marmita, *bolpoto*
Mecha, *meĉo*
Moinho, *muelilo*
Moldura, *kvadro*
Molheira, *saŭcujo*
Mostardeira, *mustardujo*
Nodoa, *makulo*
Objecto, *objekto*
Ourinol, *minujo*
Ordem, *ordo*
Pá, *ŝovelilo*

Panella, *poto*
Passador, *kribrilo*
Pederneira, *fajrŝtono*
Peneira, *kribrilo*
Petroleo, *petrolo*
Phosphoro, *alumeto*
Pimenteiro, *piprujo*
Pinças, *fajrprenilo*
Pires, *subtaso*
Pote, *poto*
Prato, *plado*
— redondo, *telero*
Prego, *najlo*
Quebra nozes, *nusorompilo*

Ralador, *raspilo*
Rescaldo, *fajrujo*
Rolha, *korko*
Sacarolhas, *korktirilo*
Saco, *sako*
Saladeira, *salatujo*
Saleiro, *salujo*
Sebo, *sebo*
Sertã, *pato*
Sopeira, *supujo*
Taboleiro, *pledo*
Taça, *kaliko*
Talher, *manĝilaro*
Tampa, *kovrilo*
Terrina, *tervaĵo*
Tigela, *bovlo*
Tina, *kuveto*
Toalha, *tablotuko*
Torneira, *krano*
Torteira, *kortujo*
Travesseiro, *longa kuseno, kap-*
Vazo, *vaĵo*
Vassoura, *balailo*
Vella, *kandelo*
— de cera, *vakskandelo*

Vinagreira, *vinagrujo*

Agrido, *akra*
Chato, *plata*
Cheio, *plena*
Cortante, *akra*
Fragil, *facilrompa, kaduka*
Limpo, *pura*
Necessario, *necesa*
Provizorio, *provizora*
Puro, *pura*
Util, *utila*

Accender, *ekbruligi*
Achar, *trovi*
Allumiar, *lumigi al*
Apagar, *estingi*
Arranjar, *aranĝi*
Cobrir, *kovri*
Collocar, *meti*
Concertar, *fliki*
Consumir, *konsumi*
Convir para, *taŭgi*
Cortar, *tranĉi*
— com machado, *haki*

Cortar com thesoura, *tondi*
Coser, *kudri*
Derramar, *versi*
Derrubar, *renversi*
Deteriorar, *difekti*
Empurrar, *puŝi*
Enxaguar, *gargari*
Enxugar, *viŝi*
Esfregar, *froti*
Espalhar, *ŝuti*
Espanar, *ekpolvigi*
Espirrar, *sprući*
Faltar, *manki*
Fender, *fendi*
Governar a casa, *mastrumi*
Jogar, *ĵeti*
Levar, *porti*
Lançar, *ĵeti*
Limpar com panno, esponja, etc., *viŝi*
Passar a ferro, *gladi*
Perder, *perdi*
Pôr, *meti*
— em ordem, *ordigi*
Precisar de, *bezoni*
Preparar, *prepari*
Procurar, *serĉi*
Puxar, *tiri*
Quebrar, *rompi*
Queimar, *bruli*
Reparar, *ripari*
Romper, *rompi*
Sacudir, *skui*
Segurar, *subteni*
Ser bom para, *taŭgi*
Serrar, *segi*
Servir-se de, *uzi*
Tapar, *ŝlopi*
Ter, *havi*
Tirar, *formeti*
— com pá, *ŝoveli*
Tomar, *preni*
Tosquiar, *tondi*
Trazer, *alporti*
Varrer, *balai*

Creados, etc. — Servistoj, k. c.

Aia, *guvernistino*
Ama, *guvernistino*
Creado, -a, *servisto, -ino*
Cocheiro, *veturigisto*
Cosinheiro, -a, *kuiristo, -ino*
Dispenseiro, *kelisto, kelnero*
Enfermeiro, -a, *flegisto, -ino, malsanulisto, -ino*
Escudeiro, *ĉevalestro*
Esfregador, *frotisto*
Groom, *grumo*
Jardineiro, *ĝardenisto*
Jockey, *jokeo*
Lacaio, *lakeo*
Mordomo, *ĉefkelnero*
Palefreneiro, *ĉevalisto*
Porteiro, *pordisto*
Salairo, *salajro*
Serviço, *servo, -ado*
Servidor, *servisto, -anto*

QUESTIONARIO

DEMANDARO

Para perguntar, responder.

Por demandi, respondi.

Quem está ahi?	*Kiu estas tie?*
Quem é?	*Kiu vi estas?*
Com quem tenho a honra de fallar?	*Kun kiu mi ĥavas la honoron paroli?*
Como se chama?	*Kiel vi estas nomata?*
Chamo-me F.	*Mi estas nomata F.*
O que quer?	*Kion vi volas?*
O que deseja?	*Kion vi deẓiras?*
Preciso fallar-lhe.	*Mi beẓonas paroli kun vi.*
Tenho alguma cousa para dizer-lhe.	*Mi ĥavas ion por diri al vi.*
Conhece-me?	*Ĉu vi min konas?*
Não tenho a honra de conhecel-o.	*Mi ne ĥavas la honoron vin koni.*
Ouça me.	*Aŭskultu min.*
Ouço-o.	*Mi vin aŭskultas.*

Comprehende-me? Entende-me?	*Ĉu vi min komprenas?*
Não o comprehendo.	*Mi vin ne komprenas.*
Porque não responde?	*Kial vi ne respondas?*
Ouço mal.	*Mi aŭdas malbone.*
O que quer dizer?	*Kion vi volas diri?*
O que é?	*Kio estas?*
Para o que serve?	*Al kio ĝi servas?*
Comprehendo melhor do que falo.	*Mi komprenas pli bone ol mi parolas.*

Para offerecer. — Por proponi.

Deseja alguma cousa?	*Ĉu vi ion deziras?*
O que deseja?	*Kion vi deziras?*
Agrada-lhe?	*Ĉu estas agrable al vi?*
Para o que posso servil-o?	*Per kio mi povas servi al vi?*
Para o que posso ser-lhe util?	*Per kio mi povas esti utila al vi?*
O que exige?	*Kion vi postulas?*
O que pede?	*Kion vi petas?*
O que posso offerecer-lhe?	*Kion mi povas proponi al vi?*
O que escolhe?	*Kion vi elektas?*

Escolha-o para ser-me agradavel.	*Alprenu ĝin por fari al mi plezuron.*
Offereço-lhe cordialmente.	*Mi ĝin proponas al vi el bona koro.*

Para pedir. — Por peti.

Tenho um pedido a fazer lhe.	*Mi havas peton al vi.*
Quer prestar-me um serviço?	*Ĉu vi volas fari servon al mi?*
Pode concordar com o meu pedido?	*Ĉu vi povas konsenti je mia peto?*
Dê-me o prazer, a satisfação.	*Faru al mi la plezuron.*
Seria tão bom?	*Ĉu vi estus tiel bona?*
Quer fazer-me o obsequio?	*Ĉu vi volas fari al mi la ĝentilecon?*
Peço-lhe isto.	*Mi vin petas tion.*
Perdôe-me, desculpe-me!	*Pardonu min, mi petas.*
Posso contar comsigo?	*Ĉu mi povas kalkuli sur vin?*
Sinto bastante tel-o inquietado.	*Mi multe bedaŭras, ke mi vin maltrankviligas.*
Não discorde. Não recuse.	*Ne malkonsentu, mi petas.*
Obsequiar-me-hia muitissimo.	*Vi min ŝuldigos senfine.*

Teria a bondade?	*Ĉu vi havas la boneĉon?*
Isto servir-me-hia muito.	*Tio ĉi farus al mi tre grandan servon.*
Receio, realmente abuzar da sua delicadeza, da sua amabilidade.	*Mi efektive timas trouzi vian gentilecon.*

Para consentir. — Por konsenti.

Sim, com certeza.	*Jes, certe.*
Estou inteiramente ás suas ordens.	*Mi estas tute preta servi al vi.*
Consinto n'isso.	*Mi konsentas je tio.*
Com prazer.	*Kun plezuro.*
Farei o possivel.	*Mi faros la eblon.*
Pode estar certo de que farei tudo o que depender de mim.	*Vi povas esti certa, ke mi faros ĉion, kio dependas de mi.*
Nunca posso recuzar-lhe.	*Mi neniam povas malkonsenti al vi.*
Conte commigo!	*Kalkulu sur min!*
Creia-me inteiramente.	*Kredu al mi tute!*
Tomo conta da sua questão, negocio.	*Mi prenas sur min vian aferon.*
Sobre tudo que tenho pode dar suas ordens.	*Super ĉio kion mi havas, vi povas ordoni.*

Se precizar de mim, avize-me.	*Se vi min bezonos sciigu min.*
Espero suas ordens.	*Mi atendas viajn ordonojn.*

Para recuzar, justificar-se.

Por malkonsenti, pravigi.

Não, não é possivel.	*Ne, ne estas eble.*
Não posso consentir.	*Mi ne povas konsenti je tio.*
Isto não me toca.	*Tio ĉi min ne tuŝas.*
Sinto muito dever recusar lhe.	*Mi multe bedaŭras, ke mi devas malkonsenti.*
Desculpe-me, peço-lhe, fiz o possivel.	*Senkulpigu min, mi petas, mi faris la eblon.*
Isto não depende de mim.	*Tio ĉi ne dependas de mi.*
Não se zangue por isso.	*Ne koleru je tio.*
Creia que não é por minha culpa.	*Kredu, ke ne estas mia kulpo.*
Peço mil vezes perdão, lastimo tanto quanto o Snr.	*Mi petas milfoje pardonon, mi bedaŭras tion kiel vi.*
Ficará para outra vez.	*Ĝi estos por alia fojo.*

Para dar e receber agradecimentos.

Por fari kaj ricevi dankojn

Obrigado, agradecido.	*Mi dankas.*
Agradeço-lhe.	*Mi dankas al vi.*
Receba mil agradecimentos.	*Alprenu de mi mil dankojn.*
Sou-lhe obrigado.	*Mi estas via šuldanto.*
Terei para comsigo eterno agradecimento.	*Mi konservos al vi eternan dankemon.*
Não vale a pena falar n'isto.	*Ĝi ne estas inda je parolado.*
Sou-lhe muito agradecido por isto.	*Mi estas al vi multe danke por tio.*
Isso nada é.	*Ĝi estas nenio.*
Reitero-lhe os meus agradecimentos.	*Mi redonas dankojn al vi.*
Nunca esquecer-me-hei do que fez por mim.	*Mi neniam forgesos kion vi faros por mi.*
Quereria fazer muito mais.	*Mi volus fari pli multe.*
Prestou-me um serviço do qual não me posso esquecer.	*Vi faris al mi servon, kiun mi ne povas forgesi.*
É realmente muito bondoso.	*Vi estas efektive trobona.*
Tem tido muito trabalho por minha causa.	*Vi faras por mi multon da penoj.*

Réceba a expressão de meu profundo reconhecimento.	*Alprenu la esprimon de mia profunda dankemo.*
Não sei como agradecer lhe o serviço que prestou-me.	*Mi ne. scias kiel danki por la granda servo.*
Sinto bastante o trabalho que tenho-lhe dado.	*Mi multe bedaŭras la laboron, kiun mi kaŭzas al vi.*
Espero que algum dia possa cumprir com os meus deveres para comsigo.	*Ni esperu, ke iam mi povos plenumi mian devon kontraŭ vi.*
Estou muito contente por poder servil-o ou ser lhe util.	*Mi estas tre kontenta, ke mi povas esti utila al vi.*
Espero tornar a servil-o.	*Mi esperas reservi al vi.*

Para aconselhar, reflectir, resolver.

Por konsili, pripensi, decidi.

O que faria se estivesse no meu lugar?	*Kion vi farus estante en mia loko?*
Em seu lugar eu faria o seguinte...	*En via loko mi farus la jenon...*
O que devo fazer?	*Kion mi devas fari?*
Não sei bem, é uma questão importante.	*Mi ne scias bone, estas grava afero.*

Por mim, eis o que faria.	*Laŭ mi, jen kion mi farus.*
O que aconselha-me que faça?	*Kion vi konsilas al mi fari?*
O que farei?	*Kion mi faros?*
Em que pensa?	*Pri kio vi pensas?*
Creio que tem razão.	*Mi kredas, ke vi estas prava.*
Qual é a sua opinião?	*Kia estas via opinio?*
Inteiramente compartilho da sua opinião.	*Mi tute dividas vian opinion.*
Não faria o mesmo?	*Ĉu vi ne estus farinta la samon?*
Véjo que fiz mal.	*Me vidas, ke mi faris malbone.*
A que ater-se?	*Je kio sin teni?*
Colloque-se no meu lugar.	*Metu vin en mian situacion.*
Espere-me, vem-me uma ideia.	*Atendu, venas al mi ideo.*
O que diz á respeito d'isto?	*Kion vi diras pri tio?*
Realmente sua ideia é muito boa.	*Efektive, via ideo estas tre bona.*
Como lhe parece?	*Kiel ŝajnas al vi?*
Estou resolvido.	*Mi estas decidita.*
É esta a sua opinião?	*Ĝi estas via opinio?*
Creio que fará bem.	*Mi kredas, ke vi faros bone.*

Não ha outro conselho?	*Ĉu ne estas alia konsilo?*
Devia seguir a minha primeira ideia.	*Mi devis postiri mian unuan ideon.*
O que faremos?	*Kion ni faros?*
Deve-se, comtudo, tomar uma resolução.	*Oni devas tamen preni decidon.*
Farei de outro modo.	*Mi faros alie.*

Para certificar. — Por certigi.

Nada mais verdadeiro.	*Nenio pli vera.*
Dar-lhe-hei provas.	*Mi donos al vi vidigojn.*
Juro lhe que isso é a verdade.	*Mi juras al vi, ke ĝi estas la vero.*
Dou-lhe minha palavra de honra.	*Mi donas al vi mian vorton de honoro.*
Digo-lhe que isto é verdade.	*Mi diras al vi, ke ĝi estas vera.*
Isso está certo.	*Ĝi estas certa.*
Esteja certo!	*Estu certigita!*
Pode crer-me.	*Vi povas kredi al mi.*
Estou certo d'isso.	*Mi estas certa je tio.*
Garanto-lhe o facto.	*Mi garantias al vi la fakton.*
Posso certifical-o d'isso.	*Mi povas vin certigi je tio.*
Tenho provas evidentes.	*Mi havas klarajn vidigojn.*

Para negar. — Por nei.

Engana-se.	*Vi trompigas.*
Isto não é verdadeiro.	*Tio ĉi ne estas vera.*
Não, não é verdade.	*Ne, ne vera.*
É mentira.	*Estas malvero.*
Não pode ser.	*Ne povas esti.*
Asseguro-lhe que não.	*Mi vin certigas ke ne.*
Não disse isto.	*Mi ne diris tion ĉi.*
Nego formalmente.	*Mi neas formale.*
Custo á acredital-o.	*Mi penas kredi al vi.*
Está no maior erro.	*Vi estas en la plej granda eraro.*
Está enganado, errado.	*Vi vin trovas en eraro.*
Nada menos verdadeiro do que isto.	*Nenio pli malvera ol tio.*

CONVERSAÇÕES

INTERPAROLADOJ

Visita. — Vizito.

A. Tocão a campainha. Batem. Será o Snr B?

Creado. A Snra deseja receber o Snr B?

A. Conduza-o para a saleta.

B. Senhora, tenho a honra de desejar-lhe bom dia.

A. Bom dia, Snr.

— Sente-se, faz favor.

— Queira sentar-se.

— Como passa?

B. Muito bem, obrigado e a Snra?

A. Estive um pouco endefluxada porem hoje passo muito bem.

A. Oni sonoras. Oni frapas. Ĉu estos Sinjoro B?

Servanto. Ĉu vi volas akcepti sinjoron B?

A. Enkonduku lin en la saloneton.

B. Sinjorino, mi havas la honoron deziri al vi bonan tagon.

A. Bonan tagon, Sinjoro.

— Sidigu, mi petas.

— Volu sidigi.

— Kiel vi fartas?

B. Tre bone, mi dankas. Kaj vi?

A. Mi estis iom malvarmuminta, sed hodiaŭ mi fartas tre bone.

B. Alegro-me por vel-a restabelecida.

B. Mi ĝojas vin ree vidi en sano.

A. É muito amavel por pensar em nós. Ha muito tempo que não tenho o prazer de vel-o.

A. Vi estas tre ĝentila, ke vi pensas pri ni. Estas jam longe, ke mi ne havis la plezuron vin vidi.

B. Apresentei-me algumas vezes em sua casa, mas não tive o prazer de encontral-a.

B. Mi prezentis min kelkajn fojojn ĉe vi, sed ne havis la felicon vin trovi en la domo.

Entregarão-lhe o meu cartão de visita.

Oni transdonis al vi mian vizitkarton.

A. De facto, e muito sinto não ter estado em casa para recebel-o.

A. Efektive, kaj mi multe bedaŭras, ke mi ne estis en la domo por vin akcepti.

B. O Snr seu pae como tem passado?

B. Kiel fartas sinjorovia patro?

A. Ha alguns dias que elle está um pouco incommodado, elle não deve sahir do quarto.

A. De kelkaj tagoj li estas iom suferanta, li ne devas eliri el la ĉambro.

B. Sinto muito e espero que não haja perigo.

B. Mi malĝojas je tio kaj mi esperas, ke estos nenio danĝera.

A. Não ha perigo algum, mas com a idade que elle tem deve ser cauteloso.

A. Nenio danĝera, sed en lia aĝo li devas esti singardema.

B. O Snr seu irmão passa sempre bem?

A. Oh! elle tem uma saude de ferro. Devo sempre repetir-lhe que seja cauteloso.

B. O valor da saude só se conhece quando se a perde. E a Snra sua irmã como passa?

A. Ella nunca está bôa dous dias seguidos e por isso ella usa toda a cautela possivel.

B. O que mais trata de conservar a saude é o que mais facilmente a perde.

A. Talvez tenha razão; porem n'esta questão é difficil conservar o justo meio.

B. E assim a saude é o melhor thesouro e o peior guardado.

A. A quem o diz! Não posso queixar-me da minha saude e entretanto frequentemente sinto-me indisposta.

B. Sinjoro via frato fartas ĉiam bone?

A. Ho! li havas sanon de fero. Mi devas ĉiam ripetadi al li, ke li estu singardema.

B. La indon de la sano oni konas kiam oni gin perdas. Kaj S-rino via fratino kiel fartas?

A. Ŝi neniam estas sana du tagojn unu post alia, kaj tial ŝi uzas la tutan eblan singardemon.

B. Kiu zorgas la plej multe por konservi la sanon, tiu gin perdas la plej facile.

A. Vi estas eble prava; sed en ĉiu afero estas malfacile konservi la gustan mezon.

B. Kaj tial la sano estas trezoro la plej multekosta kaj la plej malbone gardata.

A. Al kiu vi gin diras! Mi ne povas plendi je mia sano, kaj tamen, ofte mi sentas min nebone.

B. Ninguem diria isso porque sempre parece tão bem.

B. Neniu dirus tion ĉi, ĉar vi elrigardas ĉiam tiel bone.

A. Está-me lisongeando.

A. Vi faras al mi komplimentojn.

B. Lisongeia-se as pessoas que não nos interessão, porem aquellas que nos são caras...

B. Oni faras komplimentojn al la personoj, kiuj nin ne tuŝas, sed al la personoj kiuj estas karaj al ni...

Creado. Os Snres N...

Servanto. Gesinjoroj N...

A. (comsigo). Que contratempo! (alto). Peça lhes que entrem para o salão.

A. (al si) Kia malĝusta tempo! (Laŭte) Petu ilin eniri en la salonon.

B. Permita que me retire, Snra.

B. Permesu, ke mi min forigu, sinjorino.

A. Quer deixar-me tão depressa?

A. Ĉu vi volas min forlasi tiel rapide?

B. Creia que sinto muito, mas não posso demorar me mais em sua companhia.

B. Kredu, ke mi multe bedaŭras, sed mi ne povas resti pli longe en via societo.

A. Sinto igualmente que sua visita fosse tão curta.

A. Mi egale bedaŭras, ke via vizito estis tiel mallonga.

B. Se o permitte recompensar me-hei em outra occasião.

B. Se vi permesas, mi min rekompencos por tio alian fojon.

A. Dará muito prazer a meu pae, elle muito aprecia sua companhia.

A. Vi faros grandan plezuron al mia patro, li amas multe vian societon.

B. Se não receiasse ser lhe importuno.

B. Se mi ne timus esti maloportuna al li.

A. Meo pae ficará muito satisfeito por vel-o.

A. Mia patro estos tre kontenta vin vidi.

B. Tenha a bondade de lembrar-me a elle.

B. Havu la bonecon rememorigi min al li.

A. Certamente que o farei.

A. Mi certe ĝin faros.

B. Até a vista. Recommendo me á sua lembrança.

B. Al plezura revido. Mi rekomendas min al via memoro.

A. Sua creada (só). Os Snres N... poderião ter escolhido outra occasião. Quantas visitas importunas deve-se aturar diariamente!

A. Via servantino. (Sola) La gesingoroj N. povus elekti alian momenton. Kiom da vizitoj enuigaj oni devas elportadi ĉiutage!

O acordar. — La levĝado el la lito.

A. Quem bate? Quem é?

A. Kiu frapas? Kiu estas?

B. Sou eu. Abra!

B. Estas mi. Malfermu!

A. Entre! A chave está na fechadura.

A. Eniru! La ŝlosilo estas en la seruro.

B. Como! Ainda na cama!

B. Kiel eble! Vi estas ankoraŭ en la lito!

A. Que horas são?

B. É hora de levantar-se.

— São oito.

— Acabão de soar as oito

— Bateu oito.

— São oito n'este momento.

— São nove e um quarto.

— São oito e meia.

— No meu relogio são oito e vinte minutos.

— São sete e trez quartos.

A. Não sei que horas são.

B. Levante-se, o tempo perdido já não se recupera.

(Depois de uma pausa). Não responde? (A ronca) Oh! o preguiçôso, o dorminhoco tornou á pegar ne somno!

(Alto) Oh! amigo, acorde!

A. Kioma horo?

B. Estas la horo de leviĝo.

— Estas la oka.

— Apenaŭ sonoris la oka.

— La oka elbatis.

— Estas la oka post momento.

— Estas kvarono de la naŭa.

— Estas la duono de la naŭa.

— Sur mia horloĝeto estas dudek minutoj de la naŭa.

— Estas tri kvaronoj de la oka.

A. Mi ne scias kioma horo estas.

B. Leviĝu. La tempon perditan oni jam ne rericevas.

(Post paŭzo) Vi ne respondas? (A. ronkas) Ho! la maldiligenta, la dormulo, li ree ekdormis!

(Laŭte) Ho! amiko mia, vekiĝu!

A. O somno da manhã é tao doce! Gosto de dormir muito de manhã.

A. La dormo matena estas tiel dolĉa! Mi amas dormi longe je l' mateno.

B. Não comprehendo como possa ficar tanto tempo na cama.

B. Mi ne komprenas kiel vi povas restadi tiel longe en la lito.

A. Quando não se depende de pessôa alguma pode-se dormir tranquillo.

A. Kiam oni dependas de neniu, oni povas dormi trankvile.

B. Os grandes homens dormem pouco.

B. La grandaj homoj dormas malmulte.

A. Oh! eu não sou ambicioso.

A. Ho! mi ne estas ambicia.

B. Em todos os paizes as pessoas laboriosas levantão-se de manhã muito cedo.

B. En ĉiuj landoj la personoj laboremaj siu levas matene tre frue.

A. Vivo de rendas, o meu dinheiro trabalha por mim.

A. Mi vivas de rentoj, mia mono laboras por mi.

B. Deve-se aproveitar todas as horas.

B. Oni devas profiti el ĉiu horo.

A. Quando estou levantado, não sei como passar o tempo, aborreço-me.

A. Kiam mi estas levĝinta, mi ne scias kiel pasigi la tempon; mi enuas.

B. O aborrecimento veio ao mundo juntamente com a preguiça. Faça como eu que não se aborrecerá.

A. Como faz?

B. Divido o meu tempo entre os prazeres da minha idade e os afazeres que constituem o meu dever.

A. Muito bem dito. E á que horas levanta-se.

A. As seis tanto de verão como de inverno.

A. E deita-se?

B. As dez.

A. Tratarei de seguir o seu exemplo.

B. Fará bem. Entretanto ainda não se levantou da cama.

A. Sim, é verdade! Agora estou de pé. Visto-me.

B. La ennuo venis en la mondon kune kun la maldiligento. Faru kiel mi diras kaj vi ne ennuos.

A. Kiel vi faras?

B. Mi dividas mian tempon inter la plezuroj de mia ago kaj la aferoj kiuj estas mia devo.

A. Bone dirite. Je l' kioma horo vi leviĝas?

B. Je la sesa horo, tiel en la somero kiel en la vintro.

A. Kaj ĉu vi kuŝiĝas?

B. Je la deka.

A. Mi penos sekvi vian ekzemplon.

B. Kaj vi faros bone. Dume vi ne eliris ankoraŭ el la lito.

A. Jes, je vero! Nun mi estas sur la piedoj. Mi min vestas.

O almoço. — La matenmanĝo.

A. Cumprimento-o, Snr. O que da me a honra de sua visita?

A. Mi vin salutas, sinjoro, kio faras al mi la honoron de via vizito?

B. Venho fallar-lhe de um excellente negocio pelo qual se poderá ganhar muito dinheiro.

B. Mi venas paroli kun vi pri afero bonegà, per kiu oni povas gajni monon.

A. Nunca se recusa o dinheiro.

A. La monon oni neniam malakceptas.

B. Fallaremos de uma nova estrada de ferro a qual...

B. Ni parolos pri nova fervojo kiu...

A. Perdoe-me se o interrompo, mas são horas do almoço e estou morto de fome.

A. Pardonu se mi vin interrompas, sed tio ĉi estas mia horo de matenmanĝo kaj mi mortus pro malsato.

B. Então ainda não comeu alguma cousa?

B. Tial vi ankoraŭ nenion manĝis?

A. De facto.

A. Efektive.

B. Comprehendo, barriga vasia não tem ouvidos.

B. Mi komprenas, la ventro malsata ne havas orelojn.

A. Tenha a bondade de almoçar commigo; depois fallaremos sobre os negocios que quizer.

A. Faru al mi la gentilecon matenmanĝi kun mi, poste ni babilos pri aferoj kiom vi volas.

B. Habitualmente não almoço tão cedo, porque ao levantar-me tomo café com creme; entretanto para fazer lhe companhia comerei um bocadinho.

B. Kutime mi ne matenmanĝas tiel frue, ĉar levante min el la lito mi trinkas kafon kun kremo; tamen por fari al vi societon mi manĝos iometon.

A. João! Está prompto o almoço?

A. Johano! Ĉu estas preta la matenmanĝo?

J. Sim, Snr e espera-o sobre a mesa.

J. Jes sinjoro, kaj vin atendas sur la tablo.

A. Este snr comerá commigo.

A. Tiu ĉi sinjoro, manĝos kun mi.

J. Bem. Vou collocar um segundo talher.

J. Tre bone. Tuj mi metos duan manĝilaron.

A. Devo-lhe dizer antes de tudo que tenho por principio nunca tratar de duas questões ao mesmo tempo. Ha tempo para tudo diz o proverbio.

A. Mi devas diri al vi antaŭ ĉio, ke mi havas la principon neniam fari du aferojn je unu fojo. Estas tempo por ĉio, diras la proverbo.

J. O senhor está servido.

J. Sinjoro estas servita.

A. Vamos para a salla de jantar. Sente-se. Posso offerecer-lhe ostras?

A. Ni iru en la manĝoĉambron. Sidiĝu. Ĉu mi povas proponi al vi ostrojn?

B. Tomarei algumas.

B. Mi prenos kelkajn.

A. Permitta-me que lhe deite um copo de vinho branco. E' Chablis velho, excellente com ostras.

A. Permesuke mi enversu al vi glason da blanka vino. Ĝi estas Chablis maljuna, bonega kun ostroj.

B. Dé-me pouco, não costumo tomar vinho ao almoço.

B. Donu al mi tre malmulte, mi ne havas la kutimon trinki vinon dum la matenmanĝo.

A. Quer uma costelleta ou um bife?

A. Vi prenos kotleton aŭ bifstekon?

B. Obrigado, não estou com muita fome. Dé me antes uma aza de frango.

B. Mi dankas, mi ne estas tre malsata. Donu al mi pli bone flugilon de kokido.

A. Se não está com muita fome permitta que lhe dé esta codorniz.

A. Se vi ne sentas malsaton, permesu, ke mi doni al vi tiun ĉi koturnon.

B. Ella está excellente, nem muito gorda, nem muito magra.

B. Ĝi estas bonega; estas nek tro grasa nek tro malgrasa.

A. Estimo muito que esteja a seu gosto. Eu mesmo matei-a ante hontem.

A. Mi multe ĝojas ke ĝi estas laŭ via gusto. Mi mem mortigis ĝin antaŭhieraŭ.

B. Tem tempo para caçar?

B. Vi trovas la tempon por ĉasi?

A. E porque não? Fui caçar com alguns amigos em uma das minhas propriedades a quinze kilometros d'aqui.

— Porem não bebe, tome um pouco d'este vinho Bordeaux. Elle tem doze annos de garrafa e com certeza não pode fazer-lhe mal.

B. Obrigado, não bebo mais; será para outra vez.

A. Envergonho-me com o meu apetite vendo-o comer tão pouco.

B. Bem, comerei um pouco de fructa.

A. Coma antes um pedaço de queijo o que o fará beber.

B. Confesso-lhe que esta questão do caminho de ferro interessa-me de tal modo que mesmo não posso almoçar bem.

A. Kaj kial ne? Ĉasi mi iris kun kelkaj amikoj en unu el miaj bienoj kiu estas dekkvin kilometroj de tie ĉi.

— Sed vi ne trinkas. Prenu iom de tiu ĉi vino Bordo. Ĝi estas dekdu jarojn en la botelo, kaj certe ne povas fari al vi malbonon.

B. Mi dankas, mi jam ne trinkos pli; eble alian fojon.

A. Mi vere hontas je mia apetito, vidante vin manĝi tiel malmulte.

B. Bone, mi prenos iom da fruktoj.

A. Prenu pli bone pecon da fromago, tio ĉi vin igos trinki.

B. Mi konfesas al vi ke tiu ĉi afero pri la fervojo, min tiel interesas, ke mi ne povas eĉ bone matenmanĝi.

A. Meo amigo, não tem razão; um negocio não deve embaraçar o outro. Vamos para a sala. Tomaremos café ou chá e fallaremos seriamente sobre o negocio que me propôe.

A. Amiko mia, vi estas malprava, unu afero ne devas malhelpi la alian. Ni iru en la salonon. Ni trinkos kafon aŭ teon kaj ni parolos serioze pri la afero kiun vi proponas al mi.

O jantar. — La tagmanĝo.

A. Bom dia, caro amigo. Eil-o de volta da sua viagem. Ha quanto tempo ou desde quando está em...?

A. Bonan tagon, kara amiko. Jen vi revenis el via vojiro. De kiu tempo vi estas en...?

B. Desde hontem á noute e a minha primeira visita é a si.

B. De hieraŭ vespere. Mia unua vizito estas al vi.

A. E' muito amavel. Espero que me dará o prazer de jantar commigo.

A. Vi estas tre ĝentila. Mi esperas ke vi faros al mi la plezuron tagmanĝi kun mi.

B. Aceito com todo e prazer.

B. Mi akceptas plezure.

A. Vamos para a sala de jantar e sentemonos.

A. Ni iru en la mangocambron kaj ni sidiĝu.

— Que tal acha a sopa?

B. Excellente, vejo que o seu cosinheiro é homem de bom gosto.

A. Um calice de Madeira depois da sopa nunca faz mal.

B. Pelo contrario, excellente.

A. Posso offerecer-lhe um pedaço de carne de vaca ou prefere um bife?

B. Gosto do bife meio assado, porem devo confessar que tenho um fraco pela carne de vaca.

A. Sirva-se. Aqui estão batatas assadas, pepinos e mostarda.

B. Comprehendo porque os Inglezes fazem da carne de vaca a base das suas refeições. E' a unica para a qual nunca se perde o gosto.

— *Kiel vi trovas la supon?*

B. Bonega; mi vidas ke via kuiristo estas homo de bona gusto.

A. Glaseto da Madeira post la supo neniam faras malbonon.

B. Kontraŭe, bonege.

A. Ĉu mi povas proponi al vi tranĉon da bova viando aŭ eble vi volas biftekon.

B. Mi amas la biftekon duone rostitan, sed mi devas konfesi, ke mi havas malfortecon por la bova viando.

A. Prenu mi petas. Jen estas bakitaj terpomoj, kukumetoj, kaj mustardo.

B. Mi komprenas kial la Angloj faras la bovaĵon la fundamento de ĉiuj siaj mangoj. Gi estas la sola, por kiu oni neniam perdas la guston.

A. Gosta de espinafres?

A. Ĉu vi amas la spinacon?

B. Direi como alguem: estou satisfeito por não gostar porque se gostasse comeria e não posso supportal-os.

B. Mi diras al vi, kiel iu diris mi estas kontenta ke ne, ĉar se mi ĝin amus, mi ĝin manĝus, kaj mi ne povas ĝin suferi.

A. N'este caso sirva-se de couve-flor ou outro legume.

A. En tiu okazo prenu floran brasikon aŭ alian legomon.

B. Que bello salmão aqui trazem! E' realmente um peixe admiravelmente bello.

B. Kiel belan salmon oni tie enportas! Estas vere fiŝo mirinde bela.

A. Aqui está o molho de alcaparras.

A. Jen estas la saŭco de kaporoj.

B. Aprecio-o mais com azeite e vinagre.

B. Mi ĝin pli amas kun oleo kaj vinagro.

A. Não se esqueça de que os peixes querem nadar.

A. Ne forgesu, ke la fiŝoj volas naĝadi.

B. Não tenha receio, seo vinho velho de Bordeaux recommenda-se por si mesmo.

B. Ne timu, via maljuna vino de Bordeaux sin rekomendas si mem.

A. Tenha a bondade de preparar a salada em quanto eu corto o assado.

A. Estu tiel bona kaj preparu la salaton dum mi tranĉos la rostaĵon.

B. Com prazer. João dame o sal, a pimenta, o azeite e o vinagre.

B. Kun plezuro. Johano donu al mi la salon kaj pipron, oleon kaj vinagron.

— Está agora bem misturada; veja se ella está á seu gosto.

— Estas nun sufiĉe miksita; rigardu ĉu ĝi estas laŭ via gusto.

A. Excellente. Se gosta de caça, sirva-se de um pedaço de cabrito.

A. Bonege. Se vi amas la ĉasaĵon, prenu, mi petas, peceton da kapreolo.

B. Digo-lhe que aquelle faizão já chamou a minha attenção, chegou a sua vez.

B. Mi diras al vi ke tiu fazano jam turnis mian atenton, estas nun la vera momento por ĝi.

A. Que tal está?

A. Kiel vi ĝin trovas?

B. Seo cosinheiro é um grande homem, eis tudo o que posso responder-lhe.

B. Via kuiristo estas granda homo; jen ĉio kion mi povas respondi.

A. Espero que ficareis igualmente satisfeito com a sobremesa. Teremos excellente queijo e toda a especie de fructas; beberemos de um certo Champagne côr de rosa que tem seo merecimento.

A. Mi esperas ke vi estos egale kontentigita de la postmanĝo. Ni havos fromaĝon tre bongustan kaj ĉiajn specojn de fruktoj; ni trinkos certan ĉampanon rozan kiu havas sian meriton.

B. Caro amigo, deu-me um jantar de principe. Quando considero que ha homens que não sabem o que é um jantar... !

B. Kara amiko, vi donis al mi tagmanĝon de princo. Kiam mi ekpensas, ke estas homoj kiuj eĉ ne scias kio estas tagmanĝo !

A. Lamentemol-os e evitemos de os acompanhar.

A. Ni bedaŭru ilin, sed nin gardu, ke ni ilin sekvu.

B. Conto-lhe que ultimamente encontrei uma pessoa que certificava que pode-se jantar perfeitamente bem com sopa, carne cosida, legume, assado e salada.

B. Prezentu al vi, ke en la lasta tempo renkontis personon kiu certigadis ke oni tagmangas plene kun supo, viando kuirita, legomo, rostaĵo kaj salato.

A. Tenho compaixão por esse individuo.

A. Por tiu individuo mi sentas kompaton.

Um jantar confortavel deve compor-se de sopa, frango cosido ou assado, quente ou frio, caça, comidas raras e escolhidas, peixes, doces, pasteis e fructas.

Tagmanĝo komfortadevas esti kunmetita de supo, kokido kuirita aŭ rostita, varma aŭ malvarma, de ĉasaĵo, manĝaĵoj raraj kaj elektitaj, de fiŝoj, sukeraĵoj, pastećoj kaj fruktoj.

B. Isso respondi-lhe eu, mas o meu contendor não se deu por vencido. Quiz fazer-me acreditar que deve-se comer para viver e não viver para comer.

A. Sem duvida algum pobre diabo! Dize-me o que comes que eu dirte-hei quem és.

B. Emfim não faz mal que exitão taes originaes, aliás as boas petisqueiras far-se-ião raras para os conhecedores.

A. Tem razão; é bom deixar os preconceitos com o povo.

B. Tion ĉi mi respondis al li, sed mia kontraŭulo eĉ ne pensis esti venkita. Li eĉ volis min kredigi, ke mi devas manĝi por vivi kaj ne vivi por manĝi.

A. Sendube iu malriĉa diablo! Diru al mi kion vi manĝas kaj mi diros al vi kiu vi estas.

B. Je l' fino ne estas granda malfeliĉo, ke ekzistas tiaj originaloj, alie la bonaj mordetoj farĝus raraj por la konantoj.

A. Vi estas prava; oni faras bone lasante la antaŭjuĝojn al la popolo.

No restaurant. — En restoracio.

A. Creado, queremos almoçar, mas se for possivel em um lugar tranquillo por que eu não gosto de comer atordoado pelo ruido dos carros e por todos os barulhos da rua. Aqui estamos como na rua.

A. Kelnero, ni volas matenmanĝi, sed se estus eble, en loko senbrua, ĉar mi ne amas manĝi surdigata de la rulado de l' veturiloj kaj per ĉiuj bruoj de l' strato. Tie ĉi ni estas kvazaŭ ekstere.

C. Os Snres poderião tomar um gabinete particular no primeiro andar, sobre o pateo; ahi não ouvirião barulho algum.

K. La sinjoroj povus sin meti en kabineton apartan sur la unuan etaĝon, ĉe la flanko de l' korto; ili nenian bruon aŭdus tie.

A. Pois bem, sim, ao menos estaremos mais tranquillos do que aqui. Mostre-nos o caminho e sirva-nos depressa porque morro de fome. Mudará a toalha porque esta não está limpa.

A. Nu jes, ni estos almenaŭ pli trankvilaj ol tie ĉi. Montru al ni la vojon kaj servu al ni rapide ĉar mi mortas de malsato. Vi sangos la tablotukon, tiu ĉi ne estas tre pura.

C. Oh! vou mudal-a. Quantos talheres?

K. Ho! mi ĝin tuj ŝangos. Kiom da mangilaroj?

A. Trez porque esperamos alguem. Elle já devia mesmo ter chegado. Vejamos a lista. Sopas magras : aletria com leite, sôpa de azedinhas, sopa Parmentier (de batatas), tapioca com leite, sopa de feijão. Sopas gordas: macarrão, tapioca, juliana, caldo de substancia, sopa de tartaruga.

A. Tri, ĉar ni atendas iun, li ec devis jam esti alveninta. Nu, ni legu la karton de l' manĝajoj. Supoj senviandaj : vermiĉelo en lakto, okzala supo, supo Parmentier (terpoma), tapioko en lakto, supo fazeola. Viandaj supoj: buljono kun makaronio, tapioko en buljono, julieno, konsomeo, supo testuda.

B. Eu não tomarei sopa. Digame o que ha a respeito de peixes.

B. Mi ne manĝos supon. Diru al mi kion oni skribis pri fiŝoj.

A. Temos salmão, arenque, carpa, truta.

A. Ni povas havi salmon, truton, haringon, karpon.

B. Com todo o gosto comeria uma enguia, mas como a lista não a menciona, não poderiamos começar pelas ostras? Se quizer sopa poderá tomal-a depois.

B. Mi volonte manĝus angilon; sed ĉar la karto ĝin ne proponas, ĉu ni ne povus komenci per ostroj? Se vi volas supon, vi ĝin manĝos poste.

A. Sim, pois bem, tomemos ostras e uma bôa garrafa de Chablis.

A. Jes mi aprobas, ni prenu ostrojn kun bona botelo da vino Chablis.

B. Decididamente não tomarei sopa. Escolhamos uma carne.

B. Decidite, mi ne manĝos supon. Ni elektu ian viandon.

Temos : rosbif, carne ensopada, bifes, costelletas de carneiro, de cordeiro, de bezerro, de porco, perna de carneiro (assada ou ensopada) cabeça de bezerro com molho de vinagre, presunto de York, carnes frias.

Jen : bovaĵo rostita aŭ rosbifo, bovaĵo bolita, koteletoj de ŝafido, de ŝafideto, de bovido, de porko, bifstekoj; femuro de ŝafido, (rostita aŭ bolita), kapo de bovido kun saŭco vinagra, ŝinko el Yorko, viandoj malvarmaj.

A. E á respeito de aves?

A. Kaj pri kortbirdoj?

B. Perua assada, ganso com castanhas, gallinha com arroz, pato com azeitonas, frangos assados.

B. Meleagrino rostita, ansero kun kaŝtanegoj, kokino kun rizo, anaso kun olivoj, kokidoj rostitaj.

A. Pois bem, tomaremos rins de carneiro depois das ostras.

A. Nu, ni prenos renojn de ŝafido post la ostroj.

B. E eu tambem. Creado, as suas porções são grandes?

B. Mi ankaŭ. Kelnero, ĉu viaj porcioj estaj dikaj?

C. Sim, Snr, uma é sufficiente para duas pessoas.

K. Jes, sinjoro, unu tre sufiĉas por du personoj.

A. Se tomassemos algum legume depois dos rins, o que diz?

B. De boa vontade. Vejamos os legumes. Ha na lista pureia de batatas, couve flôr em azeite, ervilhas á franceza, espargo com molho branco, espinafre com suco de carne, batatas fritas.

A. Observo-lhe, caro amigo, que até agora só escolhemos dous pratos: as ostras e os rins de carneiro. Parece me que leva-nos muito de pressa aos legumes. Não poderiamos tomar ovos depois das ostras pois que não queremos sopa?

B. Sim, tem razão, mas comecemos por atacar os hors-d'œuvre que estão na mesa, passe me os rabanetes. Não posso esperar mais. Não quer tambem?

A. Se ni prenos ian legomon post la renoj. Kion vi diras pri tio ĉi?

B. Volonte. Ni vidu la legomojn. Estas en la karto pureo de terpomoj, flora brasiko kun oleo, pizetoj france kuiritaj, asparagoj kun blanka saŭco, spinaco kun viandsuko, terpomoj frititaj.

A. Mi rimarkigas al vi, kara amiko, ke ĝis nun ni ĝuste elektis du manĝaĵojn: la ostrojn kaj la renojn de ŝafido. Ŝajnas al mi, ke vi alkondukas nin iom tro rapide al la legomoj. Ĉu ni ne povas preni ovojn post la ostroj, ĉar ni ne mangos supon?

B. Jes, vi estas prava; sed ni komencu atakante la manĝaĵetojn kiuj estas sur la tablo, pasigu al mi la rafanojn, mi petas. Mi ne povas pli atendi. Vi ne prenas iom da ili?

A. Não, obrigado, prefiro as azeitonas. Agora se resolvessemos a questão dos ovos. Como gosta d'elles?

A. Ne, dankon, mi preferas la olivojn. Nun se ni decidus la demandon sur la ovoj. Kiel vi amas ilin?

B. Oh! do todos os modos: na casca, duros, misturados, estalados encapotados, fritos.

B. Ho! en ĉiuj manieroj: en la ŝelo malmolajn, kunmiksitajn, platigitajn, pošumilajn, frititajn.

A. Mas gosta de omelete?

A. Sed ĉu vi amas ovaĵon?

B. Oh! sim, muito.

B. Ho! jes, multe.

A. Se pedissemos uma?

A. Ĉu ni petus pri unu?

B. Com prazer, tomemos uma omelete com hervas depois das ostras.

B. Tre volonte. Ni prenu ovaĵon kun herbetoj post la ostroj.

A. Temos pois as ostras, a omelete e os rins.

A. Ni do havas la ostrojn, la ovaĵon kaj la renojn.

B. Sim, agora precisamos de um legume. Proponho os feijões verdes.

B. Jes, nun ni bezonas legomon. Mi proponas verdajn fazeolojn.

A. Muito bem, gosto muito d'elles, mas um pouco de caça depois não me desagradaria.

A. Tre bone, mi amas ilin multe, sed iom da ĉasaĵo ne malplaĉus al mi poste.

B. Que exquisito cardòpio estamos arranjando! O que indica a lista a respeito de caça?

B. Kian strangan menuon ni kombinas tiel! Kio estas notita sur la karto pri ĉasaĵo?

A. Lebre assada, perdiz e faisão.

A. Leporo rostita, perdriko kaj faĵano.

B. Escolho a lebre por que comi perdiz hontem e tenho horror ao faizão.

B. Mi elektas leporon ĉar mi manĝis perdikon hieraŭ; mi havas abomenon por la faĵano.

A. Pois bem, seguirei o seu exemplo, mas parece-me que depois uma pequena salada é indispensavel.

A. Nu, mi imitos vian ekĵemplon, sed ŝajnas al mi ke, poste, iom da salato estos necesega.

B. Pois bem escolhamos uma.

B. Nu, ni elektu unu.

A. Creado, que saladas tem?

A. Kelnero, kiajn salatojn vi havas?

C. Alface repolhuda, alface romana, chicoria crespa, escarola, endivia, taraxaco, alface de cordeiro.

K. Latugon pomforman, latugon romanan, cikorion frizitan, skarolon, endivon, leontodon, duceton.

B. Pois bem traga-nos alface.

B. Nu, vi donos al ni latugon.

A. Estas ostras forão muito mal abèrtas; eis pelo menos o terceiro pedaço de casca que encontro n'ellas.

A. Tiuj ĉi ostroj estas tre malbone malfermitaj, jen almenaŭ la tria peco da skvamo kiun mi trovas en ili.

B. De veras? E' bem desagradavel. Fui mais favorecido, porque ainda não encontrei nas minhas. Mas vejo que o creado esqueceu-se de pôr os calices para o vinho branco. Se eu o chamasse?

A. Sim, chame-o; isto o apressará para a omeleta que encommendamos.

C. Prompto, Snres. Desejão alguma cousa?

B. Sim, primeiro os calices para o vinho branco e depois a omeleta com hervas.

C. Bem, Snres, trarei isto já.

A. Diga-me, caro amigo, é salsa ou cerefolio que se póe na salada? Pergunto isto a proposito das hervas, porque imagine que nunca posso lembrar-me qual d'ellas é.

B. Vere! Tio ĉi estas tre malagrabla. Mi havas pli da sanco ol vi, ĉar mi nenian ankoraŭ trovis en la miaj. Sed mi ekvidas, ke la kelnero forgesis meti glasetojn por la blanka vino. Ĉu mi sonorigu al li?

A. Jes, sonorigu al li, tio ĉi rapidigos lin pri la ovaĵo, kiun ni mendis.

K. Jen, jen estas mi, sinjoroj. Ĉu la sinjoroj deziras ion?

B. Jes, unue glasetojn por la blanka vino, poste la ovaĵon kun herbetoj.

K. Bone, sinjoroj, mi tuj alportos tion al vi.

A. Diru al mi, kara amiko: ĉu petroselon aŭ cerefolion mi metas en la salaton? Mi demandas vin pri tio ĉi okaze de l' herbetoj, ĉar imagu al vi, ke neniam mi povas rememoriĝi, kian el la du.

B. Na verdade, caro amigo, ignoro-o inteiramente. Mas passe-me o vinagreiro; esta omeleta, está o quanto possivel insipida.

B. Vere, kara amiko, tion ĉi mi tute ne scias. Sed pasigu al mi la vinagrujon, mi petas; tiu ĉi ovaĵo estas tiel senguste kiel eble.

A. Ah! desculpe-me, estou lhe passando o vidro de azeite. Que distração!

A. Ha! pardonu, mi pasigas al vi la oleujon. Kia senatento!

B. Creado, com os rins traga uma garrafa de vinho vermelho. Mude os garfos e dê-me pão. Mas onde está meu guardanapo?

B. Kelnero, kun la renoj, alportu al ni botelon da ruĝa vino. Ŝanĝu la forketojn kaj donu panon al mi. Sed kie estas mia buŝtuko?

C. Eil-o, Snr, tinha cahido no chão.

K. Jen ĝi estas, sinjoro, ĝi estis teren falinta.

A. Este pão está duro, com certeza não é fresco. Dé-me outro, detesto o pão duro.

A. Tiu ĉi pano estas malmola, ĝi certe ne estas freŝa. Donu al mi alian, mi malamas la panon malfreŝan.

B. Emfim, eis os rins de carneiro. Parecem estar cosinhados no ponto.

B. Fine, jen estas la renoj de ŝafido. Ili ŝajnas laŭ ĝusta grado kuiritaj.

A. Sim, se o cosinheiro os tivesse salgado um pouco mais estarião perfeitos. Mas parece me que a sua faca não é bôa ou então muito duro o rim que está cortando porque não o consegue.

A. Jes, se la kuiristo estus ilin salinta iom pli, ili estus perfektaj. Sed ŝajnas al mi, ke via trančilo estas malbona aŭ la reno kiun vi tranĉas nun tre malmola, ĉar vi ne havas sukceson.

B. Creio que é devido á faca; vou pedir outra. Ao mesmo tempo faremos trazer os feijões verdes. Não usa a mostarda com os rins?

B. Mi kredas, ke tio ĉi okazas pro la trančilo; mi (tuj) petos pri alia. Samtempe ni alportigos la verdajn fazeolojn. Ĉu vi ne prenas mustardon kun viaj renoj?

A. Não obrigado, detesto -a. Mas eis a mostardeira, sirva-se já que gosta d'ella.

A. Ne, dankon, mi havas abomenon por ĝi. Sed jen estas la mustardujo, prenu iom, ĉar vi ĝin amas.

B. Que taes os feijões?

B. Kiel vi jugas tiujn ĉi fazeolojn?

A. Oh! simplesmente detestaveis. São verdadeiras cordas e a manteiga está rançosa. Deixo-ôs.

A. Ho! tute simple abomenaj, ili estas veraj ŝnuroj kaj la butero estas ranca. Mi lasas ilin.

B. Creado, pergunte de minha parte ao cosinheiro a idade da manteiga que elle empregou nos feijões.

B. Kelnero, vi demandos je mia nomo la aĝon de l'butero, kiun li uzis por niaj fazeoloj.

C. Como! Snres, elles não estão bons? Os Snres querem alguma cousa em lugar d'elles?

K. Kiel, sinjoroj, ili ne estas bonaj? Ĉu la sinjoroj volas ion anstataŭ ili?

A. Não, leve-os e sirva-nos a perdiz.

A. Ne, forportu ilin kaj alportu al ni la perdrikon.

B. Como este rapaz é esquecido! Só poz um garfo no prato. Com o que quer elle que tiremos as couves?

B. Kiel tiu ĉi kelnero estas forgesema! Li nur metis forketon sur la pladon. Per kio li do volas, ke ni prenu la brasikon?

A. Mas eu vejo duas colheres na sua frente.

A. Sed mi vidas tie ĉi du kuleroju antaŭ vi.

B. Tem razão eu não as via. Posso offerecer lhe esta bella aza ou este peito?

B. Vi estas prava, mi ne vidis ilin. Ĉu mi proponos al vi tiun ĉi belan flugilon kaj tiun ĉi blankaĵon?

A. Não, sinceramente, guarde-as para si; eu prefiro a côxa e a perna em toda a gallinha e geralmente em toda ave.

A. Ne, sincere, ilin konservu por vi; mi preferas la femuron kaj la kruron en ĉiu kortbirdo kaj generale en ĉiu birdo.

B. Si quizer peço a salada e eu mesmo a preparo. Como gosta, pouco ou muito avinagrada?

B. Se vi konsentos, mi petos pri la salato, kaj mi ĝin preparos mem. Kiel vi ĝin amas, malmulte aŭ multe vinagritan?

A. Oh! gosto muito do vinagre e não tenho medo da pimenta, tanto mais que a alface de cordeiro é insipida.

A. Ho! mi sufiĉe amas la vinagron, kaj ne timas la pipron, tiom pli ke la duceto estas sengusta.

C. Os Snres querem queijo?

K. Ĉu la sinjoroj prenas fromaĝon?

B. Sim, mas não já. Comeremos com todo o gosto algum doce antes. O que ha na lista?

B. Jes, sed ne tuj. Ni volonte manĝus dolĉaĵon antaŭe. Ĉu estas iaj sur la karto.

C. Ha bolo de arroz, de amendoas, torta de rhuibarbo, de ameixas, de maçãs, de cerejas, pudim, pudim de arroz, de ameixas, pastel de fructas.

K. Estas riz̨kuko, migdalkuko, rabarbtarto, pruntarto, pomtarto, ĉeriz̨tarto, pudingo, prunpudingo, fruktotorto.

A. Déme um bolo de arroz.

A. Vi donos al mi riz̨kukon.

B. E a mim tambem.

B. Kaj al mi ankaŭ.

A. A respeito de queijos o que ha?

A. Pri fromaĝoj kio estas?

B. Queijo de Brie, de Hollanda, de Chester, de Roquefort, queijo de crême.

B. Fromaĝo el Bri, el Holando, el Ĉestro, el Rokfor, fromaĝo kun kremo.

A. Tomarei um queijo de crême.

A. Mi prenos fromaĝon kun kremo.

C. E que sobremesa?

K. Kaj kiel deserton kion vi prenos?

B. Vejamos a lista. Ha uvas, pecegos, morangas, framboegas, peras, figos, groselhas, damascos em alcool, compota de peras, marmellada de maçãs, geléa de groselhas, ameixas, biscoutos, bolos secos.

B. Ni vidu la karton. Estas: vinberoj, persikoj, fragoj, framboj, piroj, figoj, riboj, abrikotoj en brando, pirkompoto, pommarmelado, ribgeleo, sekaj prunoj, biskvitoj, sekaj kukoj.

A. De-me uvas e biscoutos.

A. Nu, donu al mi vinberojn kaj biskvitojn.

B. E á mim pecegos e uvas.

B. Kaj al mi persikojn kaj vinberojn.

A. Tomaremos o café aqui?

A. Ĉu ni prenos la kafon tie ĉi?

B. Não, embaixo no café.

B. Ne, malsupre en la kafejo.

No café. — En kafejo.

A. Vamos para a sala dos fumantes.

B. Creado! duas chicaras de café e dous calices de cognac.

C. Aqui estão, Snres. Desejão creme?

A. Não, eu só bebo café preto.

B. Moço! deite me muito café, dir-lhe-hei depois porque.

Bem. Agora deite muito creme, direi depois a razão. — Agora meo caro A... que novidades tem para contar? (ao creado). O que está fazendo aqui? Não precisamos de cousa alguma.

C. Eu espero porque o Snr quiz dizer-me porque exigio muito café e muito leite.

A. Ni eniru en la ĉambron por fumantoj.

B. Kelnero! du tasojn da kafo kaj du glasetojn da konjako.

K. Jen sinjoroj, mi petas. Ĉu vi deziras kremon?

A. Ne, mi trinkas nur kafon nigran.

B. Junulo! enversu al mi multon da kafo, mi diros al vi poste la kaŭzon.

Bone. Nun enversu multon da kremo, mi diros al vi kial. — Nu, mia kara A..., kian novaĵon vi havas por rakonti? (Al la kelnero) Kion vi faras tie ĉi? Ni jam nenion pli bezonas.

K. Mi atendas, ĉar la sinjoro volis diri kial li postulis multon da kafo kaj multon da lakto.

B. Ah! realmente para poder deitar muito assucar.

B. Ha! efektive por povi enmeti multon da sukero.

C. (Comsigo) Bella razão para fazer-me esperar.

K. (Al si) Bela pravo por igi min atendi.

A. Dê-me phosphoros.

A. Donu al mi alumetojn.

— Que tal acha este café?

— Kiel vi trovas tiun ci kafon?

B. Elle é muito bom Moka puro sem addição de chicoria.

B. Ĝi estas tre bona. Moka pura sen aldono de cikorio.

A. Confesso que o meu maior prazer é depois de um bom jantar, beber uma boa chicara de café.

A. Mi konfesas, ke mia plej granda plezuro estas eltrinki, post bona tagmanĝo, bonan tason da kafo.

B. Porem os medicos dizem que esta bebida é prejudicial á saude.

B. Sed la kuracistoj diras ke tiu ĉi trinkaĵo tre malutilas al la sano.

A. Sim, elles fazem acreditar que é um veneno lento e elles tem razão.

A. Jes, ili kredigas, ke ĝi estas malrapida veneno kaj ili estas pravaj.

B. Acredita?

B. Ĉu vi kredas tion?

A. Olhe aquelle velho que está lendo o jornal.

A. Rigardu la maljunan sinjoron, kiu legas la ĵurnalon.

B. Aquelle que tem os cabellos inteiramente brancos?

B. Tiun, kiu havas la haroj̆n tute blankaj?

A. Este mesmo. O que pensa? Que edade tem elle?

B. Elle não terá menos de oitenta annos.

A. Bem! Este velho é ha quarenta annos freguez constante d'este café, onde elle vem regularmente para envenenar-se cada dia que Deus lhe dá.

B. Realmente o café deve ser um veneno muito lento. E o que pensa do chá?

A. O chá fraco faz-me mal ao estomago, o chá forte é do meu gosto mas irrita-me os nervos e impede-me de dormir.

B. E' bebida cujo valor só comprehendem as senhoras.

A. Pode ser, eu mesmo devo confessar que prefiro um copo de grog ou ponche, e mesmo de cerveja.

A. Tiun ĉi saman. Kion vi pensas? Kian agon li havas?

B. Li havas ne malpli ol okdek jarojn.

A. Bone! Tiu ĉi maljunulo estas de kvardek jaroj gasto konstanta de tiu ĉi kafejo, kien li venas regule por siu veneni en ĉiu tago, kiun Dio donacas al li.

B. Efektive la kafo devas esti veneno tre malrapida. Sed kion vi pensas pri la teo?

A. La teo malforta malbonigas al mi la stomakon, la teo forta estas laŭ mia gusto, sed min denervas kaj malhelpas dormi.

B. Gi estas trinkaĵo kies indon sole komprenas la sinjorinoj.

A. Povas esti, mi mem devas konfesi, ke mi pli volas glason da grogo au punĉo, kaj eĉ da biero.

B. Não posso dizer isto, mas não se deve discutir sobre gostos.

B. Mi ne povas diri tion ĉi, sed oni ne devas disputi pri gustoj.

No bazar. — En bazaro.

A. Onde vae com tanta pressa, quasi corre. Será para aquecer-se?

A. Kien do vi iras tiel rapide, vi preskaŭ kuras. Ĉu vi tiel agas por revarmigi vin?

B. Um pouco confesso, mas é sobretudo por estar atrazado. Já devia estar em casa do nosso amigo L... com o qual quero ir ao bazar fazer diversas compras.

B. Iom, mi konfesas; sed precipe tial ke mi malfruigis. Mi devus jam esti ĉe nia amiko L. kun kiu mi volas iri la bazaron por diversaj aĉetoj.

A. Permitte que eu o acompanhe? Deixal-o-hei na porta d'elle.

A. Ĉu vi volas permesi ke mi akompanu vin? Mi vin lasos antaŭ lia pordo.

B. Com todo o gosto. Venha. De caminho conversaremos.

B. Tre volonte. Venu; ni babilados vojtraute.

A. Sabe que a menina K... morreu hontem á tarde?

A. Ĉu vi scias ke fraŭlino K... mortis hieraŭ vespere?

B. Sim, soube esta manhã. Sua familia deve estar em um desespero profundo, visto ser a unica filha que lhe restava.

B. Jes, mi sciiĝis tion ĉi hodiaŭ matene. Ŝia familio estas kredeble en profunda malespero, tiom pli ke ŝi estis la sola infano restinta al ĝi.

A. Mas não me engano, é o nosso amigo N... que avisto alli e que vem para o nosso lado. Não o vê tambem?

A. Sed mi ne trompiĝas, ĝi estas vere nia amiko N..., kiun mi ekvidas tre malproksime venantan al ni. Ĉu vi, ankaŭ ne vidas lin?

B. Ah! sabe bem que eu sou myope no ultimo grão; sem o meu pincenez não enxergo a trez passos na minha frente. Mas creio que tem razão, agora começo á reconhecel-o pelo andar.

B. Ho ve! vi scias bone ke mi estas miopa en la plej alta grado; sen mia nazumo mi ne vidas ĝis du paŝoj antaŭ mi. Sed mi kredas, ke vi estas prava, nun mi komencas rekoni lin per la pasado.

— Bom dia, Snres, como passão?

— Bonan tagon, sinjoroj. Kiel vi fartas?

— Muito bem, obrigado. E o Snr?

— Tre bone, dankon. Kaj vi?

— Nós tambem.

— Ni ankaŭ.

— Vamos depressa ao bazar, porque temos muito que fazer.

— Ni rapide iru la bazaron, ĉar ni havas multe por fari tie.

— Meus Senhores, eu volto á direita e deixo-os. Adeus, meus respeitos á sua familia.

— *Sinjoroj, mi turnas min dekstren kaj mi lasas vin. Adiaŭ; prezentu miajn amikajojn al via familio.*

— Eis o bazar, passe primeiro, faz favor.

— *Jen estas la bazaro; pasu unue, mi petas.*

Passo; demais não temos tempo para estar com cerimonias, o que entre nós seria ridiculo.

Mi pasas; aliparte ni ne havas tempon por fari al ni ĝentilajojn, kaj inter amikoj tio ĉi estus ridinda.

Onde puz a minha lista? Não a encontro nos bolsos. Ah! está aqui no collete. Vamos primeiro á cutelaria.

Kien do mi metis mian nomaron? Mi ne trovas ĝin en miaj poŝoj. Ha! jen estas ĝi en mia veŝto. Ni iros unue en la tranĉilejon.

O que desejão os Snres?

Kion deziras la sinjoroj?

— Preciso de uma duzia de facas para mesa.

— *Mi bezonas dekduon da tablaj tranĉiloj.*

Com cabo de madeira?

Kun ligna tenilo?

Com cabo de madeira e de tamanho regular.

Jes, kun ligna tenilo, kaj meze grandaj.

Servem-lhe estas?

Ĉu tiuj ĉi plaĉas al vi?

Não, são muito compridas e muito grossas, merecem, quasi, o nome de facões e poderião servir para açougueiros.

Ne, ili estas tro longaj, tro dikaj, ili preskaŭ meritas nomon tranĉilego, kaj povus servi al buĉistoj.

Aqui estão outras. Que lhe parecem?

Jen estas aliaj. Kiel vi trovas ilin?

Muito pequenas. O Snr mostra-me facas para sobremesa. Ah! aqui está o que eu quero, são de tamanho regular.

Tro malgrandaj, vi montras al ni desertajn tranĉilojn. Ha! jen estas tio, kion mi bezonas; ili estas konvene grandaj.

Agora desejo algumas facas de cosinha. Preciso tambem de uma faca para bolso.

Nun mi deziras kelke da kuiristaj tranĉiloj. Mi ankaŭ bezonas poŝan tranĉilon.

Agora que acabei com as facas vou escolher louça.

Nun, kiam mi finis pri la tranĉiloj, mi tuj iros elekti manĝovazojn.

N'este artigo o que deseja?

Kion vi deziras en tiu ĉi komercajo?

Oh! preciso de tudo, da sopeira á molheira, do prato á chicara de café.

Ho, mi bezonas ĉion, de la supujo al la saŭcujo, de la telero al la kaftaso.

Quer louça de faiança ou de porcellana?

Ĉu vi volas manĝovazojn el fajenco aŭ el porcelano?

Mostre-me o que tem; primeiro, pratos compridos.

Montru al mi kion vi havas, sed unue pladojn.

Aqui estão pratos compridos de porcellana, temos iguaes em faiança.

Jen estas longaj pladoj el porcelano, ni havas similajn el fajenco.

De-me estes dous brancos e arranje-me um outro, um pouco menor. Agora preciso de duas duzias de pratos de sopa, de uma duzia de pratos rasos e de uma duzia de pratos de sobremeza.

Donu al mi tiujn ĉi du blankajn kaj serĉu por mi alian iom pli malgrandan. Nun mi bezonas du dekduojn da supteleroj, unu dekduon da plataj teleroj kaj unu dekduon da desertaj teleroj.

Eis, eu creio, alguma cousa que lhe servirá.

Jen estas io, mi kredas, kio plaĉos al vi.

Não inteiramente porque os pratos de sopa são muito fundos e eu os desejaria um pouco mais rasos; olhe, estes tem justamente a profundidade que eu desejo, ficarei com elles. Mostre-me agora um bule e chicaras de chá de regular tamanho.

Ne tute, ĉar la supteleroj estas tro kavaj; mi volus, ke ili estu iom pli plataj; vidu, tiuj ĉi havas guste la profundecon kiun mi deziras; mi prenos ilin. Nun montru al mi tekruĉon kaj tetasojn meze grandajn.

As quer completamente brancas ou este modelo lhe agrada?

Ĉu vi volas, ke ili estu tute blankaj aŭ ĉu tiu ĉi specimeno plaĉas al vi?

Sim, gosto muito d'estas florinhas azues das chicaras, mas o assucareiro não é de bonito formato.

Jes, mi ŝatas multe tiujn ĉi bluajn floretojn de la tasoj, sed la formo de l' sukerujo ne estas beleta.

Entretanto elle está conforme a moda, mas posso offerecer um outro porque temos este genero de formato mais antigo.

Ĝi tamen estas tre konforma je la modo; sed mi povas proponi al vi alian, ĉar ni havas tiun ĉi specon en formo pli malnova.

Pois bem, decididamente, creio que farei melhor ficando com um apparelho de chá de metal.

Nu, decidite, mi kredas ke mi pli bone faros se mi prenos metalan teilaron.

Como quizer, estou prompto á mostrar-lhe o que temos n'este artigo.

Agu laŭ via volo, mi estas preta por montri al vi kion ni havas en tiu speco de komercaĵo.

Quero alguma cousa simples, barata e entretanto bonita.

Mi volas ion simplan, malkaran tamen beletan.

Isto agrada-lhe?

Ĉu tio plaĉas al vi?

Sim, tanto mais que a bandeja é mais bonita. Mas talvez tudo é mais caro.

Jes, tiom pli ke la plato estas pli beleta. Sed eble la tuto estas pli kara.

Não, Snr, este apparelho é do mesmo preço que o outro.

Ne, Sinjoro, tiu ĉi teilaro estas egalpreza kun la alia.

Pois bem guarde m'-o, eu o escolho.

Nu, konservu gin por mi; mi gin elektas.

— Preciso tambem de um balde de toilete e de uma bacia com jarro.

— *Mi ankaŭ bezonas tualetan sitelon kaj unu lavvazon kun akvopoto.*

Estes, objectos estão no segundo andar.

Tiuj ĉi objektoj estas sur la dua etaĝo.

Pois bem, vamos lá, eu o acompanho.

Nu, iru tien, mi vin s ekvas.

Que vejo á direita? Não é a secção do calçado?

Kion mi ekvidas dekstre? Ĉu ĝi ne estas la ĵako de l' piedvestoj?

Sim, Snr, é preciso passar ahi?

Jes, Sinjoro, ĉu ni devas pasi tra ĝi?

Não, perguntava-lhe isto para outra occasião. Mas paremos aqui porque lembro-me de ter inscripto nas minhas commissões, uma compra de vassouras grandes e pequenas.

Ne, mi demandis vin pri tio por alia fojo. Sed ni haltu tie ĉi, ĉar mi rememorigas, ke mi skribis en miaj komisioj aĉeton de grandaj balailoj kaj balaileto j.

Deseja vassouras grandes e pequenas, as grandes sem duvida de crina?

Vi deziras, Sinjoro, balailojn grandajn kaj malgrandajn, kredeble, la grandaj el haregoj?

Sim.

Jes.

— Conduza-me ao armazem de papel, preciso renovar a minha provisão de papel.

— Konduku min al la paperejo, mi bezonas renovigi mian provizon da papero.

Está aqui uma linda caixinha de papel de cartas com sobrecartas.

Jen estas beleta skatolo da leterpapero kun kovertoj.

Não, não quero, dê-me outra, o formato do papel é muito grande.

Ne, mi ĝin ne volas, la formato de l' papero estas tro granda, donu al mi alian.

Vou mostra-lhe o formato inglez que é menor do que o francez.

Mi tuj montros al vi la anglan formaton, ĝi estas pli malgranda ol la franca.

Quero papel quadriculado e liso mas pouco espesso.

Mi volas paperon kvadrilajan kaj glaciumitan, sed malmulte dikan.

Parece-me que os fechos d'estas sobrecartas estão mal gommados.

Ŝajnas al mi ke la fermiloj de tiuj ĉi koverloj estas malbone gumilaj.

Talvez, mas eu posso trocar estes pacotes e substituil-os por outros.

Eble; sed mi povas ŝangi tiujn ĉi pakojn kaj ilin anstataŭi por aliaj.

Ponha algumas folhas de papel mataborrão.

Metu kelke da folioj de sorba papero.

Precisa de pennas, de canetas?

Ĉu vi bezonas plumojn, plumingojn?

Não, obrigado, mas prometti á meu filho levar lhe um lapis e um tinteiro pequeno.

Ne, danken, sed mi promesis al mia filo ke mi alportos al li krajonon kaj inkujeton.

Quer um tinteiro de vidro ou de metal?

Ĉu vi volas vitran aŭ metalan inkujon?

Um tinteiro de metal com tampa para viagem.

Metalan inkujon kun fermilo por vojaĝo.

A que endereço será preciso enviar todos estes artigos?

Laŭ kia adreso mi devos sendi tiujn ĉi komercajojn?

Os artigos de papelaria eu oz levo commigo. Dirijá o resto para...

La paperojn mi kunportos kun mi. Adresu la ceteron al...

Até á vista.

Ĝis la revido.

Partida. — Foriro.

Consultou o horario do nosso trem?

Ĉu vi ekzamenis la horlabelon de nia vagonaro?

Sim, mas creio que este indicador é mao.

Jes, sed mi kredas ke tiu ĉi informlibro estas malĝusta.

Ah! não o creio, elle é muito recente e na linha de L... quasi nunca ha mudanças. Que trem poderemos tomar?

Ho! mi ne pensas tiel, ĝi estas tute freŝa, kaj sur la fervojo al L... oni preskaŭ neniam faras ŝanĝojn. Kiun vagonaron ni povus uzi?

Os dous mais commodos para nós serião o rapido das 5 horas da manhã ou o expresso das 7 horas da noute. Naturalmente eu não lhe proponho um trem directo nem um trem mixto.

La du plej oportunaj por ni estas la tre rapida de la 5-a horo matene aŭ la rapida de la 7-a horo vespere. Kompreneble mi ne proponas al vi vagonaron kelkhaltan nek vagonaron ĉiustacian.

Não gosto de levantar me cedo. Prefiro pois se lhe é indifferente tomar o expresso das 7 horas da noute. Temos ainda tempo de preparar nossas malas e de chegar á hora. O que acha?

Mi ne tre amas levigi frue. Mi do preferus, se tio ĉi estas al vi indiferenta, uzi la rapidan de la 7-a horo, hodiaŭ vespere. Ni havas ankoraŭ tempon por prepari niajn valizojn kaj alveni ĝustatempe. Kion vi pensas pri tio?

Tem razão. Vou chamar o creado para que preparem nossa conta e façâo vir um carro. Quanto tempo precisamos para ir d'aqui á estação?

Vi estas prava. Mi tuj sonorigos al la kelnero por ke oni preparu nian kalkulon kaj venigu al ni veturilon. Kiom da tempo ni bezonas por iri de tie ĉi al la stacidomo?

Oh! uma pequena meia hora. São agora seis horas menos um quarto, não temos necessidade de carro senão d'aqui a meia hora. Mas aqui está o creado.

Ho! malgrandan duonon da horo. Nun estas la tri kvaronoj de la sesa, ni do bezonas la veturilon nur post granda duono da horo. Sed jen estas la kelnero.

Os Snres chamarão?

Ĉu la Sinjoroj sonorigis?

Sim, é para que traga nos a conta e encommende um carro. Olhe, quando for pode já levar a minha mala.

Jes, ni deziras ke vi alportu al ni la kalkulon kaj mendu veturilon. Jen, foriranto, vi povas jam kunporti mian valizon.

Realmente não comprehendo que se occupem com bagagens. Eu já acho bem aborrecido arranjar uma mala.

Vere, mi ne komprenas ke oni sin embarasas per pakaĵoj. Mi jam trovas, ke estas ĝi tre teda prepari unu valizon.

Sou da sua opinião mas permitta-me observar lhe que a sua pode ser considerada quasi como malla e que ella está cheia extraordinariamente. Será muito feliz se não pagar excesso de pezo.

Mi konsentas, sed al mi permesu rimarkigi al vi ke la via povas esti rigardata kiel vestokesto, kaj ke ĝi estas plena en malofta grado. Vi havos grandan ŝancon se vi ne pagos por tropeĵo.

Crê isso realmente?

Ĉu vi kredas vere?

Estou certo, porque ahi metteu objectos de mais e sabe que na ultima parada já tinha chegado ao peso permittido.

Mi estas certa pri tio, ĉar vi metis en ĝin multon da aferoj plie, kaj vi scias ke ĉe nia lasta haltado vi jam atingis la peĵon permesatan.

Emfim, veremos. Mas quer ajudar-me á fechal-a, pois eu não consigo. Aperte bem. Ah! emfim conseguimos. Agora são horas de descer.

Nu, ni vidos tion ĉi. Sed ĉu vi volas helpi al mi por ŝlosi ĝin? Mi ne sukcesas. Premu forte. Ha! fine ni sukcesas! Nun venis la momento por malsupreniri.

Sim, tanto mais que devemos dar algumas instrucções a respeito de nossas cartas. Para onde poderão nol-as endereçar?

Jes, tiom pli ke ni devas doni kelkajn instrukciojn pri niaj leteroj. Kien oni povos ilin adresi al ni?

O mais simples é recommendar que nol-as enviem posta restante pois que não sabemos em que hotel nos hospedaremos em M...

La plej simpla rimedo estas diri ke oni sendu ilin al ni poŝtrestante, car ni ne scias en kia hotelo ni logos en M...

Tem razão, encarrego me d'isto. Mas tenha a bondade de dar as gorgetas e de fazer collocar nossas mantas no carro com o embrulho de cobertas e guardas chuva.

Vi estas prava, tion ĉi mi prenas sur min. Sed havu la bonecon doni la trinkmonojn, kaj meligi niajn mantelojn en la veturilon kun la pakeĵo de kovriloj kaj pluvombreloj.

Cocheiro, para a estação de... Pare na porta das bagagens.

Veturigisto, al la stacidomo de... Vi haltigos antaŭ la pordo de l' pakaĵoj.

Oh! Ha muitos passageiros. Apressemo-nos em comprar nossos bilhetes e arranjar lugar n'um carro.

Ho! multaj estas la vojaĝantoj. Ni rapidu preni la bileton por peni trovi angulon liberan en vagono.

E' preciso tomar bilhete de ida e volta?

Ĉu mi devas preni bileton kun reveno?

Isso dependerá do tempo concedido.

Tio dependas de la tempo donata.

Creio que os bilhetes são validos durante cinco dias. Vou certificar-me.

Mi kredas ke la biletoj valoras dum 5 tagoj. Sed mi certigos min pri tio.

Pois bem, quantos dias?

Nu, kiom da tagoj ni havas?

Quatro somente. Por isso tomei um bilhete de ida; não teriamos bastante tempo.

Nur kvar. Tial mi prenis bileton por iro; mi ne havus sufiĉe da tempo.

Vamos agora registrar nossas bagagens e installar-nos em nosso compartimento.

Nun ni iru registrigi niajn pakaĵojn kaj loki nin en nian fakon.

Não vejo o empregado a quem entregamos as nossas malletas.

Mi ne vidas la oficiston al kiu ni donis niajn valizojn.

Está ali ao pé d'esta columna á sua dereita.

Jen estas li apud tiu kolono je via dekstro.

Emfim está feito. Verifica que não chegamos muito cedo porque os lugares estão quasi todos occupados. Ah! Aqui estão dous cantos livres. Tomemos depressa duas almofadas e marquemos os nossos lugares.

Fine, tio estas farita. Vi konstatas ke ni ne alvenas tro frue, ĉar la plimulto da lokoj estas jam okupita. Ha! Jen estas du anguloj liberaj. Ni rapide prenu du kusenojn kaj ni marku nian lokon.

Bem, encarregue-se d'isso; eu vou comprar alguns jornaes da noute e dizer ao creado do carro restaurante que nos reserve uma meza porque d'aqui a uma hora jantaremos se quizer.

Bone, zorgu pri tio; mi tuj iros aĉeti kelkajn ĵurnalojn vesperajn kaj diri al la kelnero de l' vagono restoracio ke li rezervu tablon por ni, ĉar ni vespermangos post unu horo se vi konsentos.

Na estrada de ferro. — Sur la fervojo.

O Guarda. — Snres passageiros queirão embarcar.

La konduktoro. — Sinjorooj vojirantoj, mi petas, envagoniĝu.

Vamos depressa, embarquemos.

Ni iru rapide, envagoniĝu.

Não fiquemos tão perto da locomotiva.

Ne metu nin tiel proksime de la lokomotivo.

Tratemos de arranjar lugar perto da porta.

Ni penu ricevi lokon proksime de l' pordo.

Prefiro virar as costas á locomotiva para não ter vento nem poeira.

Mi plivolas turni la dorson al la lokomotivo por ne havi la venton kaj polvon.

Ouço a terceira campainhada, partimos.

Mi aŭdas la trian sonoradon, ni forveturas.

Eis o apito de partida. Como é comprido o trem!

Jen la fajfo de l' forveturo. Kiel longa estas la vagonaro!

Não ponha a cabeça fora da janella. Sabe provavelmente, se o trem para em...?	*Ne elmetu la kapon tra l' fenestro. Vi scias, eble ĉu la vagonaro haltos en...?*
O indicador diz que elle passa sem parar.	*La libreto de vojo diras ke ĝi pasas sen ekhalto.*
Ouço o apito de um trem que chega.	*Mi aŭdas fajfon de vagonaro kiu alvenas.*
Que rapidez!	*Kia rapideco!*
Já transpuzemos trez kilometros.	*Ni jam transkuris tri kilometrojn.*
Olhe o bello viaducto que vamos transpôr.	*Rigardu la belan viadukton, kiun ni tuj traveturos.*
Parece que elle é tão solido quanto bello.	*Ŝajnas ke ĝi estas tiel solida kiel bela.*
Tenha prompto o seu bilhete.	*Tenu prete vian bileton.*
Porque?	*Kial?*
Porque deve-se mostral-o na entrada da salla de espera, na estação de chegada e durante a viagem a cada pedido do guarda.	*Ĉar oni devas montradi ĝin ĉe l'enirado en la atendejon, sur la stacio de alveno, kaj dum la veturado je ĉiu postulo de la kontrolistoj.*
E se eu o perdesse?	*Kaj se mi n ĝin perdus?*

Pagaria a passagem calculada da distancia mais longa. Sem duvida registrou suas bagagens?

Vi pagus la koston de via loko, kalkulitan de l'distanco la plej malproksima. Vi sendube enskribigis viajn pakaĵojn?

Aqui esta o conhecimento que me entregárão.

Jen estas la karto de ricevo. kiun oni donis al mi.

Conserve o bem para poder entregal-o quando for receber a sua roupa.

Konservu ĝin bone por povi ĝin redoni ĉe la repreno de via vestaĵo.

Quando pararemos para almoçar?

Kiam ni haltos por matenmanĝi?

D'aqui a meia hora estaremos no botequim.

Post duonhoro ni estos en la bufedo.

Tanto melhor porque começo a ter fome e sede. Quando pararemos?

Tiom pli bone, ĉar mi komencas senti malsaton kaj soifon. Kiel longe oni haltas?

D'aqui a um bom quarto de hora.

Bonan kvaronon da horo.

Como se chama esta estação?

Kiel sin nomas tiu ĉi stacio?

E' a estação...

Tio estas la staĉio...

O homem da linha faz signal e o trem para. Parece-me que a machina descarrilha e a caldeira perde vapor pelos ventiladores.

La vojisto faras signon kaj la vagonaro haltas. Ŝajnas al mi, ke la maŝino eliras el la reloj kaj ke la kaldrono perdas vaporon tra la ventoliloj.

O medo faz-lhe ver muitas cousas. O machinista apertou os freios porque approximamonos de um desvio.

La timo vin igas vidi multajn aferojn. La maŝinisto ekprenis la haltigilojn ĉar ni proksimiĝas al ŝanĝejo de reloj.

O que é o negro subterraneo que eu vejo lá em baixo?

Kio estas la nigra subteraĵo kiun mi vidas tre malsupre?

Tunnel.

Tunelo.

Não gosto de atraversar os tunneis.

Mi ne amas traveturi tunelojn.

Nem eu tambem, principalmente si elles não são bem illuminados.

Mi ankaŭ ne, aparte se ili ne estas bone lumigataj.

Este subterraneo é muito comprido?

Ĉu estas tre longa tiu ĉi subteraĵo?

Não muito comprido, mas bastante profundo.

Ne tro longa sed sufiĉe profunda.

Graças a Deus! já sahimos d'esta profundidade.

Dank' al Dio! jen ni elveturis el tiu ĉi profundaĵo.

E eis-nos chegados ao botequim.

Kaj jen ni alvenis al la bufedo.

Tanto melhor.

Tiom pli bone.

Guarda (abrindo a porta). — Desção, senhores; tem meia hora de descanço.

Konduktoro (malfermante la pordon). — Eliru, Sinjoroj, vi havas kvaronon da horo de ripozo.

Onde está o botequim?

Kie estas la bufedo?

Guarda. — Escada á direita, porta em frente.

Konduktoro. — Ŝtuparo dekstren, pordo rekten.

Eis-nos um pouco reconfortados. Se acendessemos um charuto?

Jen ni estas iom refortigitaj. Se ni ekbruligus cigaron?

E' prohibido fumar nos carros e nas sallas da estação.

Estas malpermesita la fumado en la vagonoj kaj en la cambroj de stacio.

Porem viajando de... para... eu fumei.

Sed vojirante de... al... mi fumis.

Porque lá erão carros de fumantes.

Car tie estas vagonoj por fumantoj.

Então conversemos um pouco.

Tial ni babilu iom.

Com muito gosto, sobre o que?

Volonte, sed pri kio?

Dê-me uma pequena ideia sobre a locomotiva.

Donu al mi malgrandan ideon pri lokomotivo.

E' uma machina de quatro ou seis rodas com fornalha, chaminé, caldeira, com um ou mais cylindros de vapor cujos embolos poem em movimento algumas hastes de ferro as quaes communicão o seu movimento ás rodas.

Estas maŝino kvar aŭ sesrada kun forno, kameno, kaldrono kaj unu aŭ pli vaporaj cilindroj kies pištoj metas en movadon kelkajn stangojn de fero, kiuj komunikas ilian movon al la radoj.

Mas como o vapor d'agua pode mover os embolos dos cylindros?

Sed kiel la vaporo de akvo povas movadi la pištojn de la cilindroj.

O vapor entra alternadamente pelos dous lados do cylindro e sahe pelo lado opposto para a atmosphera.

La vaporo eniras alterne de la du flankoj de l' pišto kaj eliras de l' flanko kontraŭa en la atmosfero.

O movimento de vae e vem resultante é transmittido ás rodas por intermedio de peças articuladas.

La movo tien reen rezultanta estas transmetata al la radoj per helpo de kunigilaj genuoj.

De modo que o movimento do embolo é o principal motor de todas estas machinas.

Tial la movo de l' pišto estas la ĉefa movilo de ĉiuj tiaj maŝinoj.

Realmente. Ellas são de alta ou baixa pressão conforme o numero de atmospheras que ellas podem supportar; as machinas das estradas de ferro são de alta pressão.

Efektive. Ili estas kun alta aŭ malalta premo laŭ la nombro da atmosferoj kiujn ili povas porti; la maŝinoj de la fervojo estas kun alta premo.

Veja como passa o tempo emquanto se conversa. Eis-nos na nossa estação.

Vidu kiel la tempo pasas dum la babilado. Jen ni estas sur nia stacio.

Vamos procurar nossas bagagens.

Ni iru serci niajn pakaĵojn.

A procura de alojamento.

En serĉado pri loĝejo.

Escolheu um hotel?

Ĉu vi elektis hotelon?

Não. Recommendárão-me o hotel de..., mas creio que procederemos mais prudentemente, resolvendo a questão somente depois de ter procurado. Tomemos um carro e deixemos as nossas bagagens na estação.

Ne. Oni rekomendis al mi la hotelon..., sed mi kredas ke ni agos pli saĝe se ni decidos la aferon tiam nur kiam ni estos mem esplorintaj. Ni prenu veturilon kaj lasu la pakaĵojn en la stacidomo.

Ah! eis um hotel que me parece bastante limpo. Quer que faça parar o carro?

Ha! jen estas hotelo kiu ŝajnas al mi sufiĉe pura. Ĉu vi volas ke mi haltigu la veturilon?

Sim, desçamos.

Jes, ni malsupreniru.

Bom dia, Snra, pode alugar-nos um quarto?

Bonan tagon, Sinjorino! Ĉu vi povus luigi al ni ĉambron?

Certamente, Snres, com prazer. Vou mostrar-lhes um bonito quarto com duas camas, ou, se preferem dous quartos separados.

Certe, Sinjoroj, kun plezuro. Mi tuj montros al vi tre belan ĉambron kun du litoj, aŭ se vi preferos du ĉambrojn apartajn.

Sim, dous quartos separados, mas com communicação.

Jes, du ĉambrojn apartajn, sed komunikiĝajn.

Quer com vista sobre a praça ou sobre o pateo interno do hotel? Naturalmente estes são mais baratos do que os outros.

Ĉu vi deziras ilin kun vido sur la placon aŭ kun vido sur la korton internan de l' hotelo? Kompreneble, tiuj ĉi lastaj estas malpli karaj ol la aliaj.

Como só estaremos á noute nos quartos serve-nos o lado do pateo. Mas seja razoavel e não nos esfole muito.

Ĉar ni estos en la ĉambroj nur nokte, la flanko sur la korto sufiĉos al ni. Sed estu modera kaj ne tondu nin tro multe.

Oh! o que diz o Snr! Sou a mais razoavel de todas as hoteleiras.

Ho! Sinjoro, kion vi diras! Mi estas la plej modera el ĉiuj hotelistinoj.

Este quarto me agradaria muito se tivesse um gabinete de toilete.

Ĉi tiu ĉambro tre plaĉus al mi se ĝi havus kabineton por la tualeto.

Tenho um outro inteiramente semelhante que preenche esta condição, mas é menos claro.

Mi havas alian tute similan, kiu plenumas tiun kondiĉon, sed ĝi estas iom malpli hela.

Isto não me encommoda. Mostre-m'o.

Tio ne ĝenas min. Montru ĝin al mi.

Eil-o, Snr. Poderiamos alojar o seu amigo n'aquelle outro ao lado, que tem mobilia inteiramente nova, como vê.

Jen ĝi estas. Sinjoro. Ni povus loĝi vian amikon en la apuda, kiu havas meblaron tute novan, kiel vi vidas.

Pois bem, estes dous quartos servem-nos. Por quanto os aluga?

Nu, tiuj du ĉambroj konvenas por ni. Je kia prezo vi luigas ilin?

Isso depende do tempo que passarem aqui.

Tio ĉi dependas de la tempo, kiun vi pasigos tie ĉi, Sinjoroj.

Se não for muito exigente ficaremos um mez porque queremos explorar a fundo a floresta e os arredores.

Se vi ne estos tro postulema, ni restos unu monaton, ĉar ni volas esplori tute bone la arbaron kaj la ĉirkaŭaĵojn.

Pois bem pagará cada um 8.000 por dia se comerem no hotel e 5,000 se não comerem aqui.

Nu vi pagos 8 mil rejsojn ĉiu por unu tago se vi prenos la nutraĵon en la hotelo, kaj 5 mil rejsojn se vi ne mangos tie ĉi.

Mas o serviço e a luz estão comprehendidos n'este preço?

Sed ĉu la lumo kaj la servado estas kalkulitaj en tiu prezo?

Sim, 8.000 por dia, comprehendendo tudo, com o primeiro e segundo almoço e o jantar.

Jes, 8 mil rejsojn por ĉiu tago, kalkulante ĉion, kun matenmango, tag- kaj vespermango.

Pois bem, estamos de accordo. Tenha a bondade de mandar buscar as nossas bagagens na estação. Vamos fazer uma pequena volta pela cidade esperando.

Bone, ni konsentas. Havu la bonecon prenigi niajn pakaĵojn en la stacidomo. Ni faros promeneton en la urbo atendante.

O deitar. — La kuŝiĝado.

Está contente com o seu dia?

Ĉu vi estas kontenta je via tago?

Um pouco, porem confesso-lhe que estou muito cansado. Dispo-me e deito-me immediatamente; d'aqui a cinco minutos já não serei d'este mundo.

Ne malbone, sed mi konfesas al vi ke mi estas tre laca. Mi min senvestigas kaj min kuŝigas tuj; post kvin minutoj mi jam ne estos de tiu ĉi mondo.

João da-me o descalçador, os chinelos e o meu barrete de dormir.

Johano, donu al mi la bottirilon, la pantoflon kaj mian ĉapon de nokto.

Aqui estão, Snr.

Jen ili estas, Sinjoro.

Fechou as portas das janellas?

Ĉu vi fermis la kovrilojn de fenestro?

Sim, Snr.

Jes, Sinjoro.

Faria melhor deixando-as abertas.

Vi farus pli bone lasante ilin malfermitaj.

Porque?

Kial?

Para ver mais depressa o sol.

Por vidi pli rapide la sunon.

Não sou digno de admirar a estrella do dia.

Mi ne estas inda miri la stelon de l' tago.

Onde estão os seus bons projectos de de manhã.

Kie estas viaj bonaj projektoj de l' mateno?

Nada sei; tudo o que sei n'este momento é que caio de somno.

Mi nenion scias; ĉio kion mi scias en tiu ĉi momento estas ke mi falas de l' dormemo?

A que horas devo acordal-o, Snr?

Je l' kioma horo mi devas vin veki, Sinjoro?

A's seis.

Je la sesa.

João, eu o expulsarei se tiver a infelicidade de dispertar-me antes das dez. Puxe as cortinas da cama.

Johano, mi vin forpelos se vi havos la malfeliĉon kaj vekos min antaŭ la deka. Kuntiru la kurtenojn de l' lito.

Oh! feliz cama! Abençoado seja quem inventou as camas!

Ho lito feliĉa! Benata estu, kiu elpensis la litojn!

Isto é que é a sua oração da noute?

Tio ĉi estas via preĝo vespera?

Caro amigo, está-me importunando muito; deixe me dormir.

Kara amiko, vi min enuigas multege, lasu min dormi.

Feliz noute!

Feliĉan nokton!

Dante tinha razão dizendo que o inferno estava calçado de bôas intenções.

Dante estas prava dirante, ke l' Infero estis pavumita per bonaj intencoj.

Imprimerie Espérantiste V. Polgár-Politzer

31, rue Lacépède, Paris

ERRATA

Pagina	Linha	Em lugar de:	Leia-se:
16	4	*trovas*	*trôvis*
17	3	*ne scias*	*scias*
21	26-27	sido de ser	tenha {sido / de ser}
25	28	*malfermas*	*malfermos*
27	12	*pre*	*pri*
38	19	*alvo*	*aloo*
40	17	*cikono*	*cikorio*
59	15	*marnovo*	*marmovo*
60	9	*plante*	*planto*
70	25	Meirinha	Meirinho
76	3	Senhora	Senhoria
78	17	Capriocho	Capricho
»	21	Cautela, *antauzorga*	Cautela, *antauzorgo*
79	22	Inclinição	Inclinação
95	8	Operacio	Operacioj
123	12	*Korneto*	*Kometo*
130	15	Tamboreta	Tamborete
132	9	*minujo*	*urinujo*
155	17	*mortus*	*mortas*
158	8	*de*	*da*
164	6	*mi*	*oni*
167	15	avas?	aves?
170	2	cardopio	cardapio
174	6	*Kiel sinjoroj*	*Kiel! sinjoroj*
»	7	*bonaj!*	*bonaj?*
175	9-10	*ne la pipron*	*ne timas la pipron*
»	25	Déme	Dê-me
184	6	zopa	sopa
188	6	oz	os
201	13	8000	8$000
»	15	5000	5$000
»	20	8000	8$000